

also available  
on four cassettes

ELIEZER TIRKEL

# HEBREW AT YOUR EASE

עברית בקלות

FOR ENGLISH SPEAKING PEOPLE

EDITED BY: J.A. REIF Ph.d

ACHIASAF PUBLISHING HOUSE, TEL-AVIV

## PREFACE

In the last several decades there have been tremendous advances in linguistics and language teaching. The quantum leap in sophistication and techniques is comparable to the developments in other fields of scientific inquiry. However, the varied practical needs of the classroom and individual students have kept this field in a state of intellectual agitation. Courses and programs abound, and all of them claim to be modern and scientific.

The truth of the matter, as any experienced teacher can testify, is that successful teaching requires a mixture of methods, and no assessment compares with successful results over a long period of time.

The present text is an example of a course with a record of experience. Eleizer Tirkel was a teacher, principal and educator for over forty years in Israel and in the diaspora. He taught Hebrew to students of many different backgrounds, ages, and interests. His last position, as curator of the Agnon House in Jerusalem, was the capstone of a career based on fostering the Hebrew language.

Over the years Mr. Tirkel distilled his material and compiled it as it appears in this book. Unfortunately, he did not live to see his work in published form. He died soon after submitting the manuscript and discussing the details of its eventual publication. The work was carried forward from this initial momentum.

In editing the manuscript I have tried to be faithful to its tone and humor as well as to its philosophy of learning. Terminology has been updated and the flow of material has been changed here and there, but I have no doubts that Mr. Tirkel would have approved of the results. In the discussions I was privileged to have with him he showed a warmth and flexibility that made it a pleasure to work with him. It was probably the secret of his success as a teacher.

The presentation of lessons is self-explanatory, and the user will have no difficulty following the progression of the course material.

Users of this book will find themselves in company with scores of satisfied students, eager to go on from the point that this material reaches.

*Joseph A. Reif, Ph.D.  
Bar-Ilan University*

Printed in Israel 2003

©Achiasaf Publishing House Ltd.  
P.O.Box 8414, Netanya 42504, Israel  
Phone (972) 9 8851390 \* Fax (972) 9 8851391

[www.achiasaf.co.il](http://www.achiasaf.co.il)  
[info@achiasaf.co.il](mailto:info@achiasaf.co.il)

Catalog No. 37-2062  
( Course on cassettes - catalog No. 37-5100)  
(Course on CD's – catalog No. 37-5110)

אין להעתיק, לשכפל, לצלם, להמחזיז או לאגור במאגר נתונים  
אלקטרוני או אחר את הספר, או חלקים ממנו, או איורים מתוכו  
ואין להשתמש בו שימוש מסחרי כלשהו ללא רשות בכתב  
מהמוציא לאור.

חלק א'

12	שיעור א' האותיות ר, ק, ה, פ, ס
13	שיעור ב' האותיות ח, ת, ב
14	שיעור ג' האותיות האלה בכתב
15	שיעור ד' האותיות א, ג, י, ל, מ, מ, ש
16	שיעור ה' האותיות האלה בכתב
17	שיעור ו' האותיות ט, ב, ו, פ, התנועות $\times \times \times$
18	שיעור ז' האותיות ד, ז, נ, צ, כ, ע, התנועות $\times \times$
19	שיעור ח' האותיות פ, ש, צ, כ, נ, ג, ן
23	חזרה כללית
23	האלפבית ושיר האלפבית

חלק ב'

26	יחידה ראשונה: זהות משפט בלי פועל (דינה מזכירה) מספרים בנקבה 9-0
31	יחידה שנייה: מה השעה? שניות: של מספרים בנקבה 12-10
36	יחידה שלישית: הוא והיא זכר ונקבה
40	יחידה רביעית: יש או אין? הגיל
44	יחידה חמישית: דינה מסכימה יש לי, אין לי. (של) שלך, שלך
50	מבחן מספר 1: (יחידות 1-5)
52	יחידה שישית: היום הראשון של דינה במשך החדש מלות יחס: על, תחת, על יד תבנית: ל... יש, ל... אין
56	יחידה שביעית: בבית קפה עשרות מ-10 עד 100 סינוני גוף (אני, אתה...) זכר, נקבה (ריבוי)
62	יחידה שמינית: ישראל בחוץ לארץ מספרים 11-20 בנקבה. יש ל... (ריבוי)

67	יחידה תשיעית: יום שישי בבית הספר נטיית השם ביחיד נטיית מלת היחס "על-יד" ביחיד המספר הסודר 1-10 שימוש ב-מ... (מתל-אביב) ימי השבוע
----	---

75	יחידה עשירית: דן מזמין את דינה במסעדה הידוע והמושא השיר שימוש בתבנית: את ה... נטיית "את" ביחיד: אותי, אותך
----	--

80	מבחן מספר 2:
82	יחידה אחת עשרה: האחות סוזן השורש. עבר (גזרת השלמים) ביחיד חזרה על מלות היחס: על, תחת, על יד

88	יחידה שתיים עשרה: יגאל והפרופסור התאריך. חדשי השנה האזרחית המספר היסודי בזכר עד 20 הכנה לסמיכות נטיית "נתן" בעבר לפני... אחרי...
----	---

94	יחידה שלוש עשרה: שקט בבית ארוחות וכלי אכילה עבר (רבי) נטיית: בעצמי, בעצמך שם הפועל: לכתוב, לשמור חזרה: "יש לי" עבר "היה לי"
----	--

102	יחידה ארבע עשרה: טובה או יפה, מה יותר טוב? התפעל הידוע ושם התואר היתרון וההפלה: טוב כמו, טוב מ... יותר טוב, הטוב ביותר זה, זאת, אלה
-----	--

112	יחידה חמש עשרה: בשביל מי לקנות? גזרת ל"ה בהווה ובעבר. רוצה, רצמה ריבוי זוגי: חלקי גוף ולבוש זוגיים
-----	--

122	מבחן מספר 3:
124	יחידה שש עשרה: דוקטור שפירא לומד עברית

נְטִיית הַשֵּׁם הַנִּקְבִּי בַּיָּחִיד  
יְמִינָה, שְׁמֵאלָהּ  
ה' הַמְּגִמָּה: הַבֵּיתָה, אֶרֶצָה  
שֵׁם זָכְרִי עִם סִימַת שֶׁל רִיבּוּי נִקְבִּי  
חֲזָרָה עַל מְלוֹת הַיָּחַס

יחידה שבע עשרה: דוד מתן נוסע לחוץ לארץ ..... 133  
נְטִיית פִּיעַל בַּהוֹנָה וּבַעֲבָר  
מִסְפָּרִים: מֵאוֹת וְאַלְפִים  
הַקְדָּמָה לַנְטִיָּה שֶׁל מְלוֹת יָחַס

יחידה שמונה עשרה: חבר קיבוץ נוסע לחוץ לארץ ..... 144  
בִּינּוּנִי פְעוּל  
סְמִיכוֹת  
כֶּסֶף

יחידה תשע עשרה: הזמנה לבר-מצווה ..... 152  
לְשׁוֹן סְתָמִית: שׁוּמְעִים  
פִּיעַל (עֲתִיד)  
הַלוֹת הַעֲבָרִי

יחידה עשרים: מה היא תלבשו? ..... 161  
עֲתִיד: פִּעַל וְהַתְּפַעֵל  
שְׁמוֹת שְׁצוּרָתָם רִיבּוּי בִלְבָד: חַיִּים, מֵיָם  
מִזָּג אוֹוִיר  
חֲזָרָה: צָבָעִים

מבחן מספר 4: ..... 168

יחידה עשרים ואחת: אחרי הבר-מצווה ..... 170  
נְטִיית הַשֵּׁם בְּרִיבּוּי: יָדִידִי, יָדִידֵיכֶם  
נְטִיית מְלוֹת יָחַס עַל דָּרָךְ הַרְבּוּי: עָלִי, לִפְנֵי, אֵלַי, אַחֲרֵי

יחידה עשרים ושתיים: מדוע דן אמר: "עוד לא" ..... 178  
עֲתִיד שֶׁל פְּעֻלִים בְּנֵי הַבָּרָה אַחַת: אָקוּם, אֲשִׁיר, אָבוֹא  
נְטִיית: "מִמְּנִי"  
חֲזָרָה עַל צָבָעִים (הַמְּשָׁף)  
חֲזָרָה: כָּלִי אֲכִילָה

יחידה עשרים ושלוש: מתן הולך לשפת הים ..... 186  
צִוּוּי  
נְטִיָּה שֶׁל גִּזְרַת ל"ה בִּפְּיַעַל (מְנַקָּה, מַחֲכָה)  
חֲזָרָה: סְמִיכוֹת

יחידה עשרים וארבע: אבא, אל תהיה עצוב ..... 195  
סֶדֶר פֶּסַח אֲצֵל מִשְׁפַּחַת גִּנּוּר  
נְטִיֹּת בְּעֲתִיד

יחידה עשרים וחמש: כולם רוצים לנסוע ..... 204  
צִוּוּי (הַתְּפַעֵל)  
שֵׁם פְּעוּלָה: צִוּר, סִיפּוּר  
גִּזְרַת ל"ע: יוֹדְעַת, שׁוֹלַחַת  
תּוֹאֵר הַפּוֹעֵל  
חֲזָרָה: מִסְפָּרִים

מבחן מספר 5: ..... 212

יחידה עשרים ושש: פגישה בקיבוץ ..... 214  
הַפְּעִיל: עָבַר, הוֹנָה, עֲתִיד  
גִּזְרַת ל"ה בְּעֲתִיד: אֶהְיֶה, אֶקְנֶה  
חֲזָרָה: צָבָעִים. הִיתְרוֹן וְהַתְּפַלְגָּה

יחידה עשרים ושבע: בואו לטייל בצפון ..... 225  
נְטִיָּה שֶׁל "אֵין": אֵינִי יוֹדֵעַ  
נְטִיָּה: לָקַח, נָסַע בְּעֲתִיד  
חֲזָרָה: יִתְרוֹן וְהַתְּפַלְגָּה (הַמְּשָׁף)

יחידה עשרים ושמונה: מה רואים בתל-אביב ..... 235  
נְטִיָּה: "יָכוֹל" בַּהוֹנָה וּבַעֲבָר  
נְטִיָּה: הֵלֶךְ, יָשַׁב, יָצָא בְּעֲתִיד  
חֲזָרָה: שִׁימוּשׁ ב: ש... אֲמַרְתִּי לָךְ שְׁאַתָּה...

יחידה עשרים ותשע: ירושלים! ירושלים! ..... 245  
שֵׁם הַפְּעוּלָה מִבְּנִיין פְּעַל: מְכִירָה, נְסִיעָה  
שֵׁם תּוֹאֵר שְׁאַחֲרָיו יָבוֹא שֵׁם הַפּוֹעֵל: קָשָׁה (לְלַכֵּת) זֵי  
(לַעֲבֹד)  
מִקְצוּעוֹת  
חֲזָרָה: יָמִין וּשְׁמֹאל

יחידה שלושים: סוף דבר ..... 255  
נְסִיֹּן לַקְרֹא בְּקִטְעֵי עֲתוּנוֹת

תשובות לשאלות שבבחינות ..... 258

מפתח ומלון ..... 262

## FOREWORD

This book is based on an entirely new approach to teaching a foreign language. The method is built around two concepts:

- a. It is structure-centered instead of word-centered..
- b. A shift has been made from the – up to now – all-important text to the exercise.

1. Modern pedagogy has found long ago that cramming the student's memory with facts does not really serve the purpose of study. You can always look up the height of the Andes or the date of Caesar's death. It is much the same filling the head of the student with words. You may learn a thousand words, five thousand, or even ten thousand words. It does not change much because if you forget a word you can always look it up in the dictionary.

The *structure* of the language matters. It provides the frame, the basis. If you acquire a sound knowledge of the frame, it will always be there for you to fill in with words.

*Example:* You master the structure of the possessive case *yesh li*, which means: I have. You will now understand this specific structure, even if it contains an unknown word like: I have the syndrome. You understand the general idea. All you do is look up the word "syndrome" in the dictionary.

So much for the first concept. Words are important. But structure is essential. The second concept is *motivated exercise*. Exercise means repetition; repetition means boredom; boredom is the arch-enemy of the study. It is a vicious circle. To cancel this negative influence on creative study the exercise in this book is converted into the central core of this textbook:

It is important as the text itself;  
it holds a vast range of variations;  
it is humorous; it is of human interest;  
it adds a personal touch;  
it tells a story; it has a song;  
it poses a challenge, a riddle, a crossword;

In a word: it provides motivation to prevent boredom.

2. The method is reminiscent of the well-known theory of Concentric Circles: A hint of a specific structure is casually introduced *before* the structure proper is dwelt upon. Then follows the structure in a *later* lesson. In the last circle the subject is repeated in a new context so as to avoid dry repetition.

*Example:* The structure of the Hebrew number is quite complicated. Therefore the subject is treated in a number of different contexts: age, date, time, money, communication (bus, phone numbers, addresses). Progressive approach notwithstanding, each structure is rounded up by a systematic presentation in fully vocalized tables and resums.

s carefully graded in a systematic presentation.

4. This book contains about 700 of the most frequently used words, as published in researches by the Hebrew University of Jerusalem, the Tel-Aviv University, and the Department of Education of the Jewish Agency. This basic vocabulary was summarised and published by the Ministry of Education, Department of Adult Education.

5. The grammar is functional and the language – colloquial. The gist of each lesson is given in the central part of each unit and called *structure*.

6. The book is divided into units rather than lessons. The study of a unit should take three to seven hours.

7. This textbook can be studied without the help of a teacher (though a teacher helps). The following elements make it possible:

- a. Instructions are given in English and Hebrew.
- b. Each exercise begins with an example, demonstrating how to solve it.
- c. The exercises are based on self-competition.
- d. After every fifth unit there is a test to help you in self-evaluation of your progress.
- e. At the end of the book you will find not only an index, but also a vocabulary.

The book itself contains a loose plot, which stimulates interest by its continuity.

8. Besides compiling a modern-approach textbook, an effort has been made to lend it a special Jewish flavour. There are hints at Jewish holidays and folklore, Israeli songs, landscapes, climate and history.

As has been said before, repetition is still the soul of learning. You will, therefore, do well to review each lesson before starting on a new one.

I wish you an amusing and fruitful study.

Eliezer Tirkel, M.A.

The objective of *Part I* of this book is to teach the student reading and writing in the shortest time possible. The *phonetic method*, used in this section, has proved to be the most efficient method in teaching Hebrew to foreign language speaking students.

The basic stages of this method are:

1. Learn first half of the consonants, using *one single* vowel.
2. Compose as many word variations as possible.
3. Convert print into script, selecting first the letters whose form in print is similar to the written letter.
4. Finally, introduce the remaining vowels and form new words with the already known consonants.

Even if you know how to read, you are well advised to read through *Part I*, because it contains words essential to further study.

פָּר — ox (par)  
 פָּרָה — cow (parah)  
 פָּס — (pas)  
 פָּסָה — (pasah)  
 סָפָה — sofa (sapāh)  
 פָּרְפָּר — butterfly (parpar)

### EXERCISE תרגיל

1. Read aloud the sound of the letters and the words above.
2. Cover the English transcription in the brackets. Try to read the Hebrew word. (You may peek now and then). If, at the fourth try, you succeed in reading all the words without help, you may grade yourself "Very Good".

### Lesson B • ב שיעור

Read again the first lesson.

Add three new consonants:

ח — ch (as in Chanukah)  
 ת — t  
 ב — b

Let us form some new words:

בַּר — (bar) (as in BAR-Mitzvah)  
 בָּרַק — (barak)  
 בַּת — daughter (bat)  
 פָּתַח — (patach)  
 פָּת — (pat)  
 קַח — take! (kach)

## חלק א — PART I

### Lesson A • א שיעור

Remember that Hebrew is written from right to left.

Here are two letters in print:

r = ר k = ק

Let us make our first two Hebrew words:

pronounced rak רַק

pronounced kar קַר

Now, wait a minute!

Where did the *a* come from?

Hebrew is a very compact language, written mainly in consonants. Should English be written in this manner "Humpty-Dumpty" would look something like this:

Hmpt-Dmpt st (on) th wll

Hmpt-Dmpt hd (a) bg fl

The vowels in Hebrew are indicated by dots and dashes.

The dash, meaning *a*, ( \_ ) or ( ¸ ) is put *under* the consonant and pronounced *after* it.

Thus: ra — רַ

Let us add three more consonants:

h = ה

p = פ

s = ס

We can now form new, even nonsense words. The meaning of the word at this early stage is secondary.

Here are some new words:

רַק — only (rak)

קַר — cold (m.) (kar)

קָרָה — cold (f.)

רַקָּה — (rakah)

2. Rewrite the printed words in cursive script:

ספר - ספר	בת - בת
פס - פס	רבת - רבת
פרס - פרס	רבה - רבה
קח - קח	פרפר - פרפר

3. Copy these words in your newly acquired penmanship:

קתר	פת	קרה	קר	קרח	הפס
קתר	פת	קרה	קר	קרח	הפס

## Lesson D • שייעור ד

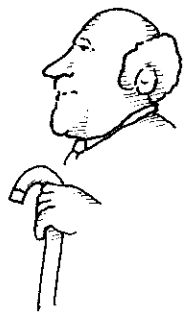
Review the previous lesson

Let us get acquainted with 7 new consonants:

Written forms:

- א - alef (silent)
- ג - g (as in *good*)
- י - y (as in *yard*)
- ל - l
- מ - m
- ם - m (at the end of the word only)
- ש - sh (note the right-hand dot)

Read aloud the following words:



- אבא - Father (abba)
- בא - came (ba)
- סבא/סבא - Grandfather (sabba)
- שם - there (sham)
- ים - sea (yam)
- ב... - in (ba...)
- גל - wave (gal)
- גלגל - wheel (galgal)
- חג - holiday (chag)
- שבת - Shabbat (shabbat)
- מה - what (mah)
- גם - also (gam)

## EXERCISE תרגיל

- Record the exercise on a cassette recorder, articulating each word carefully. Play it back and listen.
- Make a new word from two others, by using the first letter of the first word and the second letter of the second word. Read aloud the word you have just made, and transcribe it in Latin letters:

[kar]	קר	=	בר	+	קח
[...]	ק	=	קר	+	פס
[...]	ה	=	פת	+	בקר

- Here is a long word: *the baldness* (hakarachat) הקרחת. Make as many short words from it as you can:

Rating: \_\_\_\_\_

- 2 words - fair
- 3 words - good
- 4 words - very good
- 5 words - outstanding

## Lesson C • שייעור ג

Turning Print into Writing

The first 8 consonants were chosen on purpose. They are very similar in print and script. Let us choose the *r* as our "pilot-letter". We simply round off the upper right corner and the result is a written letter: = ר

## EXERCISE

- Please write each letter three times:

ה	ה	ה	ה
ס	ס	ס	ס
פ	פ	פ	פ
ב	ב	ב	ב

## Lesson F • שיעור F

You now know fifteen consonants (which is more than half the alphabet!), but only one vowel.

It is time to introduce two more vowels: אָ or אֶ or אֵ [e] (as in bet) ו [o] (as in sort)

(The dot signifying [o] can be placed on top of any consonant וּ or וֹ without writing the vav.

From now on we shall introduce new vowels in print and writing simultaneously:

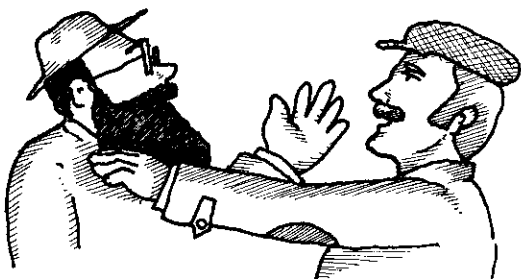
f - פּ      o - וּ      v - בּ      t - ט

טוב	אֵל
רב	רַב
לוי	לֵוִי
יפה	יָפֵה

יום - day (yom)  
היום - today (ha-yom)  
אמת - truth (emet)  
שלום - peace (shalom)  
גרוס - Gross

בוקר - morning (bóker)  
מר - Mr. (mar)  
טוב - good (tov)  
רב - rabbi (rav)  
הרב - the rabbi (ha-rav)

Please read out loud:



בוקר טוב, הרב לוי  
בוקר טוב, מר גרוס  
היום יום יפה  
אמת, היום יום יפה  
שלום מר גרוס  
שלום הרב לוי

You do not have to memorize at this stage the meaning of all these words. Your chief objective is to learn to read and write. But you will agree that understanding what you are doing makes the task much more pleasant.

Please read aloud the following sentences:

1. אָבא בָּא.      4. אָבא שָׁם בַּיִם.      7. גַּם גִּלְגַּל שָׁם.
2. גַּם סָבָא בָּא.      5. מָה בַּיִם?      8. לָמָּה אָבא בַּיִם?
3. שָׁם יָם.      6. גִּל בַּיִם.      9. שַׁבָּת חַג.

[Translation: 1. Father comes. 2. Also Grandfather comes. 3. A sea is there. 4. Father (is) there in the sea. 5. What (is) in the sea? 6. A wave (is) in the sea. 7. Also a wheel (life-belt) (is) there. 8. Why (is) Father in the sea? 9. Shabbat (is a) holiday].

## Lesson E • שיעור E

Reread the previous lesson.

Convert each new consonant into cursive script and copy the new words:

אבא	אָבא
גל	גִּל
ים	יָם
לגלגל	לִגְלִגְלִי
מה	מָה
סם	סָם
שם	שָׁם

Copy in cursive script the nine short sentences from the former lesson:

1. אָבא בָּא.
2. אָבא שָׁם.
3. מָה בַּיִם?
4. לָמָּה אָבא בַּיִם?
5. גִּל בַּיִם.
6. שַׁבָּת חַג.



- Please read aloud the new words, first with, then without, the English transcription.
- Copy into cursive script and try to translate:

Who is this?	מי זה?	1. מי זה?
This is (dod)	זה דוד	2. זה דוד
Here's (d) chair	הנה כסא	3. זאת דודה
Chair is nice	כסא יפה	4. הנה כסא
Thanks	תודה דוד	5. כסא יפה
Please	בבקשה	6. תודה דוד
		7. בבקשה

## Lesson H • שייעור ח

### CONVERSATION At home בבית (babáyit)



שלום, דודה.  
שלום, דוד.  
מי זאת? זאת דודה נינה.  
מי זה? זה דוד חיים.  
אני דודה נינה. אני דוד חיים.  
אני רוצה לשבת.  
הנה כסא. שבי בבקשה!  
תודה רבה.  
הנה עוד כסא. שבו גם אתם, בבקשה.  
תודה רבה.

## תרגיל EXERCISE

- Please read the conversation and record it. Now listen to it.
- Transcribe the part of the conversation about Aunt Nina only (feminine gender):

## 1. Copy the above conversation in cursive script:

בוקר טוב  
בוקר טוב  
הנה כסא  
כסא יפה  
תודה דוד  
בבקשה

- Take a *siddur* (Prayer Book) or a Bible and see how many words you are able to decipher in ten lines.

## Lesson G • שייעור ג

Here are six new consonants:

n - נ z - ז d - ד

הנה - here is (hine)  
רוצה - want (m.) (rotze)  
רוצה - want (f.) (rotza)  
כסא - chair (kise)  
עוד - more (od)  
דוד - uncle (dod)  
דודה - aunt (doda)  
זה - this (m.) (ze)  
זאת - this (f.) (zot)  
אני - I (ani)

הה - h tz - צ ככ - k ע - (silent)

And an additional vowel: (as in "need") א

Shva. Vocalized e When necessary phonetically; otherwise silent א

בבקשה - please (bevakasha)  
בית - house, home (báyit)  
מי - who (mi)  
לשבת - to sit down (lashévet)  
שבי - Sit down! (m.) (shev)  
שבי! - Sit down! (f.) (shvi)  
אתה - you (m.) (ata)  
את - you (f.) (at)  
תודה - thanks (toda)

- של - of, belonging to (shel)  
ה - the (ha-)  
איפה? - where? (eyfo?)  
למה? - why? (láma)  
חג - holiday (chag)  
חגים - holidays (chagim) pl.  
יודע - know (m.) yodéa  
אבל - but (aval)  
עם - with (im)  
נשמע - let's hear (nishma)  
שמח - happy (saméach)

NOTE: When a word ends with a ה, the *patach* (-) is pronounced before the *ch*: *ach* not *cha*.

Here is the last vowel in its two forms: (as in "good") *u*: ו or א

## חגים של יהודים (literally): HOLIDAYS OF JEWS



שלום יוסף!  
שלום שרה!  
איפה הרב כ"ץ?  
למה שרה?  
גם אתה יודע חגים של יהודים?  
כן, גם אני יודע. אבל רק עם או.  
למה רק עם או?  
ככה.  
טוב, נשמע!  
הנה:  
יום כיפור  
חג סוכות

שלום דוד!

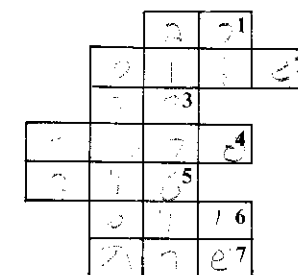
איפה?

למה?

חג?

3. Now relax and enjoy solving your first Hebrew crossword:

- Rabbi
- Word of greeting
- Cold
- Butterfly
- Good.
- Day.
- Saturday



Now you should get in the vertical column a "good morning".

## THE LAST PAGE הדף האחרון (hadaf ha-acharon)

NOTE: Five consonants are written differently at the end of the word. Each is called: (ot sofít) אות סופית Final-Letter

(מם) כך נן פה צץ...

Every *ot sofít*, except the *mem sofít*, is similar to its regular "sister" the only difference being the "long leg" instead of the horizontal base.

Now for the remaining consonants:

- דף - page (daf)  
אות - letter (ot)  
שרה - Sarah  
כ"ץ - Katz  
ככה - so (kácha)  
כך - so (kach)  
כן - yes (ken)

- ף - f  
ש - s  
ץ - tz  
ך - ch  
כ - ch  
ן - n

With the help of one more word - street רחוב, you will be able to write even an address in Israel:

מר משה כהן, רחוב בן־יהודה 12, תל־אביב, ישראל.  
בנימין. יחיד ג' ידן, נאמן, ירושלים

## חזרה כללית GENERAL REVIEW

Instead of dry repetition of the alphabet we have chosen a game. The words in this game, called *Bingo*, were chosen carefully so that they contain each and every letter in the Hebrew alphabet. Bingo is a very well known game. Any number of players can participate. It is generally played with numbers. For our purpose, however, we shall play with *words*.

It is an excellent exercise.

The rules: Each player gets a square board with 25 words printed on it. Each board contains the same words, but printed in a *different order*. Each player gets 25 little paper tags with the same words but in handwriting. The leader calls out one of the words at random, and the players cover the word with the corresponding tag. The first to cover a whole line, be it horizontal, vertical or diagonal gets a prize.

The game continues until the boards are covered.

## האלפבית Ha-Alefbet

Consonants:

א	אלף	א - álef
ב	בית	ב - bet
בית	(בית)	ב - vet)
ג	גימל	ג - gimel
ד	דלת	ד - dálet
ה	הא	ה - he
ו	ו	ו - vav
ז	זין	ז - záyin
ח	חית	ח - chet

חנוכה

חג שבועות, ...

גם פורים?

כן, שרה. חג פורים חג שמח

נכון. תודה רבה, יוסף.

## תרגיל EXERCISE

1. Read aloud the conversation. If two students study together one can be Sarah and the other Yosef, then change roles.

2. Transcribe all the words with an *ot sofit*.

Make a list in handwriting of the Jewish holidays mentioned. Try and add one of your own.

חנוכה  
חג שבועות  
גם פורים?  
כן, שרה. חג פורים חג שמח  
נכון. תודה רבה, יוסף.

Now that you know all the letters, try and write your name in Hebrew as well as the names of the members of your family and your friends. It will be a lot of fun.

Here are a few examples:

Charles - צ'רלס  
Jack - ג'ק  
Ruth - רוט  
Cindy - סינדי  
Ginny - ג'יני  
David - דָוִד  
Sam - סם

Please note the three last names. As in Hebrew there are no corresponding letters to: j (soft g) and ch, you add an apostrophe to the Hebrew letters: ג' צ'

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# The Alefbet song שיר האלפבית

The order of the letters in the Hebrew alphabet is important. It will help you to look up a word in the dictionary, a name in the telephone directory or an entry in an encyclopedia.

Every student of Hebrew should know it by heart. Singing it makes easy it to remember.

Here is the song:

אֶלֶף - אָבָא; בֵּית - בְּחוּר יוֹד כָּף לְמַד - לֶחֶם חֶם  
גִּמְלָל - גּוֹן קָטָן סָגוּר. מֶם נוֹן סָמֶךְ - סָבָא קָם.

דָּלֶת, הָא נוֹן חֵית עֵין פֶּא וְצָדִי קוֹף  
הִנֵּה אוֹתִיּוֹת עַד טִית. רִישׁ שֵׁין תּוֹ - נוֹה הַסּוֹף.



דִּי אָבָא לֵמַד סָמֶךְ יוֹם  
הָרָא לֵבָא לֵמַד פֶּתַח יוֹם  
שְׁלוֹם יִפְתָּה כָּף אֵלֶי כָּה  
רוֹת כָּף שְׁמַח עוֹד חָג  
דָּף שָׂרָה אֶת כּוֹן שַׁבָּת  
לוי טוֹב קָר הִנֵּה פֶס

הָרָא לֵמַד פֶּתַח יוֹם  
שְׁלוֹם יִפְתָּה כָּף אֵלֶי כָּה  
רוֹת כָּף שְׁמַח עוֹד חָג  
דָּף שָׂרָה אֶת כּוֹן שַׁבָּת  
לוי טוֹב קָר הִנֵּה פֶס

ט טִית - tet

י יוֹד - yod

כ כָּף - kaf

כַּף - chaf

כַּף סוֹפִית (chaf sofit)

ל לֵמַד - lámed

מ מֶם - mem

מֶם סוֹפִית (mem sofit)

נ נוֹן - nun

נ נוֹן סוֹפִית (nun sofit)

ס סָמֶךְ - sámech

ע עֵין - áyin

פ פֶּא - pe

פ פֶּא (fe)

פ פֶּא סוֹפִית (fe sofit)

צ צָדִי - tzádi

צָדִי סוֹפִית (tzádi sofit)

ק קוֹף - qof

ר רִישׁ - resh

ש שֵׁין - shin

ש שֵׁין (sin)

ת תּוֹ - tav

## Vowels:

אָ - patach a (as in far)

אַ - kámatz a

אֹ - chólam o (as in sort)

אֵ - ségol e (as in bet)

אִ - tzérey e

אִ - chirik i (as in green)

א־ shva silent

וּ - shuruk u (as in good)

וּ - kubutz u





שיחה ברחוב:

- שלום, דינה.
- שלום, דן.
- איפה את גרה, דינה?
- אני גרה ברחוב קולומבוס.
- באמת? גם אני גר ברחוב קולומבוס. באיזה מספר?
- אני גרה בבית מספר אחת.
- באמת? זה בית על ידי? מה את עושה, דינה?
- אני מזכירה.
- את מזכירה טובה?
- מ מ מ כן.
- את גם אישה יפה.
- תודה רבה, דן. גם אתה יפה. שלום, שלום!
- שלום, דינה!

Let us review the words we have learned.

- in... - ב...
- house - בית
- street - רחוב
- which? - איזה
- next to me - על ידי
- many thanks - תודה רבה
- secretary - מזכירה
- good (m) - טוב
- good (f) - טובה
- really? - באמת?
- wife, woman - אישה

- who? - מי
- picture - תמונה
- name - שם
- family - משפחה
- mother - אמא
- do (m) - עושה
- do (f) - עושה
- physician - רופא
- live (m) - גר
- live (f) - גרה
- conversation - שיחה
- number - מספר

חלק ב-PART II

UNIT 1  
יחידה ראשונה

IDENTITY - זהות

מי אתה?	מי את?
מה השם?	מה השם?
השם:	מה שם המשפחה?
מה שם המשפחה:	מה שם אבא?
מה שם אבא?	מה שם אמא?
מה שם אמא?	מה אתה עושה?
מה אתה עושה?	איפה אתה גר?
איפה אתה גר?	איזה מספר?
איזה מספר?	מה מספר הטלפון?
מה מספר הטלפון?	

שם: \_\_\_\_\_

שם משפחה: \_\_\_\_\_

מקצוע: \_\_\_\_\_

כתובת: \_\_\_\_\_

מס' טלפון: \_\_\_\_\_

Example דוגמא  
אני נרמז. מי את? איפה את גרה?

#### תרגיל 4 EXERCISE 4

Write the word:

תע 9

0

4

6

3

Write the number:

שתיים 2

חמש 5

שמונה 8

אחת 1

שבע 7

#### תרגיל 5 EXERCISE 5

Translate תרגם

You are Dan אתה דן

She is Dina היא דינה

He is a doctor הוא רופא

Dina is a secretary דינה מזכירה

Where is Dan? איפה דן?

He is a doctor. הוא רופא.

Is Dina a mother? דינה אמא?

Yes, she is not a mother. לא, דינה לא אמא

Dina is a secretary. דינה מזכירה



#### STRUCTURE

1. In Hebrew the sentence in the present tense is without:

am, are, is.

2. There is no indefinite article in Hebrew:

Patterns of speech and expressions:

I (am a) Doctor

אני רופא

You (are) not (a) secretary

את לא מזכירה

Where (is) he?

איפה הוא?

#### תרגיל 1 EXERCISE 1

Fill out this form and insert information about yourself.

שם:

שם משפחה:

שם אבא:

שם אמא:

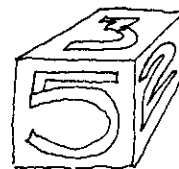
גר ברחוב:

בית מספר:

מספר טלפון:

#### תרגיל 2 EXERCISE 2

Read out loud the Hebrew numbers:



(5) חמש

(6) שש

(7) שבע

(8) שמונה

(9) תשע

(0) אפס

(1) אחת

(2) שתיים

(3) שלוש

(4) ארבע

#### תרגיל 3 EXERCISE 3

Arrange a conversation with your fellow-students about their identity (name, address, phone). Write it down.



What time is it?

מה השעה?

דן רופא. דן עובד במשרד ברחוב קולומבוס.

גם אבא של דן רופא.

הוא עובד עם דן.

אבל עכשיו אבא של דן חולה.

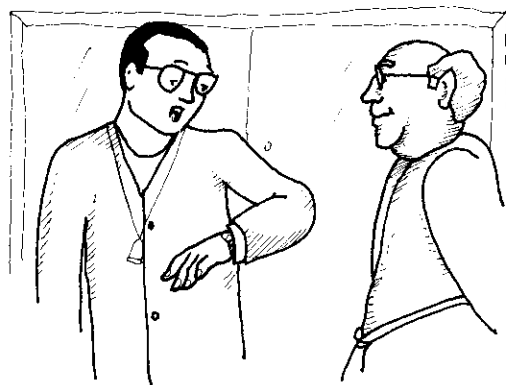
אבא של דן לא עובד. הוא בבית.

גם המזכירה של דן לא עובדת. המזכירה חולה.

רק דן עובד במשרד.

## A Conversation in Dan's House

## שיחה בבית של דן



שלום, אבא.

שלום, דן. אתה עובד קשה?

לא, אבא. אני לא עובד קשה.

באיזו שעה אתה הולך?

אני הולך בשעה שמונה וחצי.

מה השעה עכשיו?

עכשיו השעה שמונה.

באיזו שעה אתה אוכל, דן?

אני אוכל בשעה שתיים-עשרה, או בשעה שתיים-עשרה ורבע.

באיזו שעה אתה בא?

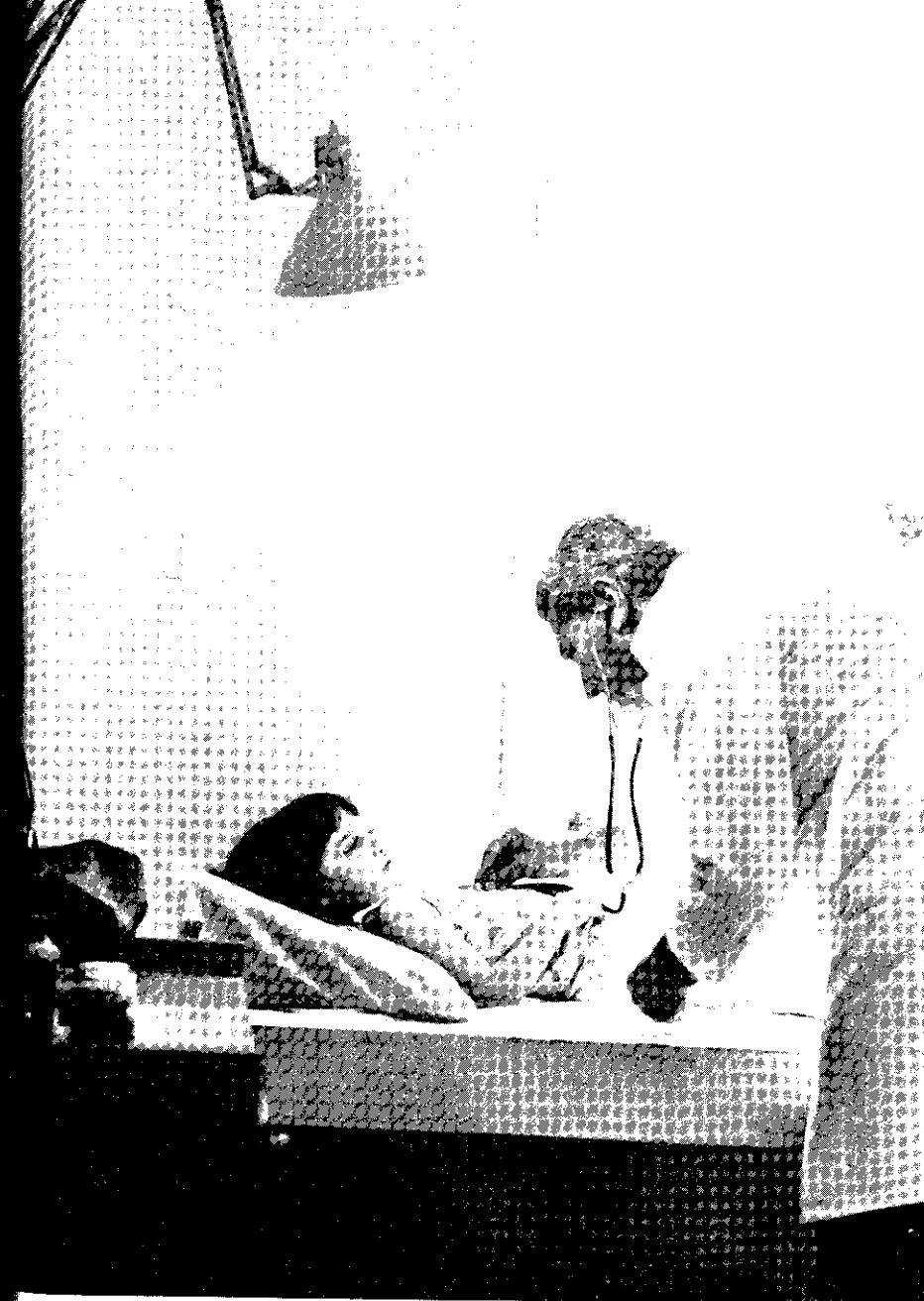
אני בא בשעה חמש.

רק אתה עובד במשרד?

כן, אבא, רק אני עובד במשרד. המזכירה חולה.

שלום, דן.

שלום, אבא.



- 10 - עשר  
11 - אחת-עשרה  
12 - שתים-עשרה

### תרגיל 1 EXERCISE 1

When the minute hand of the clock is within the first half-hour we say: **שעה ... ו... דקות**.

When it is within the second half-hour we say: **... דקות ל...**

Draw hands on the clocks:



### תרגיל 2 EXERCISE 2

Write what is in the picture? **כְּתוּב מַה בַּתמוּנָה?**

---



---



---



---



---

הולכת - goes(f)

אוכל - eats

שעה - hour

דקה - minute

דקות - minutes

רבע - quarter (reva)

חצי - half

בלילה - at night

שואלת - asks(f) (sho'élet)

פעם אחת - once (páam achat)

אומרת - says(f) (oméret)

עובד - works(m)

עובדת - works(f)

לא - no

משרד - office

עכשיו - now

חולה - ill(m)

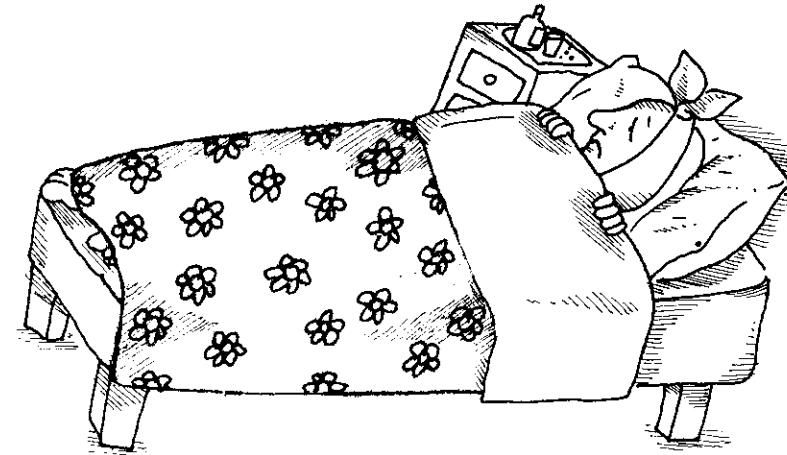
חולה - ill(f)

כן - yes

של - belonging to

קשה - hard

הולך - goes(m)



### STRUCTURE

The possessive case: **של דן** Dan's

Patterns of speech and expressions:

What time is it?

At what time?

At eight o'clock

At this moment

Is that you?

מה השעה?

באיזו שעה?

בשעה שמונה

כרגע זה

זה אתה?



Part b

12.30

2:15

7:40

11:09

1:30

12:10

כתוב במספרים: Write in numbers:  
 השעה שתיים-עשרה וחצי  
 השעה שתיים ורבע  
 השעה שבע ועשר דקות  
 השעה אחת-עשרה ושמונה דקות  
 השעה תשע וחצי  
 השעה עשר ועשר דקות

תשובות:

שלוש וחצי אחת וחמש דקות  
 ארבע ורבע חמש ותשע דקות

שמונה ועשר דקות

### A Conversation at Night שיחה בלילה

משה בא בלילה. השעה אחת.  
 אסתר, האישה של משה, שואלת:  
 - משה, זה אתה?  
 - כן, אסתר, זה אני!  
 - מה השעה, משה?  
 - השעה עשר, אסתר.  
 ברגע זה מצלצל השעון. השעון מצלצל פעם אחת.  
 אסתר אומרת:

- משה, למה השעון מצלצל פעם אחת?  
 - למה, אסתר, למה? מ...מ... השעון הזה לא מצלצל אפס!

### תרגיל 4 EXERCISE 4

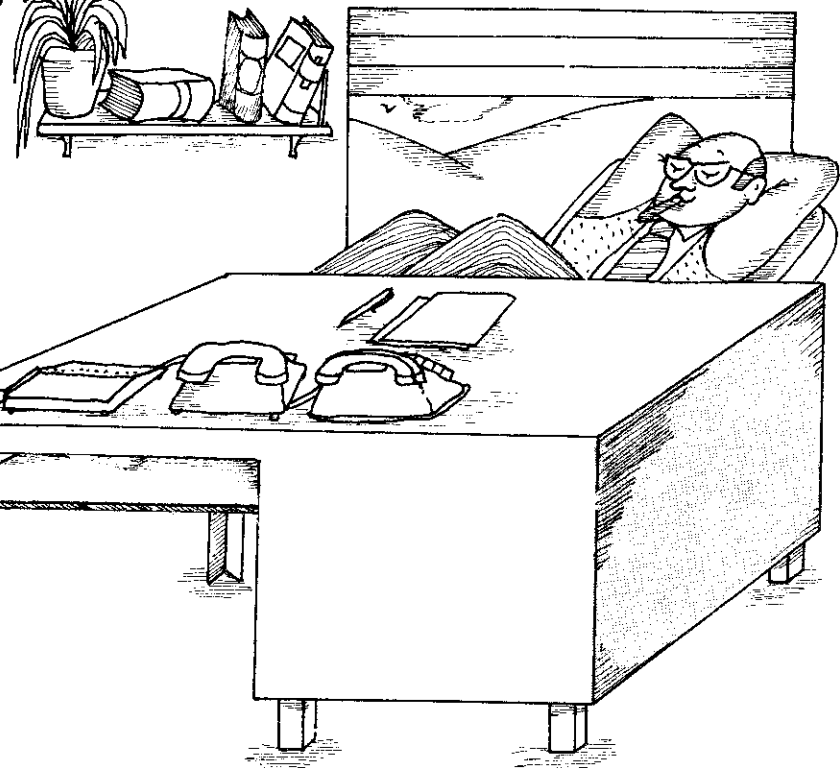
ענה על השאלות: Answer the following questions:

באיזו שעה בא משה? מה בא בשעה

מה שואלת אסתר? אסתר

מה מצלצל השעון? השעון

מה אומר משה?



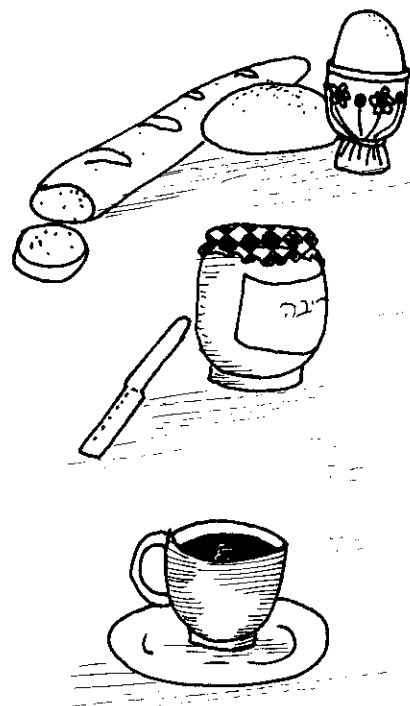
### תרגיל 3 EXERCISE 3

כתוב במלים Write numbers in words

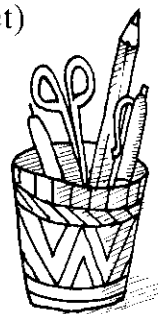
Part a

10 השעה שבע ועשר דקות  
 30 השעה שלוש  
 15 השעה  
 10  
 05  
 09

## יחידה שלישית



- קמה - gets up (f) (káma)  
 רואה - sees (m)  
 רואה - sees (f)  
 עיף - tired (m)  
 עיפה - tired (f)  
 יושב - sits (m)  
 יושבת - sits (f) (yoshévet)  
 אחר - another (m)  
 אחרת - another (f) (achéret)  
 מן - from  
 בנק - bank  
 עד - to, until  
 אחרי - after  
 פקידה - clerk (f)  
 עבודה - work  
 בוקר - morning (bóker)  
 ארוחה - meal  
 ארוחת בוקר - breakfast  
 צהריים - noon (tzohoráyim)  
 ערב - evening (érev)  
 אל - to



## STRUCTURE

The feminine gender is formed by adding the suffix: כ or ת

יושבת or רואה

NOTE: The feminine verb in the present, when ending with a *tav* (ת) is accented on the next to last syllable: *yoshévet*.

Patterns of speech and expressions:

in the morning

in the evening

from...to...

בבוקר  
 בערב  
 מן...עד...



He and She

הוא והיא

דינה עובדת בבנק. היא פקידה.  
 הבנק גדול. הבנק רחוק מן הבית של דינה.  
 דינה עובדת קשה.

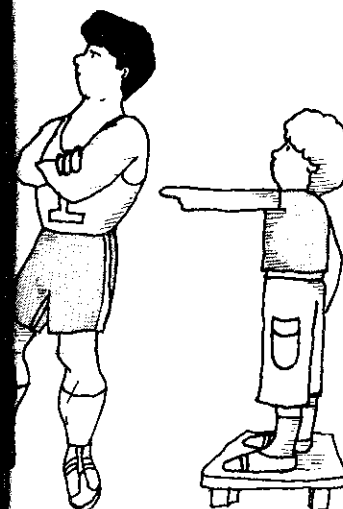
rikhor -> uzak

דינה קמה בשעה שש בבוקר.  
 היא אוכלת ארוחת בוקר בשעה שש וחצי.  
 היא הולכת אל הבנק בשעה שבע וחצי.  
 היא עובדת בבנק מן השעה שמונה וחצי בבוקר עד השעה חמש אחרי הצהריים.  
 היא עובדת קשה.  
 בערב היא יושבת בבית.  
 דינה אוכלת ארוחת ערב ורואה טלביזיה.  
 היא מזכירה טובה, אבל בערב היא עיפה מאוד.  
 היא רוצה עבודה אחרת.

הוא	קם	היא	קמה
יושב	קם	יושבת	קמה

Words we have learned מלים שלמדנו

- הוא - he  
 היא - she  
 גדול - big (m)  
 גדולה - big (f)  
 רחוק - far (m)  
 רחוקה - far (f)  
 קם - gets up (m)



אָמאָ הוֹלֶכֶת? ☐ אָבאָ הוֹלֶךְ? ☐

לא, ☐ לא, ☐

☒ ☒

דינא עוֹבֶדֶת? ☐ דן עוֹבֵד? ☐

לא, ☐ לא, ☐

☒ ☒



### תרגיל 5 EXERCISE 5

מה אתה עושה? (Describe your daily routine) What do you do?

אני קם (קמה) בשעה 7:00. אני הולך לעבודה. אני עובד.

אני הולך הביתה בשעה 18:00. אני אוכל.

תרגיל 1 EXERCISE 1

עובד או עובדת? ☐

במשך ☐ דינא ☐ אבא ☐ מזכיר ☐ אני ☐

תרגיל 2 EXERCISE 2

קם או קמה? ☐

בבוקר ☐ דינא ☐ אבא ☐ אמה ☐ אני ☐

תרגיל 3 EXERCISE 3

Write and say: אמור וכתוב:

Part a. feminine (with hey) ☐

Part b. masculine (drop the tav) ☐

בוקר (בלי ת) ☐

עובדת ☐ אוכלת ☐ אחרת ☐ הולכת ☐ יושבת ☐

בא ☐ קם ☐ גר ☐ טוב ☐ גדול ☐

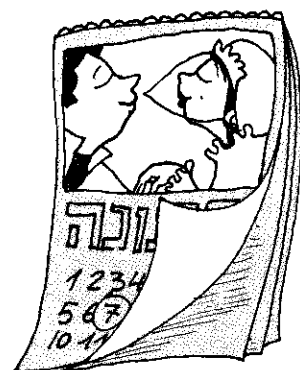
תרגיל 4 EXERCISE 4

ענה על השאלות: Answer the following questions:

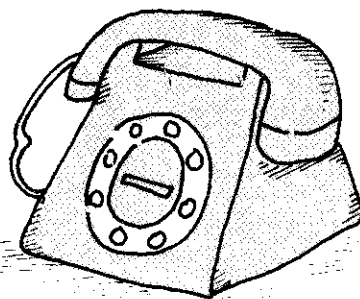
היא יושבת? ☐ היא יושבת? ☐

לא, ☐ לא, ☐

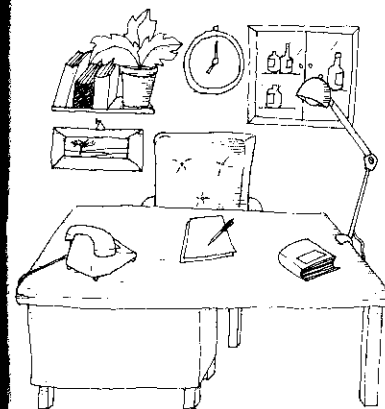
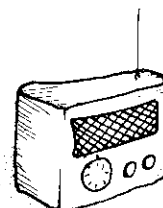
היא ☒ היא ☒



- אין - there is not
- כמה? - how much?
- לב - heart
- כואב - hurts, aches
- בדיוק - exactly
- בעל - husband
- חתונה - wedding
- הייתי - I was (hayiti)
- היה - he (it) was
- ארבעים - forty
- שמונים - eighty
- אדוני - sir
- יש - there is



- שולחן - table
- כיסא - chair
- חדש - new
- טלפון - telephone
- רדיו - radio
- נקי - clean
- צריך - needs
- זמן - time
- הרבה - many, much
- בלי - without
- ו... - and



Is there or isn't there?  
יש או אין?

דן יושב במשרד. הוא עיף מאוד.  
הוא עובד קשה.  
המשרד של דן נקי. המשרד של דן יפה:  
במשרד יש שולחן חדש.  
במשרד יש כיסא גדול.  
במשרד יש תמונה יפה.  
במשרד יש שעון טוב.  
במשרד יש טלפון.  
במשרד יש רדיו חדש.

אבל במשרד אין מזכירה. המזכירה של דן חולה.  
היא חולה מאוד. היא לא עובדת הרבה זמן.  
דן עובד קשה. דן יושב במשרד. הוא עיף מאוד.  
הוא צריך מזכירה חדשה.

### Conversation with a Sick Woman שיחה עם אישה חולה



- שלום, אדוני הרופא.  
- שלום, גברת. בבקשה לשבת.  
- תודה, אדוני הרופא. אני חולה מאוד.  
- מה יש?  
- הלב. הלב כואב.  
- בת כמה את?  
- אני לא יודעת בדיוק.  
- בן כמה הבעל שלך?  
- רגע, רגע! עכשיו אני יודעת בת כמה אני!  
- כן? טוב מאוד! בת כמה את?  
- בחתונה הייתי בת עשרים. הבעל היה בן ארבעים.  
- כן?  
- כן. עכשיו הבעל בן שמונים... ואני בת ארבעים, נכון?  
- המ... המ...

### תרגיל 3 EXERCISE 3

כמה משפטים יש פה? How many sentences are here?  
(קח מלה מכל קבוצה) (Take a word from each group)

גדול	כיסא	יש	בבית
קטן	שולחן	←	במשרד
יפה	טלפון	אין	בבנק
חדש	רדיו		

בבית יש שולחן חדש  
במשרד יש כיסא גדול  
בבנק יש טלפון יפה  
בבית יש רדיו חדש

אין עשן בלי אש. There is no smoke without fire.



### STRUCTURE

The positive sentence with יש is similar in use to the negative sentence with אין, its opposite.

Patterns of speech and expressions:

How old are you? (m)

בן כמה אתה?

How old are you? (f)

בת כמה את?

Please, be seated

בבקשה לשבת

a long time

הרבה זמן

What is the matter?

מה יש?

### תרגיל 1 EXERCISE 1

Write in negative the story about Dan's office אין כתוב

במשרד של דן אין שולחן חדש.  
במשרד של דן אין כיסא גדול.  
במשרד של דן אין טלפון יפה.  
במשרד של דן אין רדיו חדש.  
במשרד של דן אין שולחן חדש.  
במשרד של דן אין כיסא גדול.  
במשרד של דן אין טלפון יפה.  
במשרד של דן אין רדיו חדש.

### תרגיל 2 EXERCISE 2

Write: what there is at home מה יש בבית

בבית יש

## יחידה חמישית

Dina Agrees



דינה מסכימה

המזכירה החדשה של דן טובה.

איך?

הנה הסיפור:

יום אחד דן הולך ברחוב. הוא רואה את דינה. דינה עיפה.

- שלום, דינה - אומר דן.

- את עיפה, דינה?

- כן, דן. אני עיפה מאוד. יש לי עבודה קשה מאוד.

דן שואל: - אולי את רוצה עבודה אחרת?

- יש לך עבודה? - שואלת דינה.

- כן, דינה, יש לי עבודה. אני צריכה מזכירה חדשה.

- מה עם המזכירה שלך?

- המזכירה שלי חולה מאוד.

- כמה שעות עובדת מזכירה של רופא?

- המזכירה שלי עובדת מן השעה תשע בבוקר עד השעה חמש אחר-

הצהרים. שמונה שעות.

- טוב מאוד, דן. אני מסכימה.

- תודה רבה, דינה. אני שמח. עכשיו יש לי מזכירה חדשה וגם מזכירה יפה.

- דן! דן! - צוחקת דינה - שלום!

דן שמח מאוד. עכשיו יש לו מזכירה חדשה וטובה.

החבר של רינה



רינה היא האחות של דינה. יש לה חבר.

רינה בת שבע-עשרה.

רינה לא רואה טוב. יש לה משקפים.

אבל, כאשר החבר שלה בא, היא מורידה

את המשקפים.

דינה שואלת:

- רינה, מדוע אין לך משקפים כאשר



החבר שלך בא?  
- את יודעת, דינה? אני יותר יפה בלי המשקפים שלי.  
אבל, גם החבר שלי יותר יפה בלי המשקפים שלי.

יש לי - שלי

If you master the conjugation of יש לי it will be very very  
easy to learn the declension of שלי.

my	שלי	I have	יש לי
your (m)	שלך	you have	יש לך
your (f)	שלך	you have	יש לך
his	שלו	he has	יש לו
hers	שלה	she has	יש לה

From the SAYINGS OF THE FATHERS:

מפרקי אבות:

The pious man says:

חסיד אומר:

Mine is yours and yours is yours.

שלי שלך ושלה שלך.

The wicked man says:

רשע אומר:

Yours is mine and mine is mine.

שלך שלי ושלי שלי.



## STRUCTURE

Indication of possession:

I have

יש לי

mine

שלי

The negative form is

I don't have

אין לי

Patterns of speech and expressions:

What is the matter with...?

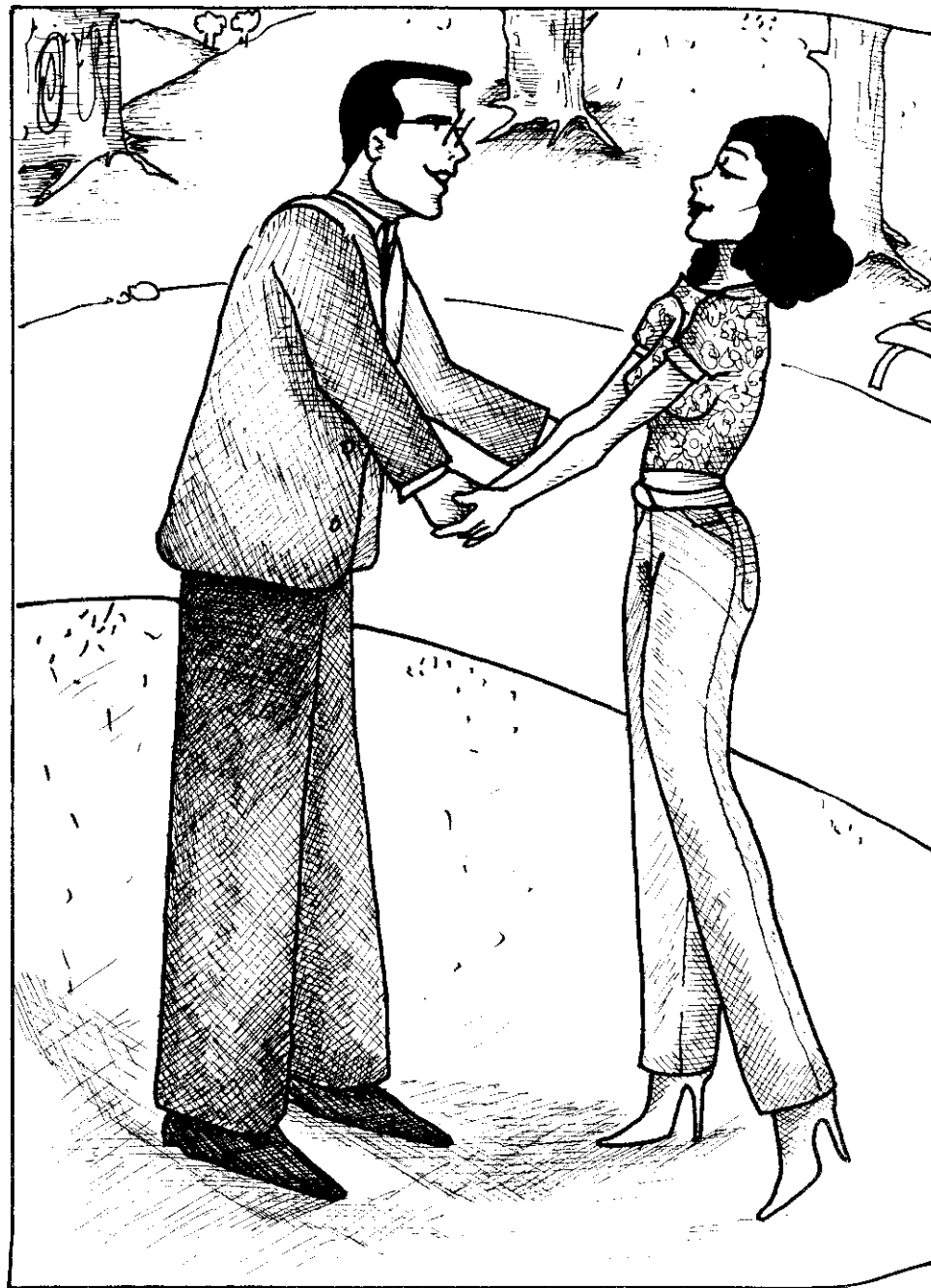
מה עם...?

very good

טוב מאוד

I need a secretary

אני צריכה מזכירה



- שעות - hours
- שמח - glad (saméach)
- צחוקת - laughs (f) (tzochéket)
- אחות - sister
- אומרת - says (oméret)
- מדוע - why (madúa)
- יודעת - knows (f) (yodáat)
- שבע־עשרה - seventeen
- משקפיים - glasses (mishkafáyim)
- יותר - more
- חדשה - new (f)
- איך - how
- סיפור - story
- מסכימה - agrees (f)
- שאלה - question
- אולי - perhaps
- מאוד - very
- חבר - friend
- מורידה - takes off
- כאשר - when

### תרגיל 1 EXERCISE 1

השלם את המשפטים: Complete the following sentences:

- יש לי רדיו. הרדיו של \_\_\_\_\_
- יש לו טלפון. הטלפון \_\_\_\_\_
- יש לה אחות. האחות \_\_\_\_\_
- יש לה שולחן. השולחן \_\_\_\_\_
- יש לה שעון. השעון \_\_\_\_\_
- יש לי מזכירה. המזכירה \_\_\_\_\_

# תרגיל 4 EXERCISE 4

כתוב: מה יש לך (לך) Write: what do you have  
ומה שלך (שלך) and what is yours

- בבית יש לי טלפון חדש. זה הטלפון שלי. כה לא האטלפון שלי.
- במשכב יש לי טלפון חדש. זה הטלפון שלי. כה לא האטלפון שלי.
- במשכב יש לי טלפון חדש. זה הטלפון שלי. כה לא האטלפון שלי.
- במשכב יש לי טלפון חדש. זה הטלפון שלי. כה לא האטלפון שלי.
- במשכב יש לי טלפון חדש. זה הטלפון שלי. כה לא האטלפון שלי.

# תרגיל 5 EXERCISE 5

קריאה בלי נקודות: An exercise in reading without vowels:

מצא את המלים הבאות, אבל במין נקבה:

Find in the square the feminine forms of the following words:

קם	גדול	יושב	אחר	רחוק	עייף
----	------	------	-----	------	------

Example:

דוגמא: אחר - אחרת.

א	ג	מ	ש	א	ח	ר	ת	ט	ד
י	ו	ש	ב	ת	ר	ח	ו	ק	ה
ז	ח	ע	י	י	פ	ה	כ	נ	ס
ג	ד	ו	ל	ה	ד	ק	מ	ה	ל

# תרגיל 2 EXERCISE 2

ענה על השאלות: Answer the following questions:

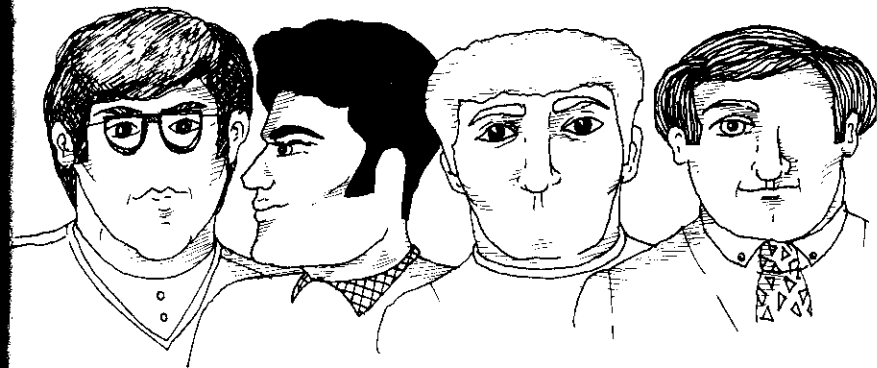
- יש לי... אין לי...  
יש לך טלפון? כן, יש לי טלפון. לא, אין לי טלפון.  
יש לי משקפים? כן, יש לי משקפים. לא, אין לי משקפים.  
יש לך עבודה? כן, יש לי עבודה. לא, אין לי עבודה.  
יש לו משרד? כן, יש לו משרד. לא, אין לו משרד.  
יש לך משפחה? כן, יש לי משפחה. לא, אין לי משפחה.

# תרגיל 3 EXERCISE 3

הפנים שלו His face

כתוב: אין לו... Write: He does not have...

eye - עין - פה - mouth אוזן - ear אף - nose



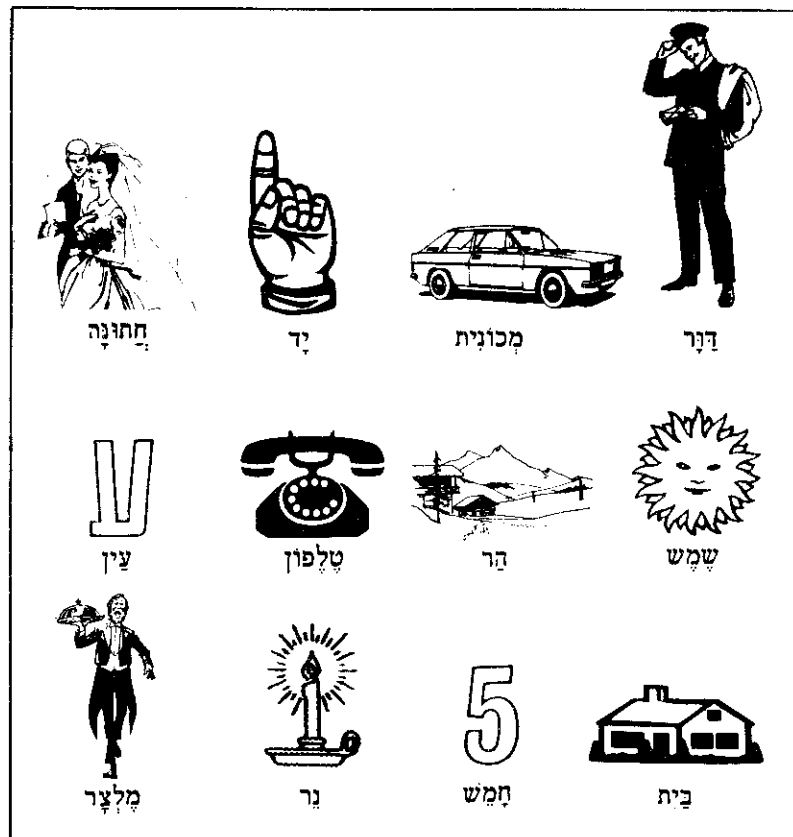


- רופא עובד ☐ מושבע עד שמונה בבוקר.  
 מתשע בבוקר עד חמש אחרי הצהריים. ☐  
 משלוש עד ארבע אחרי הצהריים. ☐

- אני אוכל ארוחה ☒ בבית  
☐ בבנק  
☐ ברחוב

Part A each correct answer 3 points. Total 30 points.  
 Part B each correct answer 8 points. Total 40 points.  
 SCORE: Part C each correct answer 4 points. Total 20 points.  
 Part D each correct answer 5 points. Total 10 points.  
 100 points.

RATING: 60 – poor; 61 – 70 fair; 71 – 80 good; 81 – 90 very good;  
 91 – 100 exceptional. Answers on page 258.



## מבחן 1 Test 1

(יחידות: אחת עד חמש) (Units: 1 to 5)

### חלק א • Part A

תרגם לעברית Translate the following words

- |          |         |         |         |
|----------|---------|---------|---------|
| 6. עבודה | work    | 1. רבע  | quarter |
| 7. חדש   | new     | 2. שיחה | talk    |
| 8. בדיוק | exactly | 3. בית  | house   |
| 9. אולי  | perhaps | 4. חולה | ill     |
| 10. בלי  | without | 5. ערב  | evening |

### חלק ב • Part B

כתוב בעברית: Translate the following expressions:

- |                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| 1. Who are you?             | מי את/אתה?   |
| 2. At five o'clock          | בשעה חמש     |
| 3. In the morning           | בבוקר        |
| 4. How old are you? (m)     | כמה גיל אתה? |
| 5. I don't have a secretary | אין לי סגן   |

### חלק ג • Part C

כתוב בזכר: Write the masculine forms:

- |          |      |
|----------|------|
| 1. גדולה | גדול |
| 2. יושבת | יושב |
| 3. חברה  | חבר  |
| 4. קמה   | קום  |
| 5. צוחקת | צוחק |

### חלק ד • Part D

מה התשובה הנכונה? What is the right answer?

## יחידה ששית

## Dina's First Day in the New Office

היום הראשון של דינה במשרד החדש

דינה אישה צעירה. היא בת עשרים ושלוש.

היא עובדת כבר ארבע שנים.

לדינה יש עבודה חדשה. עבודה נעימה.

היא המזכירה החדשה של דוקטור דן גורדון.

אבל במשרד החדש אין סדר:

הרדיו על הפיסא.

הטלפון תחת השולחן.

השעון על הארון.

הארון על-יד החלון.

דינה יושבת וחושבת: מה לעשות?

דן שואל: על מה את חושבת, דינה?

אני חושבת על הסדר.

את חושבת על הסדר במשרד?

כן.

זה טוב. אבל את רק חושבת על הסדר, או את גם עושה סדר?

דינה לא עונה. היא כועסת.

דן הולך.

דינה שמה את הטלפון על שולחן.

את הרדיו על יד הארון.

את הפיסא תחת השולחן.

את הארון על יד הקיר.

ואת השעון על הקיר.

עכשיו דינה שמחה. הכול בסדר.

בא דן. הוא רואה משרד יפה. הוא אומר:

תודה רבה, דינה. יפה מאוד!

תודה רבה, דן. אני שמחה.

## איש חולה

במשרד יש הרבה חולים. דן עובד קשה מאוד.

עכשיו בא איש זקן. הוא כועס. אין לו זמן.

דינה אומרת:

בבקשה לשבת. מה כואב לך?

כואבת לי העין.

העין כואבת לך כל הזמן?

לא כל הזמן. היא כואבת לי רק כאשר אני שותה כוס תה.

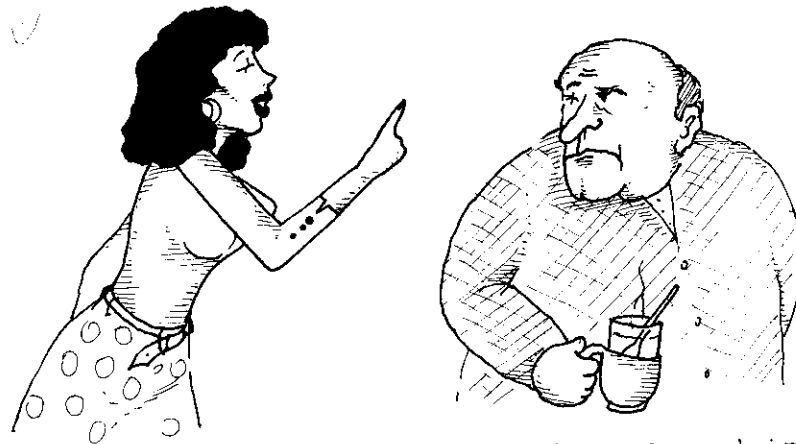
אתה לא צריכה רופא?

לא? מה אני צריכה?

אתה צריכה להוציא את הכפית מן הפוס, כאשר אתה שותה כוס תה.

האיש כועס והולך.

אבל דינה שמחה. דן עובד קשה, גם בלי איש זקן זה.



מלים שלמדנו Words we have learned

חושבת - thinks (f)

שמה - put (f)

דלת - door (délet)

חלון - window

עושה - do (does)

עונה - answer (m)

קיר - wall

זקן - old

כועס - angry

להוציא - to take out

כפית - teaspoon

כוס - glass

שותה - drink

סדר - order (séder)

יום - day

ראשון - first

צעירה - young (f)

כבר - already

על - on, upon

תחת - under (táchat)

ארון - wardrobe, closet

על-יד - beside



## תרגיל 2 EXERCISE 2

מלא את החסר: Fill in the blanks:

Use the words: השתמש במלים: על תחת על יד

כיסא. יושב. יושב.

שולחן. איש זמן עומד.

האף. הפה.

יד. דינה יושבת.

עץ. הוא יושב.

tree - עץ

## תרגיל 3 EXERCISE 3

Substitute a word from groups A and B

B A

הוא יושב על יד חלון

דלת. הוא

אבא

יושב על יד

Group A

אבא איש רופא

Group B

דלת קיר ארון

## תרגיל 4 EXERCISE 4

Describe the order in your home: כתוב על הסדר בבית שלך:

בבית שלי יש (אין) סדר: הכיסא

## תרגיל 5 EXERCISE 5

Translate: תרגם:

Dina has a real job

לדינה יש עבודה טובה

He works in a bank

לרופא יש משרד יפה

She likes to go to the cinema

לדו יש מזכירה חדשה

למזכירה יש טלפון



## STRUCTURE

The pattern of speech she has - יש לה

takes also the form: ...has - ל...יש

Dina has - לדינה יש

Sometimes על, which generally means on, has the meaning "out", when used after "thinks" - חושב or "writes" - כותב

Patterns of speech and expressions:

na has

לדינה יש

writes about

הוא כותב על

what is to be done?

מה לעשות?

what hurts you?

מה כואב לך?

the time

כל הזמן

## תרגיל 1 EXERCISE 1



at a.

Give a full answer: תן תשובה מלאה:

ample:

דוגמה:

הרדיו על השולחן? (לא)

לא. הרדיו לא על השולחן.

הטלפון תחת הכיסא? (לא) לא. הטלפון לא תחת הכיסא.

השעון על הקיר? (כן) כן. השעון על הקיר.

הארון על יד השולחן? (לא) לא. הארון על יד השולחן.

הכיסא על יד הקיר? (לא) לא. הכיסא על יד הקיר.

at b.

איפה?

איפה הטלפון? הטלפון על השולחן.

איפה השעון? השעון על הקיר.

איפה הארון? הארון על יד השולחן.

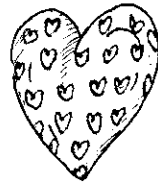
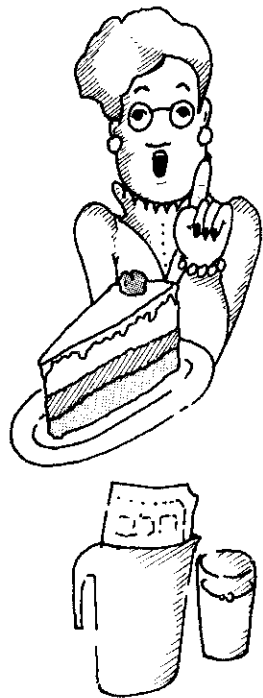
איפה הכיסא? הכיסא על יד הקיר.

Multiples of ten (20-90) take the masculine plural suffix **ים** □□□:

עשרים (20)	עשר	עשר (10)	
שלושים (30)	שלוש	שלוש (3)	
ארבעים (40)	ארבע	ארבע (4)	
חמישים (50)	חמש	חמש (5)	
שישים (60)	שש	שש (6)	
שבעים (70)	שבע	שבע (7)	
שמונים (80)	שמונה	שמונה (8)	
תשעים (90)	תשע	תשע (9)	
מאה (100) - hundred			

Words we have learned מלים שלמדנו

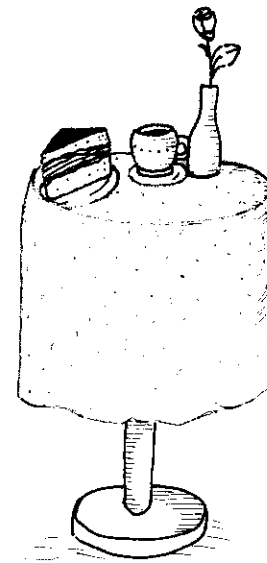
- מורה - teacher (f)
- פה - here
- שנה - year
- רוצים - want (m.pl.)
- ממהרים - hurry (m.pl.)
- להתראות - goodbye
- שחור - black
- חלב - milk
- גרים - live (m.pl.)
- קפה - coffee
- בית-קפה - coffee-house
- עוגה - cake
- קטנה - small (f)
- אוהב - like
- תה - tea
- באים - come (m.pl.)
- הם - they (m)
- להכיר - to get acquainted



UNIT 7

יחידה שביעית

## In a Coffee House בבית קפה



זו ודינה יושבים בבית קפה.  
הם אוכלים ושותים. זן אוכל עוגה  
גדולה ושותה קפה שחור.  
דינה אוכלת עוגה קטנה ושותה  
כוס תה.

- אתה לא רוצה חלב עם הקפה?  
- לא, דינה. אני אוהב קפה שחור.  
איש ואישה באים לבית הקפה.  
דינה שואלת: מי הם?

זן עונה: הם החברים שלי.  
החברים של זן באים אל השולחן.  
האיש אומר: שלום, זן, שלום, גברת.  
זן עונה:

- שלום, יגאל. בבקשה להפיר: זאת גברת בלום.  
- שלום - אומרת דינה - נעים מאוד. השם שלי דינה. אני המזכירה של  
- זה דוקטור יגאל גנור - אומר זן.  
- נעים מאוד - אומר יגאל - מה שלומך, זן?  
- טוב, תודה. ומה שלומך?

- בסדר - אומר יגאל - בבקשה להפיר:  
- זאת האישה שלי, דפנה. היא מורה.  
- נעים מאוד - אומרים זן ודינה.  
- אתם גרים פה? - שואלת דינה.  
- לא, אנחנו גרים בתל-אביב, בישראל.  
- מה אתם עושים פה?

- אני רופא. דפנה מורה. אנחנו פה לשנה אחת.  
- בבקשה לשבת. אתם רוצים קפה?  
- לא, תודה. אנחנו ממהרים מאוד. בפעם אחרת. שלום!  
- שלום, להתראות!



אנחנו דינה ודפנה

אתן דינה ודפנה?

כן, אתן דינה ודפנה

מי אתן?

הן דינה ושרה?

הן דינה ושרה

כן, הן דינה ושרה

מי הן?

אנחנו דן ודינה

אתם דן ודינה?

כן, אנחנו

מי אתם?

הם דן ויגאל

הם דן ויגאל?

כן, הם

מי הם?

### תרגיל 2 EXERCISE 2

Write in the feminine: כתוב בנקבה:

דינה את

דפנה את

דפנה ודינה אתן

חברות הן

אתה דן

הוא יגאל

אתם דן ויגאל

הם חברים

### תרגיל 3 EXERCISE 3

Part b. כתוב ברבים:

Write in the masculine plural:

רופא רופאים

עובד עובדים

בא באים

רוצה רוצים

עושה עושים

מורה מורים

טוב טובים

Part a. כתוב ברבות:

Write in the feminine plural:

ארוחת ארוחות

מזכירה מזכירות

באה באות

רוצה רוצות

עושה עושות

מורה מורות

משפחה משפחות

### תרגיל 4 EXERCISE 4

Write in the plural ברבים:

הן צעירות צעירות

היא צעירה ויפה צעירות ויפות

## STRUCTURE

The plural is formed by adding the following suffixes:

ים for masculine

ות for feminine

This applies also to

verbs: גרים adjectives: טובים

גרות טובות

Terms of speech and expressions

are in hurry

pleasure

How are you?

Right, fine, O.K.

Please meet...

One year

Another time

אנחנו ממהרים

נעים מאוד

מה שלומך?

בסדר

בבקשה להפיר...

לשנה אחת

פעם אחרת

### תרגיל 1 EXERCISE 1

I - אני

you (m. sg.) - אתה

you (f. sg.) - את

he - הוא

she - היא

we - אנחנו

you (m. pl.) - אתם

you (f. pl.) - אתן

they (m) - הם

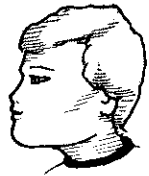
they (f) - הן



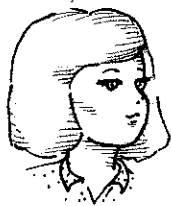
An Israeli Abroad  
ישראלי בחוץ לארץ



יגאל גנור הוא רופא מתל-אביב.  
יש לו אישה, דפנה. האישה שלו מורה.  
יש להם שלושה ילדים. הילדים שלהם קטנים:  
שירה היא בת חמש. היא לומדת בגן ילדים.  
עינת היא בת שבע. היא לומדת בבית ספר יהודי.  
עמית הוא גדול. הוא כבר בן שלוש-עשרה. גם הוא לומד בבית ספר יהודי.  
הילדים הולכים כל יום לבית הספר.  
הם מדברים עברית ומעט אנגלית.  
עכשיו כל המשפחה בבית.  
גם ההורים בבית וגם הילדים בבית.



אמא שואלת: יש לכם מורה לאנגלית? המורה שלכם טובה?  
כן - אומר עמית - יש לנו מורה לאנגלית. המורה שלנו טובה מאוד.  
- גם המורה לעברית טובה מאוד. היא שרה יפה - אומרת עינת.  
- אני רוקדת כל היום בגן שלנו - אומרת שירה.  
- אני רואה שיש לכן מורות טובות. נכון, עינת? נכון, שירה?  
- נכון, אמא - עונה שירה - אבל בתל-אביב יותר טוב.  
- מה עוד אתם לומדים בבית הספר שלכם? - שואלת אמא את עמית -  
חשבון אתם לומדים?  
כן - עונים הילדים. עינת אומרת:



שבע ועוד שבע = ארבע-עשרה  
שמונה ועוד שמונה = שש-עשרה  
טוב! - אומר אבא - ותשע ועוד תשע?  
הו, הו! - צוחקת עינת. זה קל: שמונה-עשרה.  
בבית את יודעת חשבון, עינת. - אומר אבא - אבל אם המורה שואלת  
בבית הספר את גם יודעת?  
כן, אבא - עונה עינת - אני יודעת גם בבית וגם בבית הספר.  
גם אני יודעת חשבון! גם אני יודעת חשבון! - צועקת שירה הקטנה.  
טוב, נשמע!

היא עובדת  
אני לומדת  
אתה אוכל ושותה  
את יושבת ושותה

תרגיל 5 EXERCISE 5



כתוב במלים

כתוב במספרים

69	שלושים וחמש
44	שמונים ושלוש
96	תשעים ושש
25	מאה ועשרים
37	שבעים ואחת

toast:

עד מאה ועשרים! (may you live) till 120!



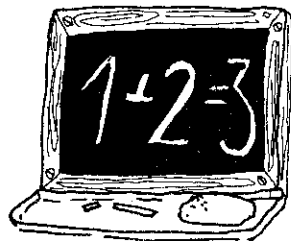
- אני יודעת מעשר עד עשרים: אחת-עשרה, שתי-עשרה, שלוש-עשרה,  
 ארבע-עשרה, חמש-עשרה, שש-עשרה מ... מ... לא יודעת יותר!  
 - אין דבר - אומר עמית. את יודעת. הנה: שבע-עשרה, שמונה-עשרה,  
 תשע-עשרה...  
 - עשרים! - אומרת שירה. - היא שמחה מאוד.

ours	שלנו	we have	יש לנו
yours (m.pl.)	שלכם	you have (m.pl.)	יש לכם
yours (f.pl.)	שלכן	you have (f.pl.)	יש לכן
theirs (m)	שלהם	they have (m)	יש להם
theirs (f)	שלהן	they have (f)	יש להן

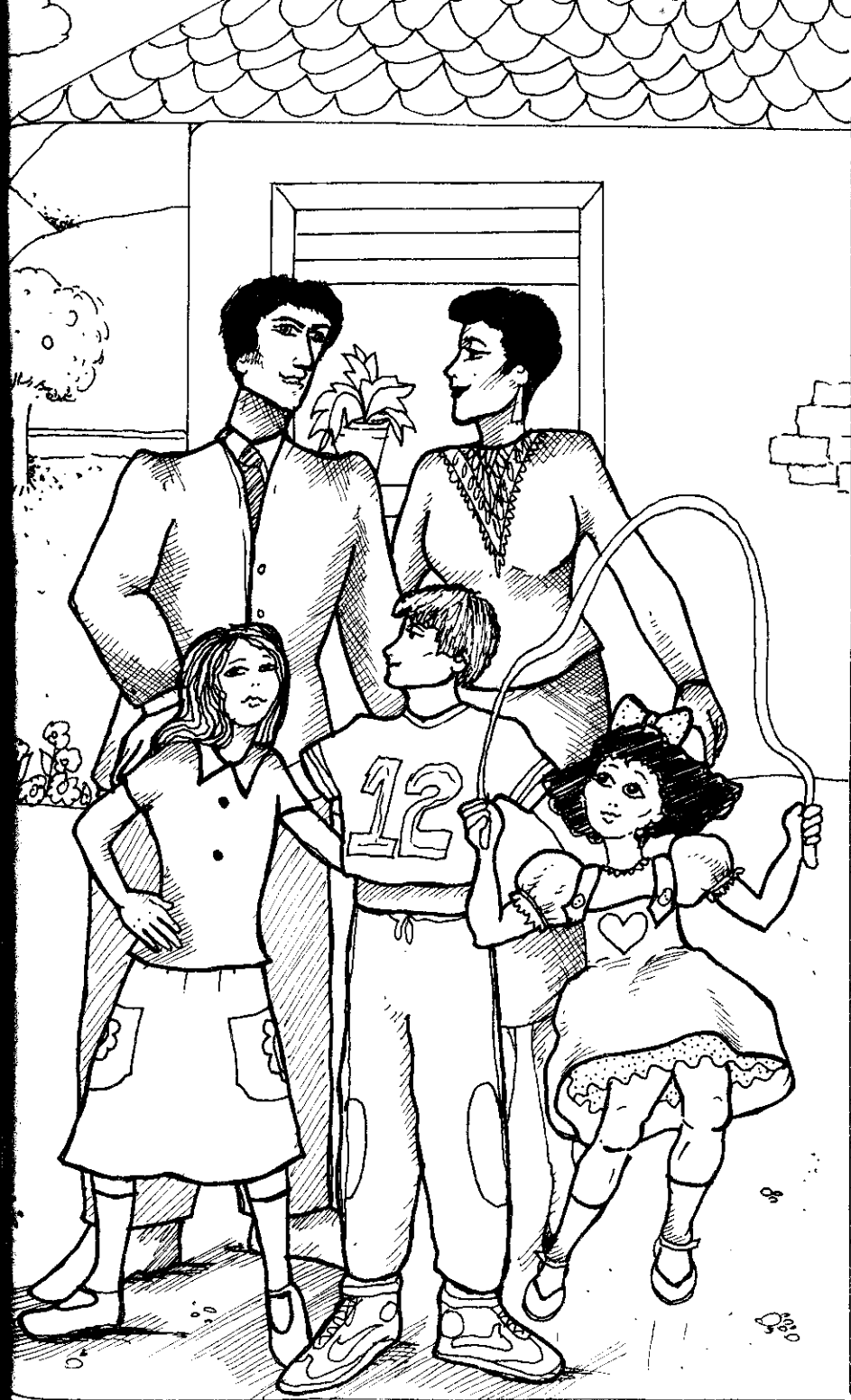
מספרים מ-11 עד 20

(16) שש-עשרה	(11) אחת-עשרה
(17) שבע-עשרה	(12) שתי-עשרה
(18) שמונה-עשרה	(13) שלוש-עשרה
(19) תשע-עשרה	(14) ארבע-עשרה
(20) עשרים	(15) חמש-עשרה

מלים שלמדנו Words we have learned



כל - all,  
 מעט - a little  
 הורים - parents  
 נשמע - let's hear  
 ...ש - that  
 תמיד - always  
 אם - if  
 קל - easy  
 חשבון - bill, arithmetic  
 דבר - thing



יש לנו בית גדול  
הבית הזה בית ספר  
יש להו בית ספר  
בית הספר יהודי  
יש לה סבא  
סבא זקן.  
יש לה קפה  
הקפה של שחור  
יש לו אבא  
אבא טוב  
יש לכן עבודה  
העבודה קשה

### תרגיל 2 EXERCISE 2

קרא בקול את המספרים: Read aloud the following numbers:

11 12 13 14 15 16 17 18 19

### תרגיל 3 EXERCISE 3

אמור וכתוב: Say and write:

$$15 + 3 = 18$$

חמש-עשרה ועוד שלוש הם שמונה-עשרה

4+12=16 ארבע-עשרה  
5+14=19 חמש-עשרה  
2+11=13 שתי-עשרה  
3+15=18 שלוש-עשרה  
2+17=19 שתי-עשרה

### תרגיל 4 EXERCISE 4

פתור את החידה: Solve the puzzle:

Write non-repetitive numbers from 1-9 in each square.

The sum should be 15 in every direction.



ישראלי - Israeli  
חוץ לארץ - abroad (chutz la'arets)  
שלושה - three  
ילד - child (yéled)  
ילדים - children  
לומדת - studies (f)  
גן ילדים - kindergarten  
בית ספר - school  
כיתה - class, grade  
יהודי - Jew, Jewish  
שרה - sings (f) (shára)  
מ... (מן) - from



### STRUCTURE

The possessive case in the plural:

יש לנו שלנו

Review of the possessive case in the singular:

יש לי שלי

Feminine numbers from 11-19 are formed thus:

fourteen ארבע-עשרה

Patterns of speech and expressions:

every day

the whole day, all day

doesn't matter

(in the expression 2+2=4)

כל יום

כל היום

אין דבר

הם

### תרגיל 1 EXERCISE 1

מלא את החסר: Fill in the blanks:

יש להם ילד

יש לכם מורה

הילד שלהם יפה

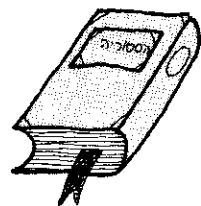
המורה טובה





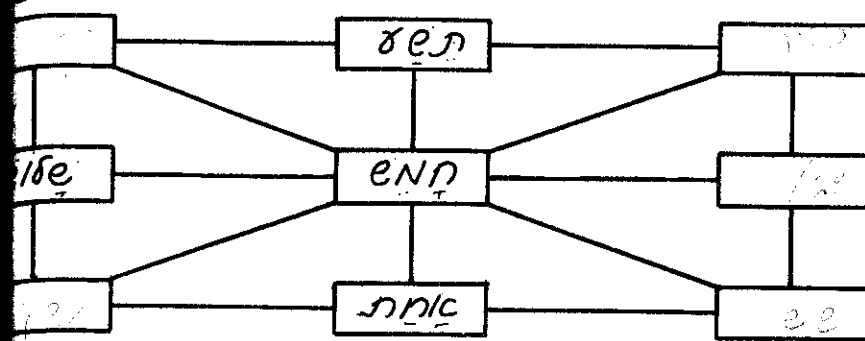
UNIT 9  
יחידה תשיעית  
Friday at School  
יום שישי בבית הספר

עמית לומד בכיתה שביעית (בכיתה ז'). עמית יושב על כיסא על יד שולחן.  
יש לו ספר ומחברת. הוא כותב בעט. על ידו יושבת ליאורה. אין לה עט.  
היא כותבת בעיפרון. עכשיו שיעור בעברית.  
נכנסת מורה חדשה. המורה חביבה מאוד.  
- בוקר טוב, תלמידים - אומרת המורה.  
- בוקר טוב - עונים התלמידים.  
- שמי אביבה - אומרת המורה החדשה. - אני מלמדת בכיתה הזאת  
עברית ביום שלישי, ביום רביעי וביום שישי.  
- את מלמדת רק שלוש פעמים בשבוע? - שואל עמית.  
- אני מלמדת עברית שלוש פעמים בשבוע. אבל אני מלמדת גם היסטוריה  
ביום שני וביום חמישי.



- טוב מאוד - אומרים התלמידים.  
- עכשיו אני רוצה להכיר את כל התלמידים. מה שמך, בבקשה?  
- שמי עמית.  
- מה שמך - היא שואלת תלמידה על יד עמית.  
- שמי ליאורה - עונה התלמידה.  
- עמית יושב על ידך כל הזמן? - שואלת המורה.  
- כן - עונה ליאורה - עמית יושב על ידי כל הזמן.  
המורה מלמדת עברית. התלמידים שמחים. אבל הם גם שמחים בהפסקה.  
בהפסקה התלמידים יוצאים מן הכיתה.  
ליאורה אומרת:  
היום יום שישי. מתר שבת. מחר לא לומדים.  
נכון - אומר עמית - גם ביום ראשון לא לומדים.  
בתל-אביב לומדים ביום ראשון.  
אחרי השיעור האחרון כל התלמידים יוצאים ושרים:

Sing to the tune of:  
"Glory, glory, Hallelujah!"



תרגיל 5 EXERCISE 5

כתוב: מה יש לך ומה שלך?

te: What do you have and what is yours?

יש לי סלולית, קלנר, אבא, האלמנטר, לא שלי  
היא

תרגיל 6 EXERCISE 6

תרגם: Translate:

הילדים שלנו לומדים בבית ספר. My children are studying in school.  
מה שותה אבא שלך? What does your father drink?  
אבא שלי שותה תה עם חלב. My father drinks tea with milk.  
יש לכם בית? Do you have a house?  
כן, הבית שלנו גדול ויפה. Yes, our house is big and beautiful.  
שירה ועינת אוהבות את אבא שלהן. Shira and Einat love their father.  
הן אומרות: אבא שלנו טוב. They say: Our father is good.  
שלום, יגאל. מה שלומך? Hello Yigal, how are you?  
תודה, בסדר. Thank you, I'm fine.  
בבקשה לשבת. הו, אין כיסא? Please be seated; oh, no seats.  
אין דבר. No problem.  
הוא רוצה קפה שחור. He wants black coffee.  
היא רוצה תה עם חלב. She wants tea with milk.  
הוא שואל את דינה: מה מספר הטלפון שלך? He asks Dinah: what is your phone number?  
מספר הטלפון שלי הוא: עשרים וארבע - שש-עשרה - שתיים-עשרה. My phone number is: twenty-four - six-sixteen - two-hundred.

24612

מחברת - copybook  
 עט - pen  
 חביב (חביבה) - likeable  
 נכנס (נכנסת) - comes in  
 מלמד (מלמדת) - teaches  
 הפסקה - recess  
 יוצא (יוצאת) - goes out  
 נכון - right, true  
 לפני - before

מחר - tomorrow  
 עיפרון - pencil  
 שבוע - week  
 הלך - went  
 הן - surely  
 קום! - get up!  
 מנהל - principal  
 הבירה - the capital  
 אח - brother  
 ספר - book



## STRUCTURE

1. The declension of the noun or the preposition is formed by adding the possessive suffixes:

e.g. my name שמי  
 next to me על ידי

2. The ordinal numbers, third to tenth, are formed with the consonants of the cardinal number and the vowel pattern  $i-i-i$ :

third שליש

In the feminine the suffix ת is added:

fifth חמישית (חמש)

Patterns of speech and expressions:

יושב על ידי - sits next to me (literally "on my hand")

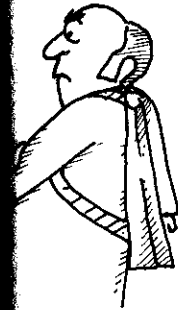
after all

you have to go

they don't like me

סוף סוף  
 אתה צריך ללכת  
 לא אוהבים אותי

אמא, אבא הללויה! השבוע הן הלך לו כבר  
 סבתא, סבא הללויה! ושבתי, שבת מחר!



## A Conversation on Monday Morning

שיחה ביום שני בבוקר

בני, קום! היום יום שני. צריך ללכת לבית הספר!  
 אמא, אני לא רוצה ללכת לבית הספר!  
 מדוע לא?  
 המורים לא אוהבים אותי!  
 אבל אתה צריך ללכת לבית הספר!  
 לא. אני לא רוצה! גם התלמידים לא אוהבים אותי.  
 בני, אבל אתה צריך ללכת לבית הספר! סוף-סוף אתה מנהל בית הספר!

## The declension of the noun

נטיה של שם

י	□	□	my name	(השם שלי) שמי
ך	□	□	your name	(השם שלך) שמך
ך	□	□	your name (f.sg.)	(השם שלך) שמך
ו	□	□	his name (m.sg.)	(השם שלו) שמו
ה	□	□	her name	(השם שלה) שמה

Days of

השבוע

Week

Sunday

יום ראשון

Monday

יום שני

Tuesday

יום שלישי

Wednesday

יום רביעי

Thursday

יום חמישי

Friday

יום שישי

Saturday

יום שבת

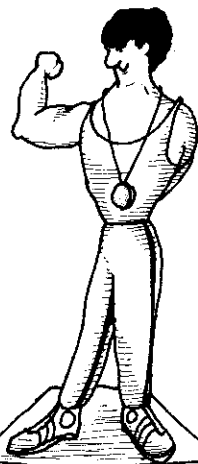


## תרגיל 2 EXERCISE 2

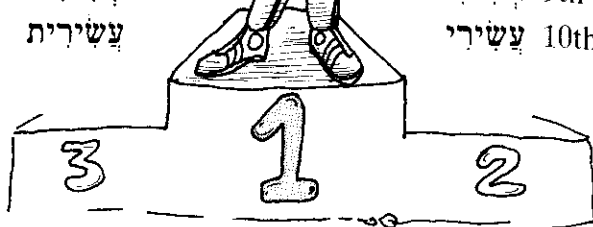
קרא בקול: Read aloud:



ראשונה  
שניה  
שלישית  
רביעית  
חמישית  
שישית  
שביעית  
שמינית  
תשיעית  
עשירית



1st ראשון  
2nd שני  
3rd שלישי  
4th רביעי  
5th חמישי  
6th שישי  
7th שביעי  
8th שמיני  
9th תשיעי  
10th עשירי



## תרגיל 3 EXERCISE 3

Part a.

כתוב בנקבה: Write in feminine:

שביעי ראשון שלישי רביעי  
שני שמיני שישי

Part c.

כתוב במלים (זכר)  
Write in words (m)

3rd 3  
10th 10  
1st 1  
8th 8  
2nd 2  
5th 5  
9th 9  
4th 4

Part b.

כתוב במספרים  
Write in numbers

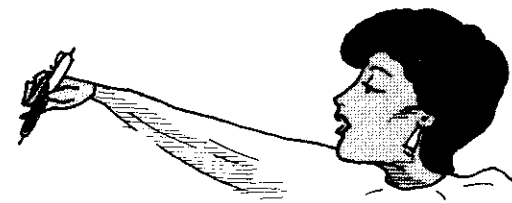
חמישי 5  
שני 2  
רביעי 4  
שביעי 7  
ראשון 1  
תשיעי 9  
שלישי 3  
שישי 6

## תרגיל 1 EXERCISE 1

Part a.

Change the underlined expressions to the one-word form.

אתה תלמיד שלי = המורה אומר לעמית: אתה התלמיד שלי  
זה זה העט שלך? = דפנה שואלת: דן, זה העט שלך?  
זה זה השולחן שלה = דינה אומרת: זה השולחן שלה  
היא עינת היא אחות שלי = שירה אומרת: עינת היא אחות שלי  
זה זה השולחן שלו = אבא אומר: זה השולחן שלו



Part b.

Decline:

הטה:

על יד	דוד
	דוד
	דוד
	דוד
	דוד
	דוד
	דוד
	דוד

Part c.

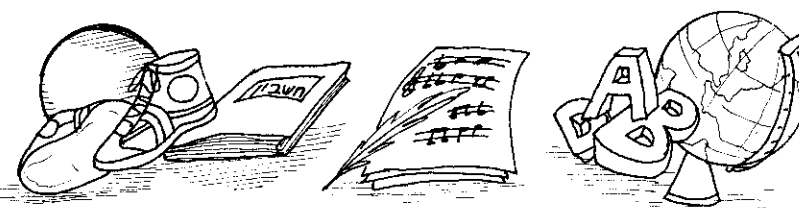
כתוב בשתי מלים: Write in two words:

שולחנו = השולחן  
דודי = דוד  
תלמידה = תלמיד  
אחותה = אחות  
עטף = עטף

מה לומד עמית? What does Amit study?

מערכת השעות Time schedule

יום / שעה	יום שני	יום שלישי	יום רביעי	יום חמישי	יום שישי
ראשונה	היסטוריה	אנגלית	תורה	היסטוריה	חשבון
שנייה	גיאוגרפיה	עברית	חשבון	אנגלית	תורה
שלישית	פיסיקה	חשבון	אנגלית	חשבון	עברית
רביעית	אנגלית	תורה	עברית	תורה	אנגלית
חמישית	חשבון	היסטוריה	גיאוגרפיה	פיסיקה	מוסיקה
שישית	תורה	ספורט	מוסיקה	ספורט	



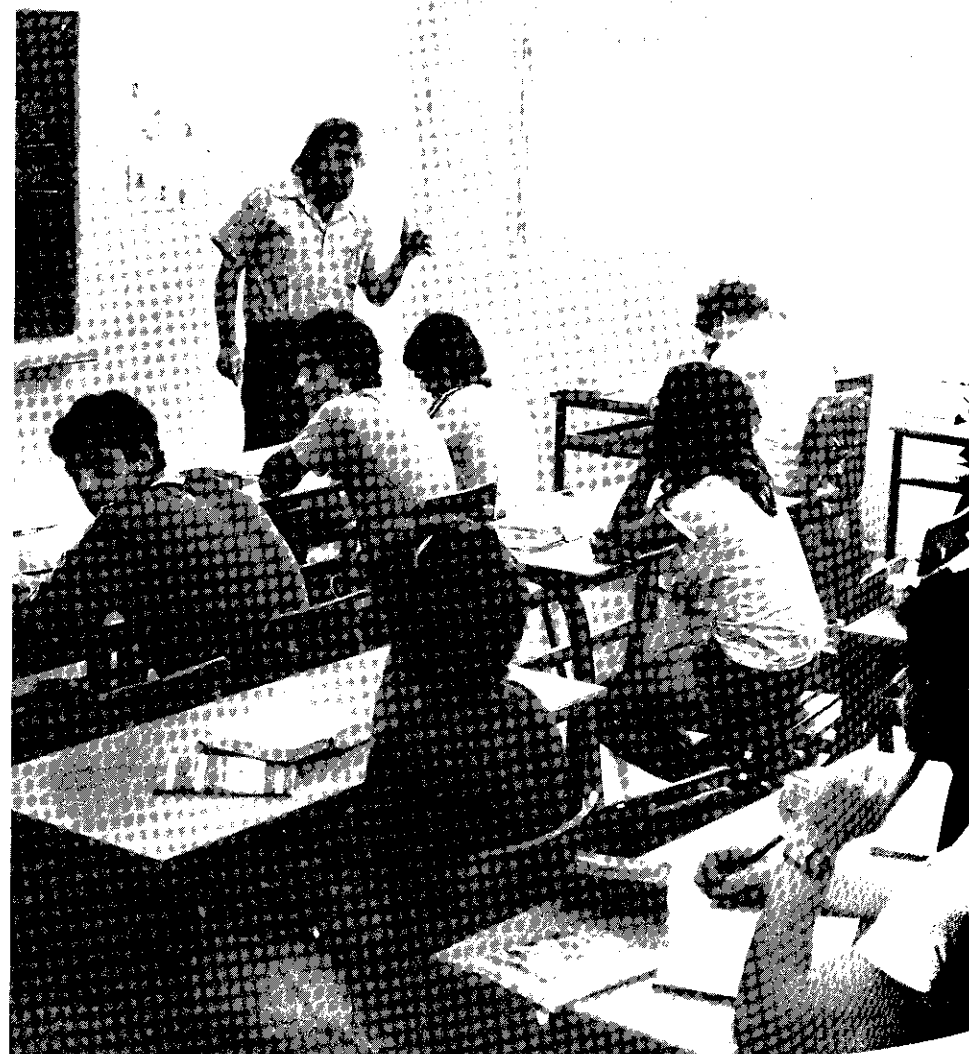
Write a sentence about each of the subjects marked: כתוב משפט:

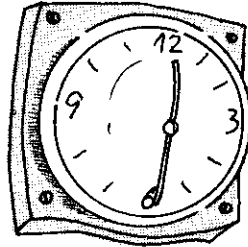
1. היום שני בשעה ראשונה עמית לומד היסטוריה.
2. היום שני בשעה שנייה עמית לומד גיאוגרפיה.
3. היום שני בשעה שלישית עמית לומד פיסיקה.
4. היום שני בשעה רביעית עמית לומד אנגלית.
5. היום שני בשעה חמישית עמית לומד חשבון.

תרגיל 5 EXERCISE

Conduct a conversation: (מ...מה) נהל שיחה:

- את מתל-אביב? לא, אני לא מתל-אביב! אני מניו-יורק.
- אתה מלונדון? (לא) לא, אני מניו-יורק.
- הוא מקבוצ? (לא) לא, הוא מניו-יורק.
- הדוד שלך מירושלים? (כן) כן, הדוד שלי מירושלים.
- המורה משיקגו? (לא) לא, המורה מניו-יורק.

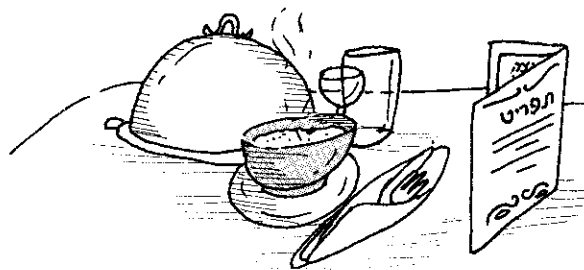




# UNIT 10 יחידה עשירית

## Dan Invites Dina דן מזמין את דינה

דינה עובדת במשרד. היא אוהבת את העבודה שלה.  
עכשיו השעה שתיים-עשרה וחצי.  
דינה עיפה. היא גם רעבה.  
נכנס דן.  
דן אומר: דינה, די לעבוד! אני מזמין אותך לארוחת צהרים.  
את מסכימה?  
- תודה, דן. אבל יש לי הרבה עבודה.  
- את לא רעבה?  
- כן, אני רעבה מאוד. איפה אנחנו אוכלים?  
דן הולך אל החלון.  
- את רואה את המסעדה הקטנה? אני אוכל שם כל יום. האוכל שם טוב מאוד.



מנה ראשונה  
ביצה מרק  
מנה שנייה  
בשר דג

במסעדה דן ודינה יושבים על יד שולחן קטן. דינה יושבת על יד דן.  
דן שואל את דינה:  
- איפה המלצר? אני לא רואה אותו.  
- אני רואה אותו. הנה הוא!  
המלצר בא.  
- שלום, גברת. שלום, דוקטור גורדון - אומר המלצר - מה אתם מזמינים?  
- יש לך בשר טוב? - שואלת דינה.  
- כן - אומר המלצר.  
- את לא רוצה מנה ראשונה, דינה? - שואל דן - אולי את רוצה מרק או ביצה?

# תרגיל 6 EXERCISE 6

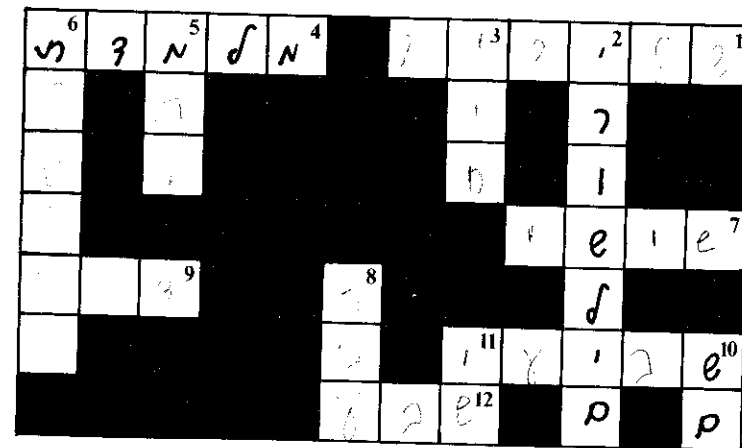
## תשבץ Crossword

Here is a real challenge: a Hebrew crossword puzzle in which even the definitions are in Hebrew. Enjoy yourself!

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| מאונך Down                 | מאונך Across             |
| 1. הכירה של ישראל          | 1. "שלישי" בנקבה         |
| 2. לא לילה                 | 4. מה עושה מורה          |
| 3. אחרי היום               | 7. יום לפני שבת          |
| 4. נקבה של תלמיד           | 9. אח של אבא             |
| 5. חצי של חצי              | 10. מה לפני שמיני?       |
| 6. ההפך (opposite) של "פה" | 12. ארבע ועוד שלוש = ... |
| 7. ההפך של "אין"           |                          |

המילים בתשבץ: Words to be filled in:

- |       |         |
|-------|---------|
| רבע   | תלמידה  |
| דוד   | ירושלים |
| מלמדת | שביעי   |
| שם    | יום     |
| שבע   | שלישית  |
| יש    | מחר     |
|       | שישי    |



## STRUCTURE

The objective case:

The form-word **את** indicates the direct object when it is definite:

I see the restaurant **את המסעדה**

The ...**ה** is joined to the word it precedes.

Patterns of speech and expressions:

enough of work

there he is

bon appetit!

Are you still hungry? (f)

די לעבוד

הנה הוא

בתיאבון

את רעבה עוד?

Declension of the preposition:

נטיה של את

me

you (m)

you (f)

him

her

אותי

אותך

אותך

אותו

אותה

## EXERCISE 1 מרגיל 1

מה הם שותים? What do they drink?

Example: דוגמא:

מה שותים בגרמניה? (Germany)

בגרמניה שותים בירה

מה שותים ברוסיה? (Russia)

מה שותים בסוריה? (Syria)

מה שותים בסקוטלנד?

לא, תודה. אני אוכלת רק מנה אחת.

ומה אתה מזמין, דוקטור גורדון? - שואל המלצר.

מנה ראשונה אני אוכל מרק. מנה שנייה אני אוכל דג.

אתם רוצים גם לשתיים?

כן - אומרת דינה - אני רוצה לשתיים כוס מיץ, בבקשה.

ואני רוצה כוס מים.

המלצר הולך ומביא את האוכל.

מלצר - אומרת דינה - הבשר הזה קשה מאוד. יש לך בשר רך?

כן - אומר המלצר.

הוא הולך ומביא בשר אחר.

או, זה בשר רך וטוב. את הבשר הזה אני אוהבת. בתיאבון, דן!

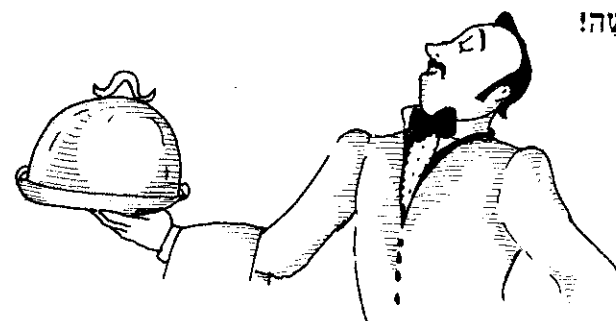
תודה, דינה.

דן אוכל את המרק ואת הדג. הוא שותה את המים.

את עוד רעבה, דינה?

לא, דן. המנות פה גדולות. במסעדה הזאת אוכלים הרבה.

מלצר! חשבון בבקשה!



מלים שלמדנו Words we have learned

מסעדה - restaurant

אוכל - food (óchel)

מביא - brings \*

רך - soft

מרק - soup

לחם - bread

ל... (אל) - to, towards

מים - water (máym)

מכיר - know

מנה - course (of a meal)

בשר - meat

מלצר - waiter

ביצה - egg

דג - fish

לשתיים - to drink

מיץ - juice

מזמין - orders, invites \*

רעבה - hungry (f)

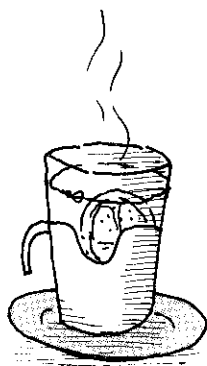
די - enough

לעבוד - to work

### תרגיל 3 EXERCISE 3

How many sentences are there here? כמה משפטים יש פה?

את



העבודה במשרד  
הבשר  
המלצר  
האיש  
המסעדה  
התה  
הדג  
המיץ

דינה אוהבת  
דינה מכירה  
האיש רואה  
זן אוכל  
האיש אוהב  
המלצר מביא  
יגאל שותה  
האיש מכיר

Use as many logical combinations as you can:

### תרגיל 4 EXERCISE 4

What do you eat for breakfast? מה אתה אוכל לארוחת בוקר?

What do you eat for lunch? מה אתה אוכל לארוחת צהריים?

What do you drink? מה אתה שותה?

מה שותים באמריקה?

מה שותים בישראל?

ערק (arak) ויסקי עם מים ויסקי בלי מים וודקה מיץ

### תרגיל 2 EXERCISE 2

Declension of: נטיה של את:

דינה שואלת: זן, אתה רואה

כן, אני רואה

זן שואל: דינה, את רואה אותי?

כן, אני רואה

מי האיש הזה? אתה מכיר לא, אני לא מכיר

מי האיש הזה? אתה מכיר כן, אני מכיר

כתוב מה בתמונה (עם: אותי, אותך, אותה, אותו).

Write about the picture



עֵינִת וְשִׁירָה הֵן מְלִמִּדוֹת הַמּוֹרָה \_\_\_\_\_ טוֹבָה.

- ☐ קִטְנִים  
☐ קִטְנוֹת  
☐ קִטְנָה  
☐ שְׁלִי  
☒ שְׁלֵהוּ  
☐ שְׁלֶכֶם

יּוֹם הַשַּׁבָּת הוּא הַיּוֹם \_\_\_\_\_ בְּשָׁבוּעַ הַיְלָדִים אוֹהֲבִים \_\_\_\_\_

- ☐ שְׁלוּשָׁה  
☐ הַשְּׁבִיעִי  
☐ הַחֲמִישִׁי  
☒ אוֹתוֹ  
☐ אוֹתִי  
☐ אוֹתָהּ

### SCORE:

Part A each correct answer 3 points, total: 30 points

Part B each correct answer 8 points, total: 40 points

Part C each correct answer 3 points, total: 18 points

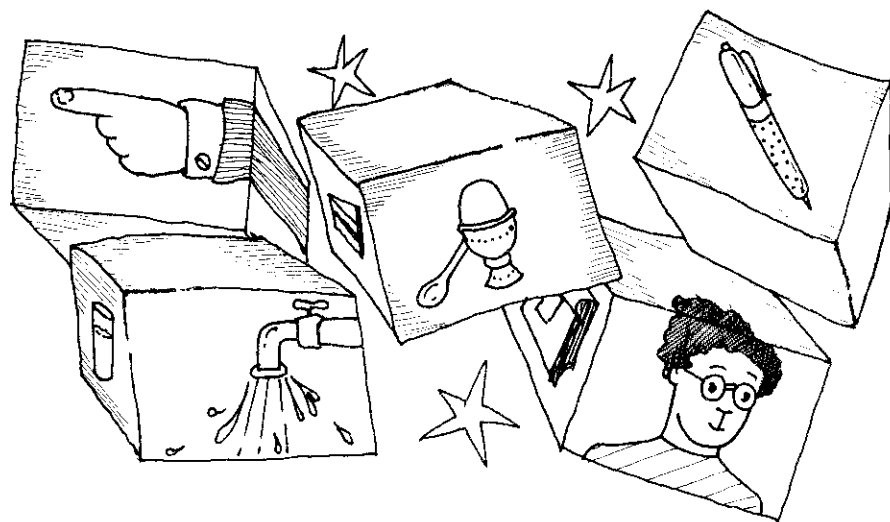
Part D each correct answer 3 points, total: 12 points

100 points

### RATING:

60 – poor, 61–70 fair, 71–80 good, 81–90 very good, 91–100 exceptional.

Answers: page 258.



מבחן 2 Test

יחידות: שש עד עשר Units 6 to 10

### חלק א • Part A

תרגם: Translate:

- |          |        |          |         |
|----------|--------|----------|---------|
| 6. תמיד  | Always | 1. צעירה | Young   |
| 7. עט    | Pen    | 2. כועס  | Angry   |
| 8. שבוע  | Week   | 3. עוגה  | Cake    |
| 9. מים   | Water  | 4. שחור  | Black   |
| 10. ביצה | Egg    | 5. הורים | Parents |

### חלק ב • Part B

תרגם לעברית: Translate these expressions:

- |                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| 1. What is to be done? | 1. מתי זה יהיה?   |
| 2. Please meet...      | 2. בבקשה, פגשו... |
| 3. Every day           | 3. כל יום         |
| 4. Next to me          | 4. ליד            |
| 5. There he is.        | 5. קודם כל        |

### חלק ג • Part C

כתוב בִּיחִיד: Write in the singular:

- |            |       |
|------------|-------|
| 1. טובים   | טוב   |
| 2. אתם     | את    |
| 3. מזכירות | מזכיר |
| 4. תלמידים | תלמיד |
| 5. לומדות  | לומד  |
| 6. שותות   | שותה  |

### חלק ד • Part D

סמן ב־X את התשובה הנכונה: Mark X next to the correct answer:



## יחידה אחת עשרה

Nurse Susanne

האחות סוזן



בוקר.

דפנה ויגאל יושבים על יד השולחן.

השעה שמונה וחצי.

דפנה שואלת:

ויגאל, מדוע אתה לא שותה את הקפה?

הקפה לא מתוק?

- לא, הקפה מתוק מאוד. שמתי שלוש כפיות סוכר.

מדוע אתה לא אוכל, ויגאל? הגבינה לא טובה? לא אכלת את הגבינה.

- אכלתי, דפנה, אכלתי.

- אתה עובד קשה, ויגאל - אומרת דפנה.

- לא, אני לא עובד קשה. הנה, אתמול לא עבדתי. הנה יום ראשון.

גם בשבת לא עבדתי.

- טוב, כבר מאוחר. השעה שמונה וחצי!

- בסדר, דפנה. אני הולך. שלום!

- להתראות.

ויגאל עובד השנה בבית החולים "ציון". בשנה שעברה הוא עבד בבית

חולים בתל-אביב.

כל הבוקר ויגאל עבד קשה. הוא לא ישב אפילו רגע אחד.

עכשיו הפסקת תה.

הוא יושב וכותב אל הדוד שלו בארץ.

ליגאל אין אבא. הוא כותב לדוד מתן בקיבוץ רמת הגליל.

גם בשבוע שעבר ויגאל כתב מכתב לדוד מתן.

נכנסת האחות סוזן.

- שלום, ויגאל, מה שלומך?

- תודה, סוזן, מה שלומך?

- תודה, בסדר.



סוזן היא אחות טובה. היא אישה צעירה וחביבה.  
סוזן רוצה לעבוד בקיבוץ בארץ.  
היא שואלת את ויגאל: כתבת לקיבוץ?  
- כן, סוזן. אתמול כתבתי מכתב לדוד מתן בקיבוץ רמת הגליל.  
כתבתי לו שאת רוצה לעבוד בקיבוץ.  
- תודה, ויגאל. אתה בחור טוב. מתי אתה חוזר לישראל?  
- אני חוזר בשנה הבאה.  
- טוב. אולי אנו נוסעים יחד?  
- אולי. מי יודע?  
סוזן אומרת שלום והולכת.



הגנה	עבר
עכשיו אני כותב I write	בשבוע שעבר (אני) כתבתי I wrote
אתה כותב	אתה (אתה) כתבת
הוא כותב	(הוא) כתב
אני כותבת	(אני) כתבתי
את כותבת	(את) כתבת
היא כותבת.	(היא) כתבה.

מלים שלמדנו Words we have learned

מתוק - sweet

סוכר - sugar

גבינה - cheese

בשקט - quietly (beshéket)

אתמול - yesterday

מאוחר - late

יחד - together (yáchad)

אפילו - even (afilu)

חדר - room (chéder)

השנה - this year

הפסקת תה - tea-break



Part b.

Change to past: כתוב בעבר:

אתמול הלכתי

עכשיו אני הולך ←

הוא לומד

היא חושבת

את לומדת

אתה כותב

## תרגיל 2 EXERCISE 2

אותיות ומספרים (כתוב משפטים):

Letters and numbers (write sentences):

א	יגאל	למדתי	מכתב
ב	אני	עבדה	בבית הספר
ג	את	ישב	בשבוע שעבר
ד	הילד	אכלת	בחדר
ה	אתה	אמרתי	דג
ו	דינה	כתב	בבית חולים

Example: דוגמא:

א. יגאל ישב בחדר בשבוע שעבר

ב. אני

ג.

ד.

ה.

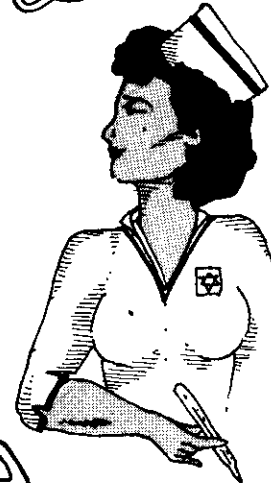
ו.

## תרגיל 3 EXERCISE 3

לכל שאלה תשובה

Write the questions and the correct answer to each.

- א. יגאל חוזר בשנה הבאה מה אמרה שירה לאבא?
- ב. הרופא חשב על החולים שלו איפה עבד יגאל?
- ג. סיון רוצה לעבוד בקיבוץ באיזה קיבוץ גר הדוד מתן?
- ד. הדוד מתן גר בקיבוץ רמת הגליל על מה חשב הרופא?
- ה. "אבא, ככה לא עושים!" מתי חוזר יגאל?
- ו. יגאל עבד בארץ. איפה רוצה סיון לעבוד?



hospital - בית חולים

The Land (Israel) - הארץ

last, (that passed) - שעבר

nurse - אחות

letter - מכתב

fellow - בחור

when? - מתי?

next - הבא (הבאה)



## STRUCTURE

The Hebrew root (basic form) consists of three consonants. Weaving in and out between them are the vowels indicating its precise meaning (present, past, etc.):

Present: הוֹנָה כוֹתֵב

Past: עָבַר כָּתַב

NOTE: The first persons in the past, and the 2nd person sing. have the accent on the next to last syllable.

Patterns of speech and expressions:

even a moment

last year

next year

אפילו רגע

בשנה שעברה

בשנה הבאה

לשנה הבאה בירושלים

## תרגיל 1 EXERCISE 1

Part a.

Change to the present:

עכשיו אני כותב

אתמול כתבתי ←

אתה הולך

הלכתי

היא

היא חשבה

את

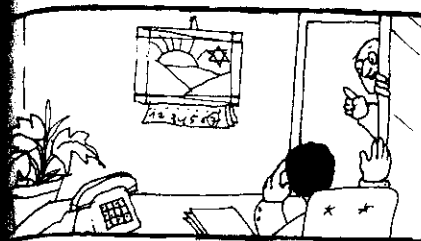
למדתי

הוא

הוא עבד



## יחידה שתיים עשרה

Yigal and the Professor  
יגאל והפרופסור

יגאל עבד קשה כל הבוקר.  
הוא הלך מחולה לחולה ושאל כל אחד מה שלומו.  
אחרי הצהרים יגאל נכנס לחדר שלו. הוא ישב וחשב:

הוא חשב על דפנה והילדים,  
הוא חשב על הבר-מצוה של עמית,  
הוא חשב על סיון ועל פרופסור סמית.

ברגע זה נכנס פרופסור סמית. יגאל קם מן הכיסא.  
- למה קמת, יגאל? - שאל הפרופסור - שב, בבקשה!  
פרופסור סמית הוא איש נחמד וחכם. הוא גם רופא גדול.  
- קראתי אתמול ספר מעניין מאוד - אמר הפרופסור. - אבל אני לא יודע  
איפה הוא.

- הספר שסיון לקחה אתמול?  
- סיון לקחה אתמול ספר?  
- כן, פרופסור. אתה נתת לה את הספר. סיון שמה אותו על השולחן של  
הנה הוא!

- או, תודה רבה, יגאל.  
- על לא דבר - אמר יגאל.  
פרופסור סמית יצא.  
נכנסה פקידה. היא אמרה:  
- שלום, דוקטור גנור. כמה זמן אתה עובד פה?  
- אני עובד פה כבר ארבעה חדשים.  
- לפני כמה זמן באת?

- באתי לפני ארבעה חדשים. זה היה בחמישה בספטמבר.  
- באיזה תאריך אתה חוזר?  
- אני חוזר בדיוק בשמונה-עשר באוגוסט. חודש לפני ראש השנה.  
- זאת אומרת שיש לך עוד תשעה חדשים לעבוד פה.  
- לא. יש לי רק שמונה חדשים. עבדתי כבר ארבעה חדשים.

יגאל סופר: ספטמבר - חודש אחד  
אוקטובר - שנים  
נובמבר - שלושה  
דצמבר - ארבעה חדשים.



- אני מבינה - אמרה הפקידה - יש לנו עוד... גם היא סופרת:  
ינואר, פברואר, מרס, אפריל, מאי, יוני, יולי, אוגוסט.  
- שמונה חדשים? - שאל יגאל.  
- נכון. שמונה חדשים. חבל!  
- תודה.



## Masculine Numbers 1-20

## מספרים בזכר

(1) אחד	(11) אחד-עשר
(2) שנים	(12) שנים-עשר
(3) שלושה	(13) שלושה-עשר
(4) ארבעה	(14) ארבעה-עשר
(5) חמישה	(15) חמישה-עשר
(6) שישה	(16) שישה-עשר
(7) שבעה	(17) שבעה-עשר
(8) שמונה	(18) שמונה-עשר
(9) תשעה	(19) תשעה-עשר
(10) עשרה	(20) עשרים.

נטיית נתן בעבר  
Conjugation of the irregular verb נתן in the past:

I	gave	נתתי	(אני)
you	gave (m)	נתת	(אתה)
you	gave (f)	נתת	(את)
he	gave	נתן	(הוא)
she	gave	נתנה	(היא)
we	gave	נתנו	(אנחנו)
you	gave (m)	נתתם	(אתם)
you	gave (f)	נתתן	(אתן)
they	gave	נתנו	(הם - הן)



# תרגיל 1 EXERCISE 1

Say and write אמור וכתוב  
שני ילדים

שתי ילדות

- |                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| (7) שבעה ימים                | (5) חמישה שירים |
| (9) תשעה ילדים               | (4) ארבעה ילדים |
| (8) שמונה דברים              | (6) ששה חולים   |
| (15) חמשה עשר ספרים          | (18) תלמידים    |
| (17) שבע עשרה עטים           | (11) מורים      |
| (16) ששה עשר רופאים          | (3) צעירים      |
| (2) שני ילדים                | (14) שיעורים    |
| (13) חמשה עשר חברים          |                 |
| (10) יהודים הם מנין (minyan) |                 |

## תרגיל 2 EXERCISE 2

Write the date in the circle: כתוב את התאריך המסומן בעיגול:  
NOTE: The day of the month is a cardinal number. The day of the week is an ordinal number.

היום יום ראשון, עשרים ושבעה באפריל

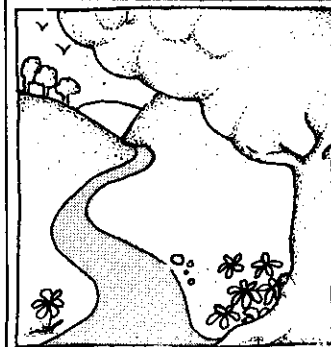
היום יום שני,

היום

היום

היום

אפריל



27	20	13	6	—	יום ראשון
28	21	14	7	—	יום שני
29	22	15	8	1	יום שלישי
30	23	16	9	2	יום רביעי
—	24	17	10	3	יום חמישי
—	25	18	11	4	יום שישי
—	26	19	12	5	שבת

Words we have learned מלים שלמדנו

everyone – כל אחד

date – תאריך

wise – חכם

fine, nice – נחמד

returns, goes back – חוזר

counts – סופר

interesting – מעניין

too bad, a pity – חבל

month (chódes) – חודש

that is – זאת אומרת

you gave – נתת

I gave – נתתי

took – לקח (לקחה)

begin – מתחילים

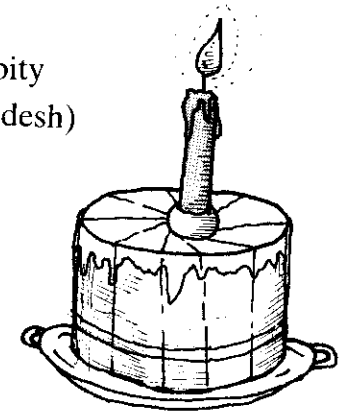
sit down! – שב!

many – רבים

that, because – כי

birthday – יום הולדת

finish – גומרים



## STRUCTURE

The Hebrew masculine numbers have curiously enough – a feminine suffix:

שלושה עשרה

The “-teen” suffix in the masculine is: עשר

שישה-עשר sixteen

Patterns of speech and expressions:

everyone, each one

it is

how long ago?

at all, you're welcome (reply to “thanks”)

כל אחד

זאת אומרת

לפני כמה זמן?

על לא דבר

כתוב באנגלית: Write in English:

1. תשעה באב

2. חמישה עשר בשבט

3. שבעה עשר בתמוז

NOTE: These Hebrew dates signify: 1. the Fast of Ab; 2. The New Year of the Trees (arbor day); 3. The Fast of Tammuz (commemorating the breaching of Jerusalem's walls).

ענה על השאלות:

באיזה חודש מתחילים ללמוד? מתחילים ללמוד ב...

באיזה חודש גומרים ללמוד?

כמה ימים יש בחודש ינואר?

כמה ימים יש בחודש פברואר?

### תרגיל 3 EXERCISE 3

כתוב בעבר: Write in the past:

עכשיו אני גר בירושלים

כל בוקר אתה קם בשבע

כל הזמן הוא יושב וכותב

היום הוא לא עובד

השנה את לומדת בירושלים

עכשיו הוא רוצה לשנות

בשנה שעברה בלונדון.

מדוע אתמול בשמונה?

גם לפני שעה

אתמול כל היום.

איפה בשנה שעברה?

אבל לפני רגע הוא לא לשנות

### תרגיל 4 EXERCISE 4

ענה על השאלות: Answer the questions:

דוגמא: Example:

עם מי הלכת אתמול למסעדה? עם דינה?

לא הלכתי עם דינה. הלכתי עם יגאל.

1. עם מי הלכת אתמול למסעדה? עם דינה (לא)

2. איפה אכלת אתמול ארוחת צהרים? בבית? (כן)

3. ישבת על-יד דפנה בקונצרט? (לא)

4. סינון עבדה בשנה שעברה בבית החולים "ציון"? (כן)

### תרגיל 5 EXERCISE 5

אמור וכתוב: לפני... אחרי... Say and write: before... after...

לפני הצהרים	אני	הולך לעבוד
לפני ההפסקה	יגאל	אוכלת בבית חולים
לפני העבודה	דינה	לומד בבית הספר
לפני השיעור	אתה	עובד במשרד
לפני שבת	את	כותבת מכתב

אחרי יום ראשון	דן	כותב במחברת
אחרי הצהרים	סינון	הולכת לחדר
אחרי העבודה	אני	יושב בבית
אחרי ההפסקה	אתה	שוקה בירה
אחרי השיעור	את	

Compose various sentences:

לפני הצהרים  
אחרי ההפסקה

### תרגיל 6 EXERCISE 6

תרגם: Translate:

Which book did you give me?

I gave you a book.

Which book did you give me?

I gave you a book.

Which book did you give me?

I gave you a book.

איזה ספר נתת לי?

נתתי לך ספר

זה ספר מעניין?

צחקתי כאשר קראתי אותו

חודשה רבה

על לא דבר

אתם יודעים מה קרה היום בבית הספר?

נשמע!

אמרנו ליוסי לבוא אחרי הצהרים! הוא אמר שהוא לא יכול לבוא.

מדוע?

כי הוא צריך לעזור לאבא שלו.

במה אתה עוזר לאבא שלך? - שאלנו את יוסי.

אני עוזר לו להכין את השיעורים שלי.

חה! חה! חה! - צחקו הילדים - יוסי לא יכול להכין את השיעורים שלו בעצמו!

הווה ועבר ברבים Present and past in plural

הווה	עבר
אנחנו (כותבים)	כתבנו (m)
אתם (כותבים)	כתבתם
הם (כותבים)	כתבו

אנחנו (כותבות)	כתבנו (f)
אתן (כותבות)	כתבתן
הן (כותבות)	כתבו



בעצמי	by myself
בעצמך	by yourself (m)
בעצמך	by yourself (f)
בעצמו	by himself
בעצמה	by herself

יחידה שלוש עשרה

Quiet at Home

שקט בבית

הילדים אכלו ארוחת-בוקר, לקחו את הספרים והלכו לבית הספר.

גם יגאל הלך לעבודה.

דפנה נזכרה בבית שלהם על יד תל-אביב. היה להם שם בית לבן עם מ

אדום. על יד הבית היה גן יפה. בבית היו ארבעה חדרים ומטבח גדול ויפה

פה אין להם בית. יש להם דירה. דירה יפה עם שלושה חדרים. הם גרים

בבית גדול בקומה השישית. לדפנה ויגאל טוב פה, אבל הם רוצים לחזור

כבר לארץ. דפנה יודעת שיגאל יכול ללמוד פה הרבה. אבל מה עם סיון

מה היא רוצה? דפנה חושבת על הבר-מצוה של עמית. היא בעצמה צריכה להכין את

הפול ... היא צריכה לקנות ... היא צריכה לעבוד הרבה ...

מה זה?

מצלצלים בדלת!

השעה כבר שלוש! הילדים באו מבית הספר.

איה עבר הזמן?

שלום, אמא! - אומר עמית - יש כבר ארוחת צהרים?

דבר ראשון, עמית רוצה לאכול - צוחקת עינת.

מה למדתם היום בבית הספר? - שואלת אמא.

למדנו שיר חדש באנגלית.

אתם צריכים להכין שיעורים? - מתי אתם רוצים ללמוד?

אחרי הארוחה, אמא - אומר עמית - עכשיו אני רוצה לאכול. אני רע

מאוד.

דפנה שמה על השולחן ארבע צלחות, ארבע כפות, ארבע סכינים

וארבע מזלגות.

למה אני צריכה כף? - שואלת שירה.

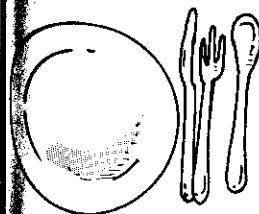
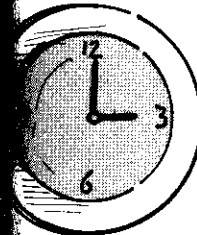
לאכול את המרק - אומר לה עמית.

ולמה המזלג והסכין? - שואלת שירה.

ועונה בעצמה: לאכול את הבשר, נכון, אמא?

נכון - אומרת דפנה - לעזור לה?

לא, אמא, אני כבר גדולה. אני יכולה לאכול בעצמי.



# STRUCTURE

The Hebrew infinitive is formed by the prefix ל

to learn

ללמוד

to write

לכתוב

to help

לעזור

Review of *to have* and *to be*:

present: there is יש לי I have

(אין לי)

past: there was הייתה לי I had

(לא הייתה לי)

Patterns of speech and expressions:

What happened?

מה קרה?

With what? In what way?

במה?

Shall I help you?

לעזור לך?

someone is ringing

מצלצלים

Infinitives:

to live

לגור

to get up

לקום

to come

לבוא

to sing

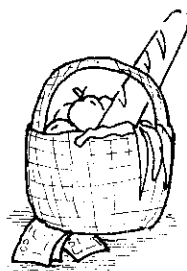
לשיר

to know

לדעת

to go

ללכת



to buy

לקנות

- to repair

לתקן

- to prepare

להכין

- to return

לחזור

to work

לעבוד

to think

לחשוב

## EXERCISE 1 תרגיל 1

במה אוכלים? With what does one eat it?

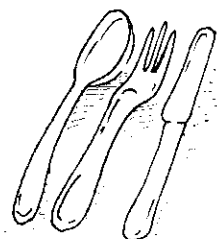
בכף

בשיר

סלט

דג

ביצה



Words we have learned מילים שלמדנו

- מזלג - fork

שקט - silence

- סכין - knife

נזכר (נזכרה) - remembered

- בעצמה - by herself

גג - roof

- עבר - passed

גן - garden

זר - stranger

מטבח - kitchen

אשתו (האישה שלי) - his wife

קומה - floor, storey

שכן - neighbor

יכול (יכולה) - can

לתקן - to repair

שיר - song

נפל - fell

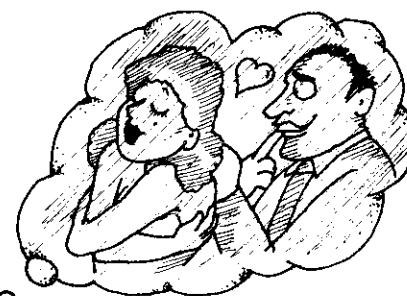
צלחת - plate

פתאום - suddenly

כף (כפות) - spoon

דובים (דוב) - bears (bear)

נשאר - remained



## Third-floor Apartment

דירה בקומה שלישית

- איש אחד חזר מאוחר הביתה.

הוא נכנס וראה איש זר בארון.

- מי זה? - שאל האיש את אשתו.

- זה השכן שלנו, אתה לא מכיר אותו?

- ומה עושה השכן שלנו בלילה בארון שלנו? רצה האיש לדעת.

- הוא גר בקומה השלישית. הוא רצה לתקן משהו ונפל לקומה השנייה.

לארון שלנו.

- אח! סליחה - אמר האיש - לא ידעתי.

- הם הלכו למסעדה לאכול ארוחת ערב טובה.

- הם ישבו על-יד שולחן. פתאום קם האיש וכעס על אשתו.

- מה קרה?

- מה קרה? - כעס האיש - עכשיו נזכרתי שאין בבית שלנו קומה שלישית.



כמה משפטים אתה יודע לכתוב?

How many sentences can you write?

לשיר

לקום

שירה יודעת לכתוב

דינה צריכה

עמית רוצה

דן יכול

דפנה אוהבת

לקנות

ללכת

ארוחת צהרים

עברית

שיר יפה

במטבח

כל היום

הרבה

בבוקר

1. דינה צריכה ללמוד הרבה

2. דינה צריכה ללמוד הרבה

3. דינה צריכה ללמוד הרבה

4. דינה צריכה ללמוד הרבה

5. דינה צריכה ללמוד הרבה

6. דינה צריכה ללמוד הרבה

7. דינה צריכה ללמוד הרבה

8. דינה צריכה ללמוד הרבה

9. דינה צריכה ללמוד הרבה

10. דינה צריכה ללמוד הרבה

11.

12.

13.

14.

15.

16.

MORE:

Sentences: poor

Sentences: fair

12 sentences: good

16 sentences: very good

Above that: outstanding!



Part a. Change to the present: כתוב בהווה:  
 בשנה שעברה היה לדפנה בית גדול. השנה יש לדפנה בית גדול.  
 אתמול היה לפרופסור סמית ספר. היום \_\_\_\_\_ לפרופסור סמית ספר.  
 בחודש שעבר היה לדינה חבר טוב. עכשיו \_\_\_\_\_ לדינה חבר אחר.  
 לפני רגע היה לי עט. עכשיו \_\_\_\_\_

Part b. Change to the past: כתוב בעבר:  
 עכשיו: יש לי בית חדש. גם אתמול: היה לי בית חדש.  
 יש לה ילד נחמד. גם אתמול: \_\_\_\_\_  
 יש ליגאל רדיו יפה. אתמול: \_\_\_\_\_  
 יש לשירה אבא טוב. אתמול: \_\_\_\_\_

Part c. Change to the negative: כתוב בשלילה:  
 אתמול: היה לי עט. היום: אין לי עט.  
 היה לו ספר. \_\_\_\_\_  
 היה פה טלפון. \_\_\_\_\_

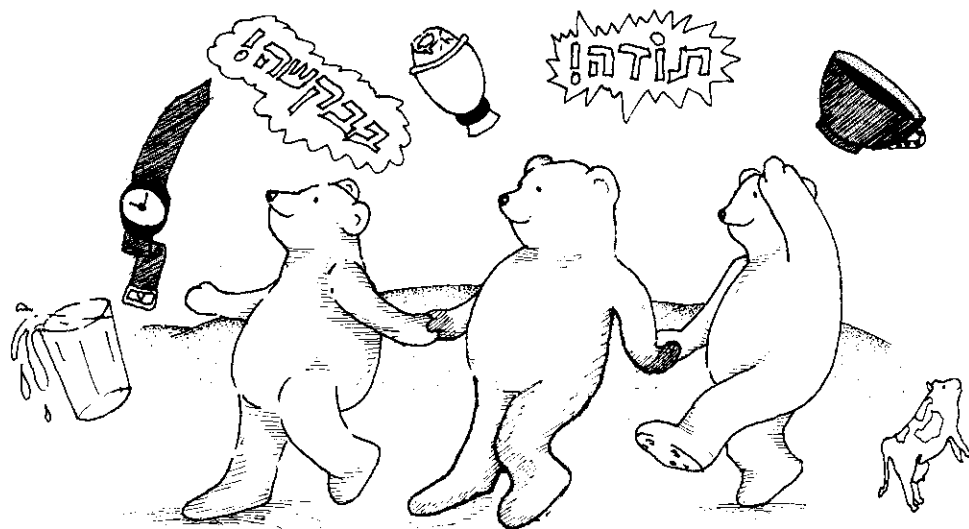
תרגיל 4 EXERCISE 4

אתה יודע לספור אחורה? Can you count backwards?  
 (You can sing it to the tune of the French folksong: "Je ne suis pas si vilaine avec mes sabots")

עשרה דובים קטנים אכלו ביצה קשה. ☐  
 אחד הלה לשותות קפה ונשארו שם רק תשעה. מה קרה? נשארו תשעה.  
 תשעה דובים קטנים מאוד ראו פרה קטנה. ☐  
 אחד הלה לעבודה ונשארו שם רק תשעה. מה קרה? נשארו תשעה.  
 שמונה דובים קטנים מאוד ידעו מה השעה. ☐  
 אחד מהם לא ידע ונשארו שם רק שמונה. מה קרה? נשארו שמונה.  
 שבעה דובים קטנים מאוד ראו את האישה. ☐  
 אחד מהם ברח משם ונשארו שם רק שבעה. מה קרה? נשארו שבעה.  
 שישה דובים קטנים מאוד ברחו מן הרשע. ☐  
 אחד מהם הלה לאט ונשארו שם רק שישה. מה קרה? נשארו שישה.  
 חמישה דובים קטנים אמרו תודה רבה. ☐  
 אחד מהם לא רצה ונשארו שם רק חמישה. מה קרה? נשארו חמישה.

ארבעה דובים קטנים אמרו: בבקשה. ☐

אחד מהם הלה לישון ונשארו שם רק ארבעה. מה קרה? נשארו ארבעה.  
 שלושה דובים קטנים מאוד רצו לשתות מים. ☐  
 אחד לא רצה לשתות ונשארו שם רק שלושה. מה קרה? נשארו שלושה.  
 שני דובים קטנים מאוד ישבו שם כך לבד. ☐  
 אחד הלה לו לעבוד, נשאר שם רק שניים. מה קרה? נשארו שניים.



תרגיל 5 EXERCISE 5

כתוב על עצמך: Write about yourself:

1. What do you want (most)? מה אתה רוצה?
2. What do you need? מה אתה צריך?
3. What can you do (about it)? מה אתה יכול לעשות?

דוגמא: אני רוצה לגור בבית קטן עם גן יפה, אבל אני לא יכול לקנות בית.  
 אני צריך עוד לעבוד הרבה.

אני רוצה לכתוב \_\_\_\_\_  
 אבל אני לא יכול \_\_\_\_\_  
 אני צריך \_\_\_\_\_

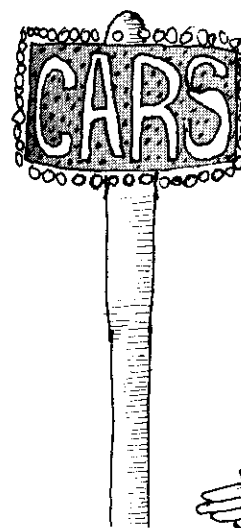
## יחידה ארבע עשרה

From Unit 14 on, the vowel pointing is gradually reduced.

Good or Beautiful – Which is better?  
טובה או יפה – מה יותר טוב?



דן קם אתמול מוקדם מאוד.  
 כל יום הוא קם בשבע. אבל אתמול הוא קם בשש וחצי.  
 הוא התרחץ, התלבש מהר, שתה כוס קפה, אבל לא אכל ארוחת בוקר.  
 הוא יצא מהר מן הבית.  
 מדוע? – מפני שרצה לקנות מכונת חדשה.  
 דן בא כל יום בשעה תשע בבוקר למשרד.  
 אבל אתמול דן היה בשעה תשע אצל מוכר מכונות.  
 – בוקר טוב – אמר דן. – אני רוצה לקנות מכונת.  
 – בוקר טוב – ענה המוכר – איזו מכונת אתה רוצה?  
 – אני רוצה מכונת כמו זאת. כמו המכונת הלבנה.  
 – זאת מכונת פורד. מכונת טובה.  
 – וזאת?  
 – זאת מכונת מרצדס. היא יותר טובה.  
 – וזאת מכונת קדילק? היא הטובה ביותר? – שאל דן.  
 – כן. אתה רוצה לקנות אותה? – שאל המוכר.  
 – לא... מה המכונות האלה?  
 – אלה מכונות טויוטה. אלה מכונות טובות.  
 – טויוטה יותר טובה מן הפורד? – שאל דן.  
 – היא מכונת טובה. אתה רוצה לקנות אותה?  
 – אולי. – ענה דן – אני רוצה עוד לחשוב, שלום.  
 – שלום ולהתראות – אמר המוכר.



## Reflexive conjugation

## נטיה התלבש

הווה

יחיד	יחידה	הווה	יחיד
אני	אני	אני	אני
אתה	את	אתה	אתה
הוא	היא	הוא	היא

עבר

אני	התלבשתי	I dressed myself
אתה	התלבשת	you (m) dressed yourself
את	התלבשת	you (f) dressed yourself
הוא	התלבש	he dressed himself
היא	התלבשה	she dressed herself

הווה

רבים	רבות	הווה	רבים
אנחנו	אנחנו	אנחנו	אנחנו
אתם	אתן	אתם	אתם
הם	הן	הם	הם

עבר

אנחנו	התלבשנו	we dressed ourselves
אתם	התלבשתם	you (m) dressed yourselves
אתן	התלבשתן	you (f) dressed yourselves
הם	התלבשו	they dressed themselves

to dress oneself

להתלבש

Declension: alone, at		נטייה: לבד אצל	
at my (place)	אצלי	I... alone	לבדי
at your place (m)	אצלך	you (m) alone	לבדך
at your place (f)	אצלך	you (f) alone	לבדך
at his place	אצלו	he alone	לבדו
at her place	אצלה	she alone	לבדה

### מילים שלמדנו Words we have learned

- מוקדם – early
- התרחץ – washed himself
- התלבש – dressed himself
- מהר – quickly
- שתה – drank
- מכונית – car
- מפני ש... – because
- אצל – at (étzel)
- מוכר – seller
- אלה – these (éle)
- כמו – like, as
- שתה – drank (f)
- רצתה – wanted (f)
- יומן – diary
- לבד – alone
- חשוב – important
- הפסיק (הפסיקה) – stopped
- עלי – about me
- סגר – (he) closed, shut
- שמלה – dress
- אנשים (איש) – people
- עיר (ערים) – city (cities)
- עולם – world

גם דינה קמה אתמול יותר מוקדם.  
 כל יום היא קמה ברבע לשבע. אבל אתמול היא קמה בשש וחצי.  
 היא התרחצה, התלבשה ושתתה כוס מיץ.  
 היא אכלה ארוחת בוקר ויצאה מן הבית בשעה שמונה.  
 מדוע? – מפני שרצתה להיות מוקדם במשרד. היא רצתה לכתוב ביומן שלה.

כל יום דינה באה למשרד בשעה תשע.  
 אתמול היא באה יותר מוקדם. היא באה ברבע לתשע. היא באה רבע שעה לפני הזמן.

דן עוד לא היה במשרד.

דינה ישבה לבדה.

היא כתבה ביומן שלה:

יום שלישי, חמישה עשר בפברואר.

היום באתי מוקדם למשרד. דן עוד לא היה.

מה הוא חושב עלי?

הוא חושב שאני מזכירה טובה?

איזו מזכירה הוא רוצה?

הוא רוצה מזכירה טובה, או מזכירה...

פתאם נכנס דן.

דינה הפסיקה לכתוב. היא סגרה את היומן.

– שלום, דינה. מדוע באת כל-כך מוקדם היום?

– מפני שקמתי יותר מוקדם.

– יש לך שמלה חדשה?

– כן, דן. יש לי שמלה חדשה.

השמלה הזאת יפה מאוד. היא יותר יפה מן השמלה הלבנה.

– תודה דן.

– גם אני רוצה לקנות לי משהו חדש. אני רוצה לקנות מכונית חדשה.

– כן? איזו מכונית אתה רוצה לקנות?

– אני עוד לא יודע. מה את חושבת: יותר טוב לקנות מכונית טובה או

מכונית יפה?

– אני חושבת שצריך לקנות מכונית טובה. לא חשוב אם היא מכונית יפה.

– לא, דינה. חשוב שהמכונית תהיה טובה וגם יפה.



1 הגנה המכונית	1 הגנה המכונית
+	+
2 הוא חם	2 היא גדולה
+	+
3 הוא טוב	3 היא יפה
<u><u>2+1</u></u>	<u><u>2+1</u></u>
<u><u>3+1</u></u>	<u><u>3+1</u></u>

Write sentences with כתוב משפטים על: הקפה הביצה המכונית המרק  
Use the construction: השתמש ב: את ה

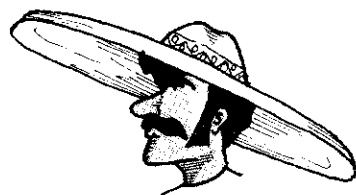
- אני רואה את המכונית החדשה
- אני אוהב את
- אני רוצה
- אני שותה

What is better?

## תרגיל 2 EXERCISE

העיר הגדולה ביותר בעולם The biggest city in the world  
הנדעת?

1. בשנחאי יש אחד-עשר מיליון אנשים.
2. במקסיקו-סיטי יש תשעה מיליון.
3. בטוקיו יש שמונה וחצי מיליון.
4. בניו-יורק יש שבעה וחצי מיליון.
5. בלונדון יש שבעה מיליון אנשים.



כתוב:

איזו עיר גדולה?  
איזו עיר יותר גדולה?  
איזו עיר הגדולה ביותר?

דוגמא: Example:

לונדון, טוקיו, שנחאי  
לונדון עיר גדולה.  
טוקיו עיר יותר גדולה.  
שנחאי העיר הגדולה ביותר.



## STRUCTURE

The objective case: את

The adjective comes after the noun בית גדול "big house"

The definite article ה is used both with the adjective and the noun: "The big house" הבית הגדול

The comparative is formed by adding: יותר  
bigger יותר גדול

The superlative is formed by adding: ה... ביותר  
the biggest הגדול ביותר

Patterns of speech and expressions:

as big as.. גדול כמו

bigger than גדול מ...

why?... because מדוע? ... מפני ש...

like this? כזה? כזאת?

like these? כאלה?

so early. כל כך מוקדם.

## תרגיל 1 EXERCISE

Say and Write: אמור וכתוב:

1 הגנה הקפה 1 הגנה הביצה  
+

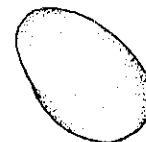
2 הוא קטנה 2 הוא שחור  
+

2+1 = הגנה הקפה השחור

3 היא לבנה

2+1 = הגנה הביצה הקטנה

3+1 =



ירושלים

בוסטון

מקסיקו-סיטי, מנצ'סטר, פתח-תקנה

כתוב:

איזו עיר גדולה מ

איזו עיר קטנה מ

טוקיו, לונדון, תל-אביב, ניו-יורק

למשל: For example:

טוקיו גדולה מלונדון.

### תרגיל 3 EXERCISE 3

ענה: מדוע? Answer why?

מדוע?..... מפני ש.....

א. מדוע קמה דינה מוקדם?

מפני שרצתה לכתוב ב

ב. מדוע קם דן מוקדם?

לקנות

ג. מדוע אוהב עמית את המורה שלו?

ד. מדוע דפנה רוצה לחזור לתל-אביב?

ה. מדוע

מפני שדן רוצה ללמוד אצל פרופסור סמית.

### תרגיל 4 EXERCISE 4

מה יותר טוב? Which is better?

(התשובות למטה) (answers below)

א. לגור בבית קטן או לגור בדירה בבית גדול?

יותר טוב לגור מפני ש

ב. לנסוע לעבודה במכונית או באוטובוס?

יותר טוב

ג. לאכול ארוחה בבית או במסעדה?

יותר טוב

ד. לקרוא ספר או לראות טלוויזיה?

ה. לקנות מכונית גדולה או מכונית קטנה?

ו. לגור עם אבא ואמא או לגור לבד?

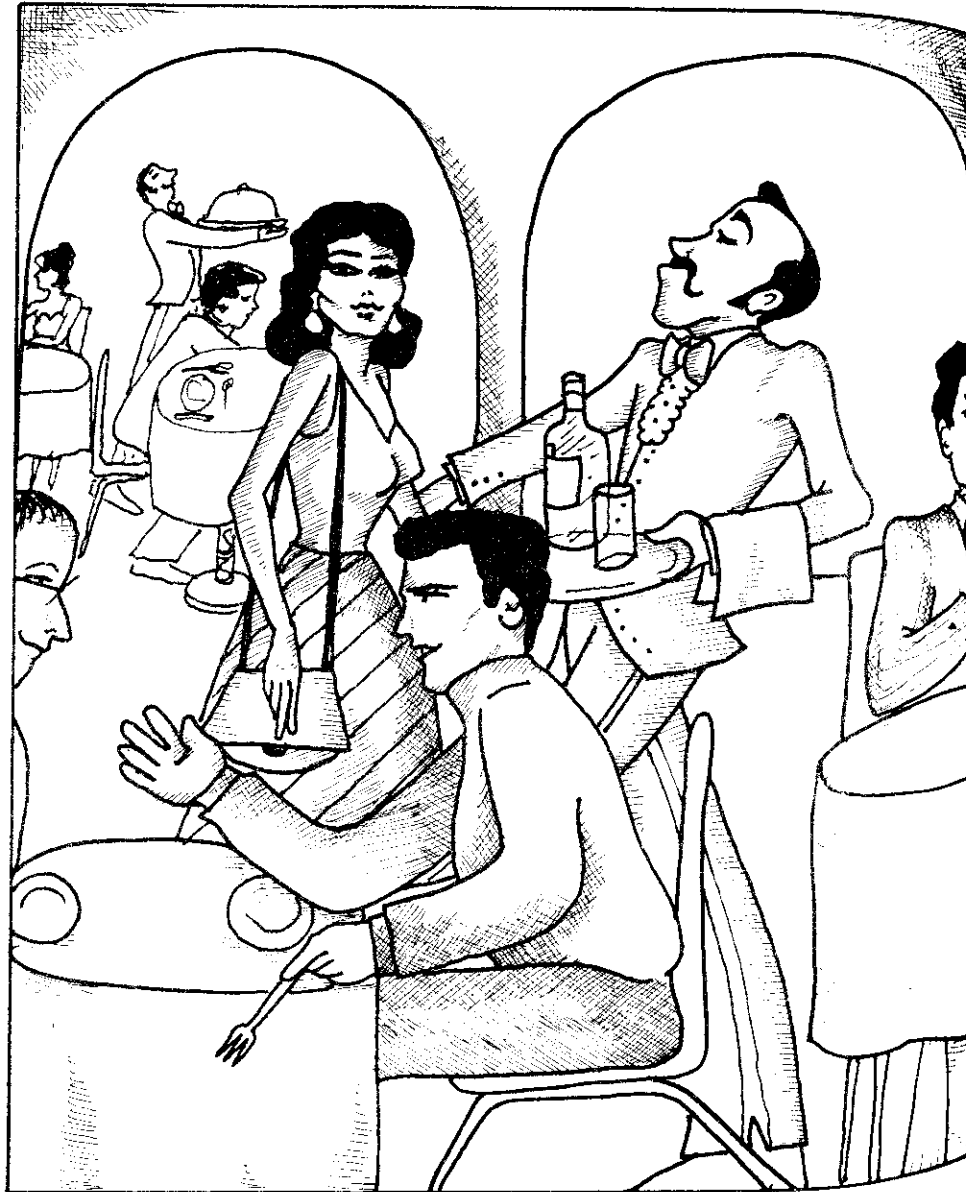
תשובות אפשריות: Possible answers:

א. הארוחה במסעדה יותר טובה

א. הארוחה בבית יותר זולה.

רשימת תארים: List of adjectives:

יפה - good-looking	זול - cheap	טוב - good	חדש - new
קשה - hard	צעיר - young	חם - hot	יקר - dear
עייף - tired	נחמד - nice	קר - cold	גדול - big
	חביב - likeable	קטן - small	



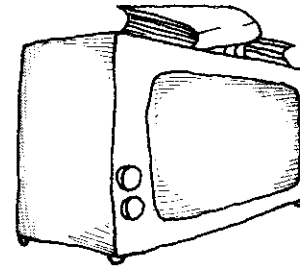
או יותר זול לנסוע באוטובוס  
או יותר מהר לנסוע במכונית.

או מכונית גדולה נוסעת יותר מהר  
או מכונית קטנה יותר זולה

או יותר נעים לגור עם אבא ואמא  
או יותר שקט לגור לבד

או יותר נעים לגור בבית קטן  
או יותר זול לגור בדירה

או לומדים יותר מספר  
או יותר נעים לראות טלוויזיה.



תרגיל 5 EXERCISE

שים תואר אחרי כל שם. Put an adjective after each noun.

(השתמש ברשימת התארים למטה) (Use the list of adjectives below)

NOTE: The adjective always agrees with the noun in gender and number (This letter can be very funny. Read it aloud after completion. If possible, compare it with the letter of a fellow student).

מכתב

אל הדוד היקר והדודה ה\_\_\_\_\_

אתמול הלכתי למסעדה \_\_\_\_\_ עם החבר החביב.

במסעדה הינה מלצר \_\_\_\_\_ . הוא נתן לנו מרק \_\_\_\_\_ ותי

פתאום באה המזכירה ה\_\_\_\_\_ , של הרופא ה \_\_\_\_\_ ואמרה

שהיא רוצה לשמות בירה \_\_\_\_\_ .

אחרי הארוחה ה \_\_\_\_\_ נסענו במכונית ה \_\_\_\_\_ של המזכירה

ברחוב ה \_\_\_\_\_ עמדו אנשים \_\_\_\_\_ וילדים \_\_\_\_\_ .

היה זה ערב \_\_\_\_\_ מאוד.

שלכם, יגאל

## הווה

יחיד	יחידה	רובות
אני	רוצה	אני רוצה
אתה	רוצה	את רוצה
הוא	רוצה	היא רוצה

רבים	רבות	רובות
אנחנו	רוצים	אנחנו רוצות
אתם	רוצים	אתם רוצות
הם	רוצים	הן רוצות

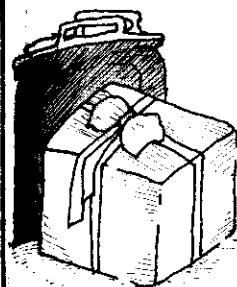
## עבר

I wanted	(אני) רציתי
you wanted (m)	(אתה) רצית
you wanted (f)	(את) רצית
he wanted	(הוא) רצה
she wanted	(היא) רצתה

we wanted	(אנחנו) רצינו
you wanted (m)	(אתם) רציתם
you wanted (f)	(אתן) רציתן
they wanted	(הם/הן) רצו
to want	לרצות

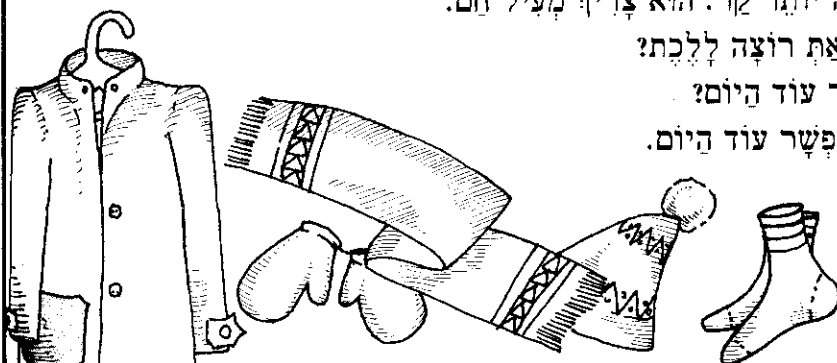
## יחידה חמש עשרה

For whom are they shopping?  
בשביל מי הן קונות?



יום אחד דינה ישבה במשרד ועבדה.  
פתאום צלצל הטלפון.  
דינה אמרה: המשרד של דוקטור גורדון, שלום.  
- שלום, דינה. מדברת דפנה גנור. זוכרת אותי?  
- כן, גברת גנור. אני זוכרת אותך. ראיתי אותך במסעדה לפני שבוע.  
- נכון. בבקשה, דינה: שמי דפנה.  
- תודה, א...א... דפנה. אני יכולה לעזור לך?  
- את יכולה לעזור לי הרבה מאוד. אני פה פחות מחמישה חודשים.  
אני לא מכירה את העיר. רציתי לקנות כמה דברים ואני לא יודעת איפה לקנות.

- בשביל מי את רוצה לקנות?  
- אני רוצה לקנות כמה דברים בשביל הילדים ובשביל יגאל.  
- מה את רוצה לקנות בשבילן?  
- אני רוצה לקנות בשבילן מעיל חדש. קניתי ליגאל מעיל בתל-אביב.  
אבל פה יותר קר. הוא צריך מעיל חם.  
- מתי את רוצה לקנות?  
- אפשר עוד היום?  
- כן, אפשר עוד היום.

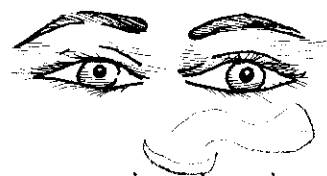


- תודה רבה, דינה. את נחמדה מאוד. איפה ניפגש?  
- אולי ניפגש על-יד המשרד שלי? יש על ג'דנו חנות.  
- טוב מאוד. באיזו שעה את יוצאת מן המשרד?  
- אני יוצאת בשעה חמש אחרי הצהריים.  
- תודה רבה, דינה. להתראות על-יד המשרד בשעה חמש.  
- להתראות דפנה.



Here are other verbs of the same conjugation:

ראה - sec	היה - be	קנה - buy
ענה - answer	עשה - do	שתה - drink



גם דן רוצה לדעת

דן שאל את דינה:

- איפה הייתן אתמול, את ודפנה?

- דפנה רצתה לקנות דברים אחדים בשביל יגאל והילדים.

- מה קניתן?

- קנינו מכנסים ונעלים בשביל הילדים ומעיל חם בשביל יגאל.

- בשבילך לא קנית כלום? - שאל דן.

- מה אני צריכה?

- אולי שמלה כחולה, דינה? שמלה כחולה בשביל העיניים הכחולות שלך.

- בשביל עינים קונים שמלה שלמה?

- כן, זה כדאי.

מה הן קנו?

דפנה ודינה הלכו לחנות.

דפנה קנתה: מעיל יפה וחם בשביל יגאל.

מכנסים בשביל עמית.

נעלים בשביל שירה.

- הנעלים האלה לא קטנות בשביל שירה? - שאלה דינה.

- לא - ענתה דפנה - לשירה יש רגלים קטנות מאוד.

- ובשבילך את לא קונה כלום, דפנה?

- בשבוע שעבר קניתי לי שמלה חדשה. הלכתי עם סוון.

- את מכירה את סוון? - שאלה דינה.

- כן. היא אחות בבית החולים "ציון". היא רוצה מאוד לנסוע לארץ. היא

רוצה לעבוד בקיבוץ.

- מה את חושבת, דפנה. בת כמה סוון?

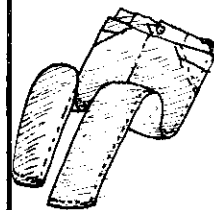
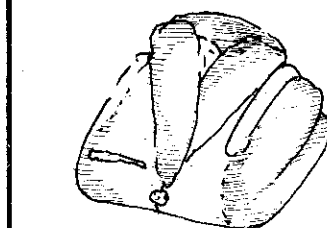
- אני לא יודעת - ענתה דפנה - פעם שאלתי אותה. היא ענתה לי שהיא בת

עשרים וחמש.

- רק בת עשרים וחמש?

- כן היא אמרה.

דינה צחקת.



Declension of:		נטייה: בשביל	
for us	בשבילנו	for me	בשבילי
for you (m)	בשבילכם	for you (m)	בשבילך
for you (f)	בשבילכן	for you (f)	בשבילך
for them (m)	בשבילם	for him	בשבילו
for them (f)	בשבילן	for her	בשבילה

מלים שלמדנו Words we have learned

\* צלצל - rang

\* מדברת - speaks (medabéret)

\* זוכרת - remembers (zochéret)

\* גברת - lady (gvéret)

\* פחות - less

\* בשביל - for

\* מכנסים - trousers (michnasáyim)

\* נעל - shoe

\* רגל - leg, foot (régel)

\* עליה - about her, upon her



In Hebrew there is a *dual form* for nouns that come in pairs. The suffix for this form of plural is: יםיםים

רגל	רגלים	legs
אוזן	אזנים	ears
עין	עינים	eyes
שנה	שנתיים	two years

קנה

היה

רצה

קנית

היית

רצית

## EXERCISE 2 תרגיל 2

From present to past: מהוה לעבר:

מה עשית אתמול?  
אתמול עשיתי עבודות

מה אתה עושה היום?  
היום אני עושה שיעורים  
היום דן הונה מעיל חדש  
היום אנחנו שותים קפה  
היום דינה עונה לטלפון  
היום אתם רואים טלוויזיה  
היום דפנה רוצה לדבר עם דינה

## EXERCISE 3 תרגיל 3

Substitute in the following sentences a noun from list א and a verb from list, ב.

רשימה ב list

רשימה א list

קנה רצה  
ראה שתה

דינה ודפנה  
אנחנו



Example: דוגמא:

1. לפני שעה יגאל רצה קפה.
2. לפני שעה הרודה קנתה קפה.

ממני - from me, than me

מעיל - coat

★ ניפגש - we shall meet

אפשר - possible

חנות - shop

סליחה - excuse me

קצת - a little

★ כחול (כחולה) - blue

★ שלם - whole, complete

כדאי - worthwhile

עיתון - newspaper



## STRUCTURE

1. Conjugation of the verb whose third root letter is: ה

קנה buy

The ה is replaced by yod י in the first and second person forms of the past tense:

קניתי - קניתם

or into a tav, in the 3rd person feminine:

קנתה - she bought

and in the infinitive:

לקנות to buy

2. The dual form is used as a plural for pairs.

Patterns of speech and expressions:

few things

is it possible today?

it's worth it

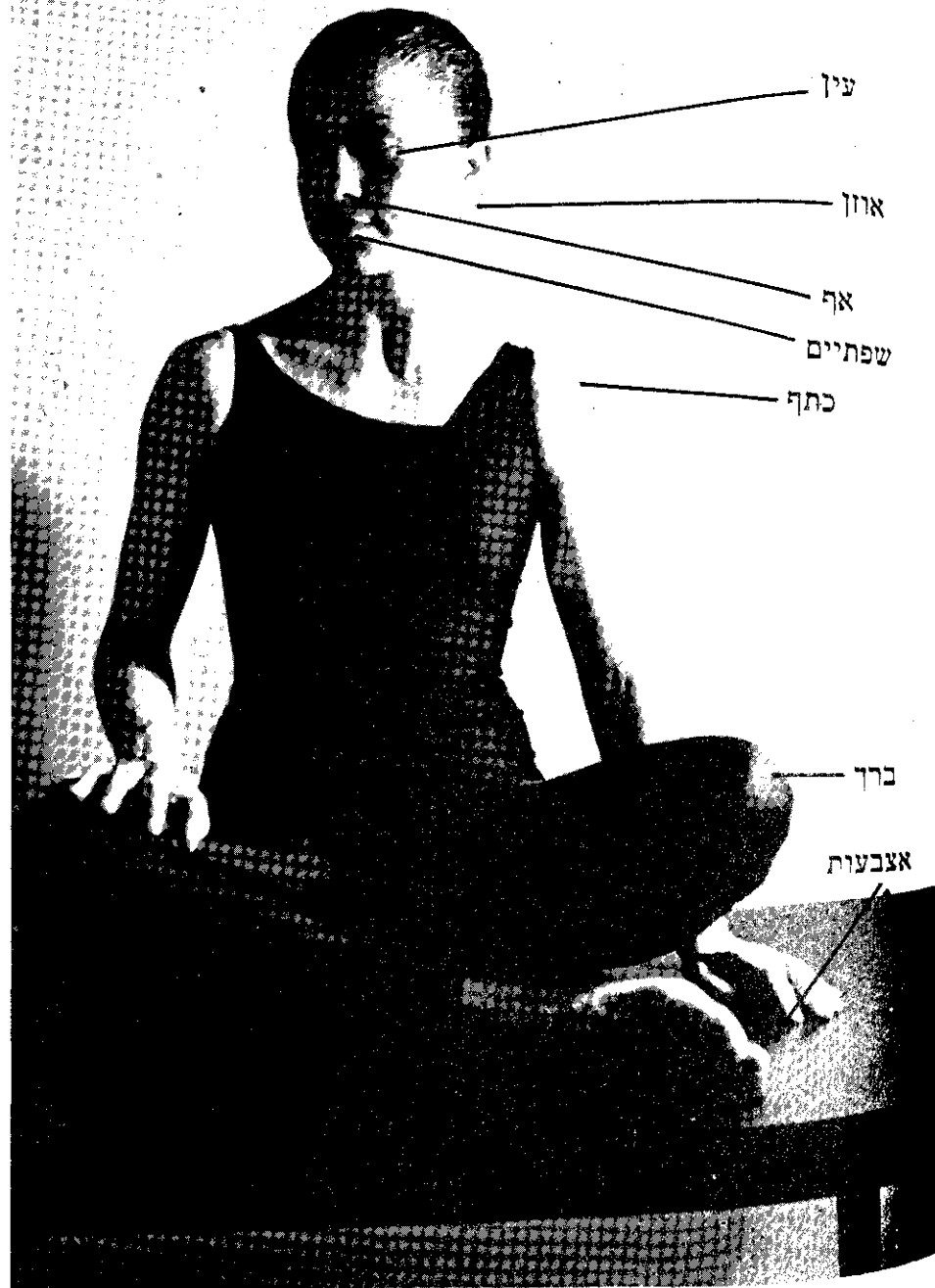
דברים אחדים

אפשר היום?

כדאי

## EXERCISE 1 תרגיל 1

Conjugation of the verbs: נטית הפעלים:



3. אתמול \_\_\_\_\_ קפה.
4. אתמול \_\_\_\_\_ קפה.
5. בשבוע שעבר \_\_\_\_\_ נעלים.
6. בשבוע שעבר \_\_\_\_\_ קפה.
7. לפני רגע \_\_\_\_\_ מכנסים.
8. אתמול \_\_\_\_\_ קפה.

#### תרגיל 4 EXERCISE 4

מה עשה דוקטור שפירא בעיר?

What did Dr. Shapiro do in town?

- השתמש בפעלים: היה שתה ענה קנה ראה
- בשעה (09.15) החל / רכש דוקטור שפירא בבית חולים \_\_\_\_\_
- בשעה (10.30) \_\_\_\_\_ דוקטור שפירא \_\_\_\_\_ כוס \_\_\_\_\_
- בשעה (12.00) \_\_\_\_\_ דוקטור שפירא \_\_\_\_\_ בטלפון \_\_\_\_\_
- בשעה (02.30) \_\_\_\_\_ עיתון \_\_\_\_\_
- בשעה (05.45) \_\_\_\_\_ את האתר \_\_\_\_\_

מה עשתה סיון בעיר? What did Susanne do in town?

- בשעה (08.30) \_\_\_\_\_ סיון \_\_\_\_\_ כוס קפה.
- בשעה (11.15) \_\_\_\_\_ בית חולים.
- בשעה (03.45) \_\_\_\_\_ בטלפון.

#### תרגיל 5 EXERCISE 5

מספר זוגי: The dual form:

Parts of the body and attire that come in pairs take the dual form. They are usually of the feminine gender. The same is true of units of time (except for the gender).

רגל	foot	רגלים
יד	hand	ידיים
אוזן	ear	אוזניים
עין	eye	עיניים
נעל	shoe	נעליים

שעות	two hours	שעתיים	hour	שעה
ימים	two days	יומים	day	יום
שבועות	two weeks	שבועיים	week	שבוע
חודשים	two months	חודשים	month	חודש
שנים	two years	שנתיים	year	שנה
פעמים	twice	פעמים	once	פעם

התאם את היחיד לרבים:

Match the singular with the plural:

יחיד	רבים
א. שעה אחת	1. שתי רגלים
ב. אמרתי לה פעם אחת	2. אננים גדולות
ג. לפני חודש	3. הייתי שם שעתיים
ד. אוון גדולה	4. עינים כחולות
ה. עין כחולה	5. בעוד שבועים
ו. רגל אחת	6. לפני שבועים
ז. בעוד שבוע	7. אמרתי לה פעמים

1. שתי ראשים	ו. כאל אחת
2.	ד.
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	ב.

## תרגיל 6 EXERCISE 6

בשביל:

דפנה קנתה מעיל בשביל (הוא) השבייל  
דינה עשתה תה בשביל (אני)  
המכנסים האלה בשביל (אתה)  
קניתי מכונת יפה בשביל (אנחנו)  
השמלות האלה בשביל (היא)?

הינה נעלים חדשות בשביל (אתן)  
דן אמר: קניתי שוקולדה בשביל (את)  
איפה הרופאים? יש טלפון בשביל (הם)  
דן יגאל! הקפה הזה בשביל (אתם)

## תרגיל 7 EXERCISE 7

כתוב: מה עשית... ראית... קנית... בשבילך... בשביל אמא... בשביל חברך...

(optional) Write what you did... saw...

אתמול ראיתי שטון יפה

## תרגיל 8 EXERCISE 8

תרגם: Translate:

יום הולדת לאמא.  
לפני יומים הלכתי לחנות.  
רציתי לקנות משהו ליום ההולדת של אמא שלי.  
אמא שלי בת חמישים. קניתי שמלה יפה בשבילה.  
אמא שמחה מאוד. היא אמרה:  
"תודה רבה לך. שמלה כזאת בדיוק רציתי."  
אף ידעת לקנות לי את השמלה הזאת?  
האח הצעיר שלי עשה בבית הספר כיסא קטן בשביל אמא.  
אמא הסתכלה על הכיסא.  
בסוף שאלה אמא את האח הצעיר:  
"למה עשית כיסא כל כך קטן?"  
אני לא יכולה לשבת על כיסא קטן כזה."  
"לא, אמא" ענה לה האח הצעיר.  
"הכיסא הזה לא בשביל לשבת."  
הוא בשביל לשים את הרגלים."

מה התשובה הנכונה? What is the right answer?

- אובן ושמעון הם \_\_\_\_\_ אחים. רחל היתה \_\_\_\_\_
- דודתם ☒ שתי ☐  
 דודתי ☐ שנים ☐  
 דודתו ☐ שני ☐

- אתמול דפנה \_\_\_\_\_ שמלה. עכשיו יש \_\_\_\_\_ שמלה חדשה.
- קנה ☐ לי ☐  
 קנתה ☐ לה ☐  
 קניתי ☐ לנו ☐

SCORE:

Part A: each correct answer 3 points, total 30 points.

Part B: each correct answer 5 points, total 30 points.

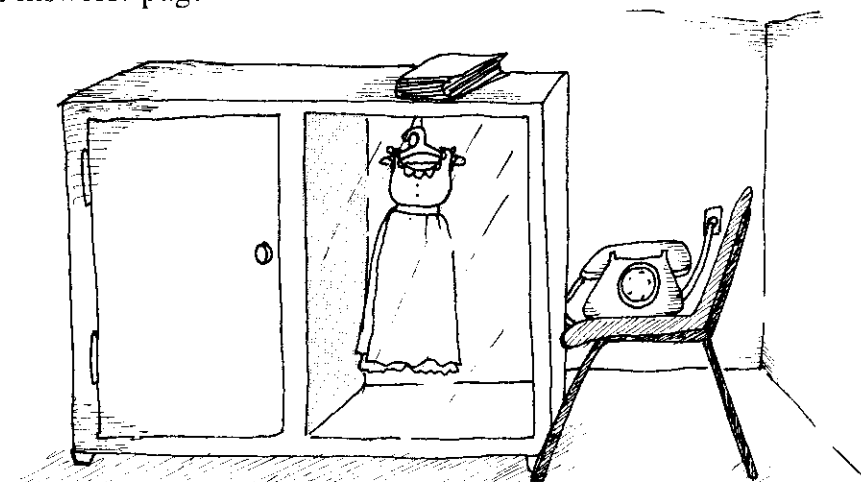
Part C: each correct answer 4 points, total 16 points.

Part D: each correct answer 6 points, total 24 points.  
 100 points.

RATING:

60 poor, 61-70 fair, 71-80 good, 81-90 very good, 91-100 exceptional.

Answers: page 259.



מבחן 3 Test

(יחידות: אחת-עשרה עד חמש-עשרה Units eleven to fifteen)

חלק א • Part A

כתוב באנגלית: Write in English:

1. משהו \_\_\_\_\_ 6. פתאום \_\_\_\_\_  
 2. אפילו \_\_\_\_\_ 7. מהר \_\_\_\_\_  
 3. תאריך \_\_\_\_\_ 8. אנשים \_\_\_\_\_  
 4. יום הולדת \_\_\_\_\_ 9. הסתכלתי \_\_\_\_\_  
 5. מטבח \_\_\_\_\_ 10. כדאי \_\_\_\_\_

חלק ב • Part B

כתוב בעברית: Write in Hebrew

1. next year \_\_\_\_\_ .1  
 2. not at all, you are welcome \_\_\_\_\_ .2  
 3. What happened? \_\_\_\_\_ .3  
 4. Why?... because \_\_\_\_\_ .4  
 5. Excuse me \_\_\_\_\_ .5

חלק ג • Part C

מה יש בתמונה? What is in the picture?

(מלות יחס) (prepositions)

1. השמלה \_\_\_\_\_  
 2. הכיסא \_\_\_\_\_  
 3. הספר \_\_\_\_\_  
 4. הטלפון \_\_\_\_\_

## יחידה שש עשרה

Dr. Shapiro learns to speak correct Hebrew

דוקטור שפירא לומד לדבר עברית נכונה



דוקטור שפירא הוא רופא בבית-חולים "ציון". לפני הצהרים הוא עובד בבית-חולים. אחרי הצהרים הוא עובד בבית-יש לו דירה יפה וגדולה. בדיקה יש לו גם משך.

ד"ר שפירא הוא אדם טוב.

אין לו אישה, אבל הוא לא גר לבדו. הוא גר עם אמו ודודתו.

בדיקה יש ארבעה חדרים, מטבח גדול ומשרד של רופא.

דודתו היא אישה חביבה. היא מבשלת בשבילם את הארוחות.

היא קונה להם כל מה שהם צריכים.

פעם, אחרי הצהרים, באו למשרד של דוקטור שפירא אישה גבוהה ונלה קטנה.

לילה היו עינים אדומות מאוד.

– זאת הילדה שלך? שאל דוקטור שפירא את האישה הגבוהה.

– לא. זאת בת אחי – אמרה האישה הגבוהה.

– אוי – אמר דוקטור שפירא – זאת הבת של האח שלך?

– אומרים: זאת בת אחיה. ולא: הבת של האח שלך. – אמרה האישה.

– סליחה, דוקטור שפירא – אמרה הילדה – דודתי מורה. היא מדברת עברית נכונה.

– יפה! טוב מאוד! – אמר דוקטור שפירא – אבא של הילדה הוא אחיה.

– כן. הוא אחי. עכשיו אתה מדבר עברית נכונה – אמרה האישה.

– מה כואב לך? – שאל דוקטור שפירא את הילדה.

– העינים כואבות לי – אמרה הילדה.

– יש לך חום?

– לא, אין לי חום, אבל אני עיפה.

- אין לה תיאבון – אמרה המורה.
- הנה טיפות-עינים. בבקשה לשים שתי טיפות בכל עין פעמים ביום.
- תודה רבה, דוקטור שפירא – אמרה הילדה.
- רפואה שלמה – אמר דוקטור שפירא – שלום. שלום גם לאחיה.
- טוב מאוד, שבו! אמרה המורה.

נטיית השם בנקבה: דודה Declension of the feminine noun:

דודתי	– הדודה שלי	דודתנו	– הדודה שלנו
דודתך	– הדודה שלך	דודתכם	– הדודה שלכם
דודתה	– הדודה שלך	דודתכן	– הדודה שלכן
דודתו	– הדודה שלו	דודתם	– הדודה שלהם
דודתה	– הדודה שלה	דודתן	– הדודה שלהן

נטיית השם: אח Declension of the noun:

אחי	my brother
אחיך	your (m) brother
אחיה	your (f) brother
אחיו	his brother
אחיה	her brother

Dr. Shapiro Goes out for a Night Visit

דוקטור שפירא יוצא לביקור לילה

בלילה צלצל הטלפון.

דוקטור שפירא הסתפל על השעון: השעה היתה שלוש בלילה.

– דודה שרה! דודה שרה! הטלפון מצלצל!

– מי? אני שומעת. הלו הלו, מי מדבר, בבקשה?

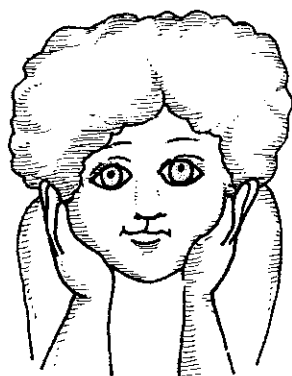
– מי זה, דודה שרה? – שאל דוקטור שפירא.

# עבר

I looked	הסתכלתי	(אני)
you looked (m)	הסתכלת	(אתה)
you looked (f)	הסתכלת	(את)
he looked	הסתכל	(הוא)
she looked	הסתכלה	(היא)
we looked	הסתכלנו	(אנחנו)
you looked (m. pl.)	הסתכלתם	(אתם)
you looked (f. pl.)	הסתכלתן	(אתן)
they looked	הסתכלו	(הם-הן)

to look

להסתכל



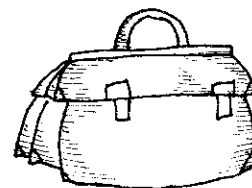
מלים שלמדנו Words we have learned

כאב - pain, ache	מבשל (מבשלת) - cooks
ראש - head	בגד (בגדים) - clothes (béged)
מיד - immediately	גבוה (גבוהה) - tall (gavóah)
ימין - right (hand)	ילדה - girl
ימינה - to the right (yamina)	רק - only
ימני - right (adj.)	חום - fever
שמאל - left (hand)	טיפה - drop
שמאלה - to the left (smóla)	ביקור - visit
שמאלי - left (adj.)	מרגיש - feel
שכחתי - I forgot	תיק - bag
שם - there	צד - side

- זה מר גולדברג. אשתו לא מרגישה טוב.  
 דוקטור שפירא הלך לטלפון ושאל:  
 - מה כואב לאשתך, מר גולדברג?  
 - היא לא מרגישה טוב. יש לה חום גבוה וכאב ראש חזק.  
 - אני בא מיד, מר גולדברג.  
 דוקטור שפירא ישב על הכיסא.  
 - מדוע אתה לא מתלבש? - שאלה דודה שרה.  
 - אני לא יודע איפה הנעלים שלי.  
 - הנה הנעלים: תחת הכיסא.



- באמת, הנה הנעלים. אבל הנעל הזאת לא שלי. היא קטנה.  
 - מפני ששמת את הנעל השמאלית על הרגל הימנית.  
 - תודה, תודה. הנה עכשיו זה בסדר. אבל איפה המפתחות של המכונית?  
 - המפתחות על השולחן.  
 - איפה המפתחות של הדיכר?  
 - המפתחות של הדיכר הם על-יד המפתחות של המכונית.  
 - הנה, הם פה. אבל איפה התיק שלי?  
 - התיק שלך הוא על השולחן.  
 - באמת, את צודקת. הינה הוא על השולחן. ועכשיו?  
 - עכשיו אתה הולך אל משפחת גולדברג.  
 - כן, אני הולך אל מר גולדברג.  
 - אתה יודע איפה הוא גר?  
 - לא. שכחתי לשאול אותו.



Conjugation: look

נטיה: הסתכל

יחיד	הווה	יחיד
אני	מסתכל	אני
את	מסתכל	אתה
היא	מסתכל	הוא
רבות		רבים
אנחנו	מסתכלים	אנחנו
אתן	מסתכלים	אתם
הן	מסתכלים	הם

חברים	חברות	מפתחות
שירים	תמונות	מקומות
דודים	דודות	רחובות

How do you know which noun is masculine even if it ends with

ות ☐ ☐ ☐ in the plural?

Simple enough: try it in the singular; if it does not end with a *hey* or a *tav*, then it is probably masculine and belongs to Group C.

### תרגיל 1 EXERCISE 1

כתוב ברבים: Write in the plural:

ספרים חדשים

א. ספר חדש

ב. שולחן טוב

ג. חבר חדש

ד. תמונה יפה

ה. מפתח טוב

ו. רחוב יפה

ז. חלון קטן

ח. ארון גדול

ט. מורה טוב

ארוכות גזעיים

### תרגיל 2 EXERCISE 2

Decline: הטה:

תמונה	מורה	דירה
תמונתי		
תמונתו	מורתך	דירתך
תמונתנו	מורתכם	דירתה
	מורתן	דירתכן

## STRUCTURE

1. In declining a feminine noun ending in *hey* ה, the *hey* changes into a *tav*: ת

Thus: *my aunt* הדודה שלי

contracts and changes into: דודתי

2. Some masculine nouns have a plural ending in: ות

כיסא - כיסאות

ארון - ארונות

but the adjective has the regular masculine ending: יפים כיסאות

3. An unaccented ה at the end of a word signifies direction:

to the right

ימינה

to the left

שמאלה

home

ביתה

to Israel

ארצה

4. Review of prepositions: על, אחרי, לפני, על-יד, תחת

Patterns of speech and expressions:

correct Hebrew

עברית נכונה

(May you have) a complete recovery.

רפואה-שלמה

(said to the ill)

he is running a fever

יש לו חום

How do you feel?

איך אתה מרגיש

you are right

אתה צודק (את צודקת)

headache

כאב ראש

Plural: ריבוי:

irregular	קבוצה א' • Group A	קבוצה ב' • Group B	קבוצה ג' • Group C
מורים	מורות	שולחנות	
רופאים	רופאות	כיסאות	
תלמידים	תלמידות	חלונות	
משקדים	צלחות	חדשות	ארונות יפים



Say it (and write it) in one word:

התמונה שלה = תמונה

המורה שלך =

הדודה שלהן =

העבודה שלנו =

הילדה שלכם =

הארוחה שלו =

התלמידה שלך =

התמונה שלכם =

### תרגיל 3 EXERCISE

ביקור אצל חבר חולה. A visit to a sick friend.  
(קרא בקול את התשובה לכל שאלה).

(Read aloud the answer to each question).

- א. מה שלומך? 1. אני רוצה לשחות כוס תה.
- ב. אתה מרגיש יותר טוב? 2. כואב לי הראש.
- ג. יש לך חום? 3. תודה, אני לא צריך רופא.
- ד. מה כואב לך? 4. אני לא מרגיש יותר טוב.
- ה. אתה רוצה לשחות משהו? 5. שלומי לא כל כך טוב.
- ו. אתה צריך רופא? 6. יש לי חום.

כתוב את התשובות על-ידי השאלות. Match the questions and answers.

- א. מה שלומך? 5. *אני נוסע*

- ב. אתה מרגיש
- ג.
- ד.
- ה.
- ו.

4.

6.

### תרגיל 4 EXERCISE

כתוב ריבוי זוגי.

Write in dual form (use a dictionary).

1.

2.

3.

4.

5. שינים

6.

7.

8. ברבים

9. גרבים

10.

### תרגיל 5 EXERCISE

מצא שמות בריבוי זוגי: Find the dual form:

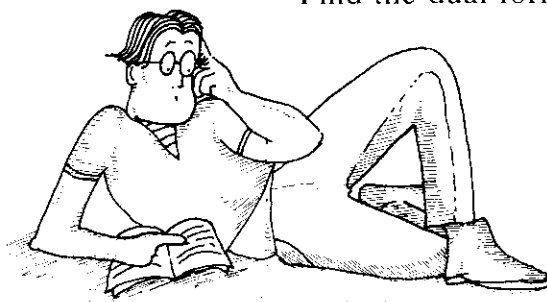
שבדרג ליי

אעניני ים דה

קל שקפיי

געליי ים גי ש

דמכני ים ח



### תרגיל 6 EXERCISE

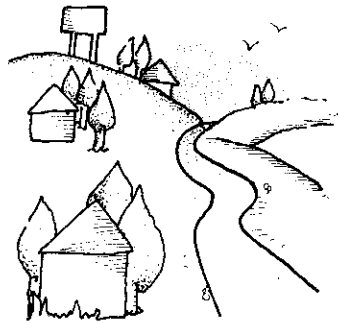
קרא ואמור: ימין ושמאל Read and say:

א. אמא אמרה לילד שלה:

לפני שאתה עובר את הרחוב אתה מסתכל שמאלה, אחר כך ימינה ועוד פעם שמאלה.

יחידה שבע עשרה

Uncle Matan Goes Abroad  
דוד מתן נוסע לחוץ לארץ



בוקר בקיבוץ.  
מתן רבינוביץ, הדוד של יגאל, גם מוקדם מאוד.  
הוא סידר את החדר, שתה כוס תה ויצא לעבודה. הוא עבד שעות בגן.  
בשעה שמונה בא לחדר האוכל של הקיבוץ.  
הוא ישב ואכל ארוחת בוקר.  
החבר של מתן, יעקוב, בא וישב על ידו.  
- בוקר טוב, מתן, מה נשמע? - שאל יעקוב.  
מתן ויעקוב הם חברים טובים. הם היו שנה אחת יחד בקיבוץ דגניה א'.  
- אלה היו ימים טובים, מתן - אמר יעקוב.  
- כן, דגניה הייתה קבוצה טובה. סוף סוף הקיבוץ הראשון בארץ.  
- לכן קראו לה: "אם הקבוצות".  
- גם רמת הגליל הוא קיבוץ טוב - אמר מתן.  
- מה אני שומע, מתן - אמר יעקוב - קיבלת היום שני מכתבים? שני מכתבים ביום אחד?  
- מי סיפר לך, יעקוב?



- מתן! רמת הגליל הוא קיבוץ קטן. החברים יודעים.  
- כן, יעקוב, קיבלתי שני מכתבים מחוץ לארץ.  
- זה נכון שקיבלת גם טלפון?  
- כן, יעקוב. הטלפון היה מבן אחי. שמו יגאל. הוא רופא.  
- מה ביקש יגאל?  
- הוא הזמין אותי לחוץ לארץ.  
- באמת? היית רוצה לנסוע לחוץ לארץ, מתן? לגור שם?  
- לא, יעקוב. אתה יודע יפה מאוד שאני לא הולך מפה. היינו פה יחד. היינו ראשונים ברמת הגליל. פה הבית שלנו.  
- מתי אתה נוסע, מתן?

- מדוע? שאל הילד.  
- מפני שהמכוניות נוסעות מצד ימין של הרחוב.  
ב. אמר איש מאנגליה:  
אבל באנגליה המכוניות נוסעות מצד שמאל של הרחוב.  
מה עושים באנגליה?  
ג. דודה שרה אמרה לדוקטור שפירא:  
את הנעל הימנית שמים על הרגל הימנית.  
ד. הרב אמר:  
תפלין מניחים על היד השמאלית.

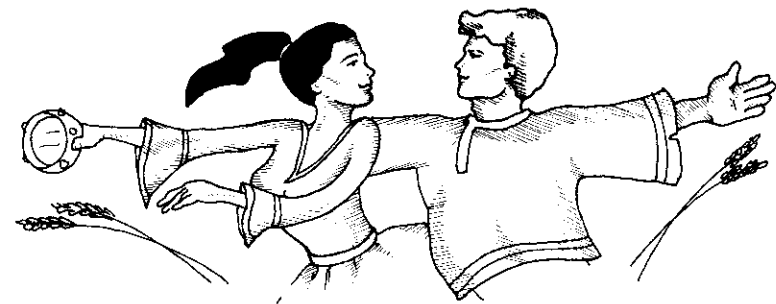
ענה על השאלות: Answer the questions:  
א. מה עושה ילד לפני שהוא עובר את הרחוב?

ב. מה עושים באנגליה, לפני שעוברים את הרחוב?

ג. מה אמרה דודה שרה לדוקטור שפירא?

ד. מה אמר הרב?

וקשרתם לאות על ידך. (דברים פרק ו', פסוק ח')  
And thou shalt bind them for a sign upon thine hand.  
(Deuteronomy, 6:8)



ריקוד עם ישראלי: ימינה ימינה  
שמאלה שמאלה  
לפנים אחורה

You may sing it, or even dance to it. (Two steps in each direction as indicated in the song.)

— אני נוסע בעוד שבועים.

— כסף יש לך? מי משלם בעד הכרטיס?

— יגאל ודפנה שילמו את הכל. הם יודעים שלחבר קיבוץ אין כסף לנסוע לחוץ לארץ.

— נסיעה טובה, מתן!

— תודה רבה, יעקוב.

## שני מכתבים Two Letters

מתן יושב בחדר שלו וקרא עוד פעם את שני המכתבים.  
קודם קרא את המכתב מיגאל.  
יגאל כתב:

דוד יקר,

הבן שלנו, עמית, הוא בן שלוש-עשרה. בעוד חדשים אנו עושים לו  
בר-מצוה. אתה יודע, מתן יקר, שאנחנו פה לבדנו. תמיד היית כמו  
אבא שלנו. נשמח מאוד לראות אותך פה.  
אנו שולחים לך כרטיס נסיעה.

שלך

דפנה, יגאל והילדים.

מתן הסתכל עוד פעם על הכרטיס. היו לו דמעות בעיניים.  
כמה כסף הם שילמו בעד הכרטיס הזה? מאות דולרים. אלפי שקלים.  
יגאל היה תמיד בחור טוב. מתן אהב את יגאל כמו בן.  
— אבל גם לי יש מעט כסף — חשב מתן — יותר ממאתים שקל.  
זה לא הרבה כסף. אבל בשביל חבר קיבוץ זה די טוב.

המכתב השני היה מסוון.

מתן ידע שסוון היא אחות בבית חולים. יגאל סיפר לו עליה:  
"סוון היא אחות טובה וגם בחורה טובה.  
היא רוצה לעבוד בקיבוץ" סיפר יגאל.  
— למה לא? — חשב מתן — הקיבוץ צריך אחות טובה.  
הוא פתח את המכתב השני.  
סוון כתבה:

מר רבינוביץ הנכבד,

אתה לא מכיר אותי. אולי יגאל סיפר לך עלי.  
אני אחות בבית חולים "ציון". אני רוצה לעבוד בקיבוץ בארץ.  
אולי אתם צריכים אחות בקיבוץ שלכם?

בכבוד רב

סוון קפלן.

Conjugation of:

נטייה: דבר

הווה

יחיד	יחידה	מזכרת
אני	אני	מדברת
אתה	את	מדברת
הוא	היא	מדברת

עבר

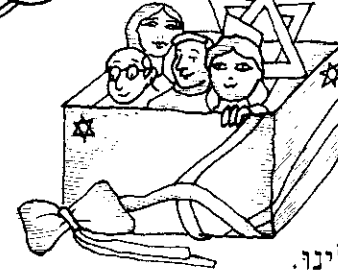
(אני)	דיברתי	I spoke
(אתה)	דיברת	you spoke (m)
(את)	דברת	you spoke (f)
(הוא)	דיבר	he spoke
(היא)	דיברה	she spoke

הווה

רבים	רבות	מזכרות
אנחנו	אנחנו	מדברות
אתם	אתן	מדברות
הם	הן	מדברות

עבר

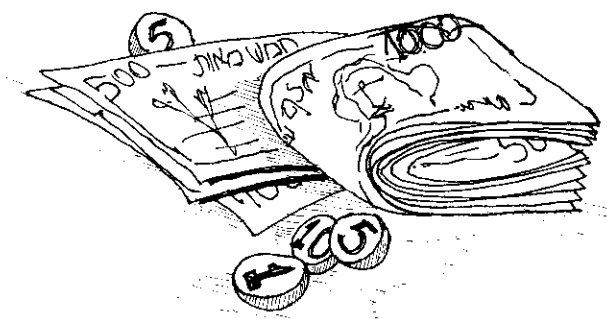
(אנחנו)	דיברנו	we spoke
(אתם)	דיברתם	you spoke (m. pl.)
(אתן)	דיברתן	you spoke (f. pl.)
(הם-הן)	דיברו	they spoke
לדבר		to speak



מתן חשב:  
 אנחנו צריכים אחות בקיבוץ שלנו.  
 אנחנו צריכים אחות מאוד מאוד.  
 לא רק אחות אנחנו צריכים.  
 גם רופא אנחנו צריכים.  
 אנחנו צריכים כל יהודי שרוצה לבוא אלינו.

# מספרים

אלפים	מאות
1000 - אלף	100 - מאה
2000 - אלפים	200 - מאתיים
3000 - שלושה אלפים	300 - שלוש מאות
4000 - ארבעה אלפים	400 - ארבע מאות
5000 - חמישה אלפים	500 - חמש מאות
6000 - שישה אלפים	600 - שש מאות
7000 - שבעה אלפים	700 - שבע מאות
8000 - שמונה אלפים	800 - שמונה מאות
9000 - תשעה אלפים	900 - תשע מאות



small kibbutz, group	חדר אוכל - dining room
spoke.	סידר - arranged
asked (for something)	לכן - therefore
money (késef)	קיבל - received
before (kódem)	סיפר - told



2. אחרי שסידר את החדר יצא לעבוד בשעה שש בבוקר.
3. האחות סוון כתבה מכתב למתן.
4. מתן קם בשעה חמש בבוקר וסידר את החדר שלו.
5. יעקוב ומתן היו החברים הראשונים בקיבוץ רמת הגליל.

כתוב את המשפטים בסדר הנכון:

5. יעקוב ומתן היו \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

## תרגיל 2 EXERCISE 2

הטה: Conjugate:

שם	ספר	סדר
_____	_____	אני מסדר
_____	מספר	אתה _____
_____	_____	הוא _____
_____	_____	אני _____
משלמת	_____	את _____
_____	_____	היא _____
_____	_____	אנחנו מסדרים
_____	_____	אתם _____
_____	_____	הם _____
_____	_____	אנחנו _____
משלמות	_____	אתם _____
_____	_____	הן _____
_____	_____	_____
_____	עבר	_____
_____	_____	_____

(אני) סידרתי



- חשב - thought
- שילם - paid
- כרטיס - ticket
- נוסע - goes (by vehicle), travels
- אחר כך - afterwards
- שולח - sends
- דמעות - tears
- עלי - about me
- פתח - opened
- נוסד - was established



## STRUCTURE

### 1. Conjugation: pi'el פיעל

past:	דיבר	present:	מדבר	infinitive:	לדבר
	שילם		משלם		לשלם

### 2. Numbers: hundreds and thousands.

NOTE: The ordinal numbers keep their special form up to 10th עשירי, עשירית

From then on we use the cardinal number with a *hey*:

The twelfth man	האיש השנים-עשר
The twelfth woman	האישה השנים-עשרה

### Patterns of speech and expressions:

Would you like..?	היית רוצה...?
What's new?	מה נשמע?
once again	עוד פעם
Why not?	למה לא?
Respectfully (ending a letter)	בכבוד רב

## תרגיל 1 EXERCISE 1

קרא את המשפטים Read the sentences

כתוב אותם בסדר הנכון. Write them in their proper order.

1. מתן בא בשמונה בבוקר לחדר האוכל.

- א. דגניה נוסדה בשנת 1910 (אלף תשע מאות ועשר)  
 ב. העליה הראשונה (The first Aliya) הייתה בשנת 1882 ( )  
 ג. בשנת 1904 ( )  
 ד. בעליה הראשונה באו לארץ 25,000 ( ) אנשים.  
 ה. הקונגרס הציוני הראשון היה בעיר באזל, בשנת 1897 ( )  
 ו. מדינת ישראל קמה ב־15 ( ) במאי, בשנת 1948 ( )

#### תרגיל 4 EXERCISE 4

תרגום: Translate:

- אתמול קיבלתי מכתב מאחות בקיבוץ גבעת ברנר.  
 צלצלתי לה ודיברתי איתה בטלפון.  
 היא סיפרה לי שיש לה חדר יפה.  
 היא צריכה לסדר אותו בעצמה.  
 החברים בקיבוץ נחמדים מאוד.  
 הם באים לבקר אותה.  
 גם היא ביקרה אצל חברים.  
 לחבר קיבוץ אין כסף.  
 הוא לא מקבל כסף בעד עבודה.  
 כל אחד עושה מה שהוא יכול.  
 כל אחד מקבל מה שהוא צריך.  
 הייתי רוצה להיות עוד פעם בירושלים.  
 מה, פעם כבר היית?  
 לא, פעם כבר רציתי.

#### תרגיל 5 EXERCISE 5

ספר על עצמך: Tell about yourself:

(אמור קודם, כתוב אחר כך) (First say, then write)  
 מתי קיבלת מכתב?

מי כתב לך מכתב?

שילמת

סיפרת

(הוא) סידר

(היא)

(אנחנו) סידרנו

(אתם)

סיפרתו

(אתן)

(הם-הן)

שם פעולה

לסדר

#### תרגיל 3 EXERCISE 3

אמור וכתוב: Say and write:

אמור say כתוב (בזכר) Write

240 שקל מאתיים ארבעים שקל.

1088 שקל

2260 שקל

954 שקל

6849 שקל

חבר: Add:

3,250

קרא בקול: Read aloud:

שלושה אלפים מאתיים חמישים שקל

שבע מאות שלושים ותשעה שקל

אלף תשע מאות שלושים וארבעה שקל

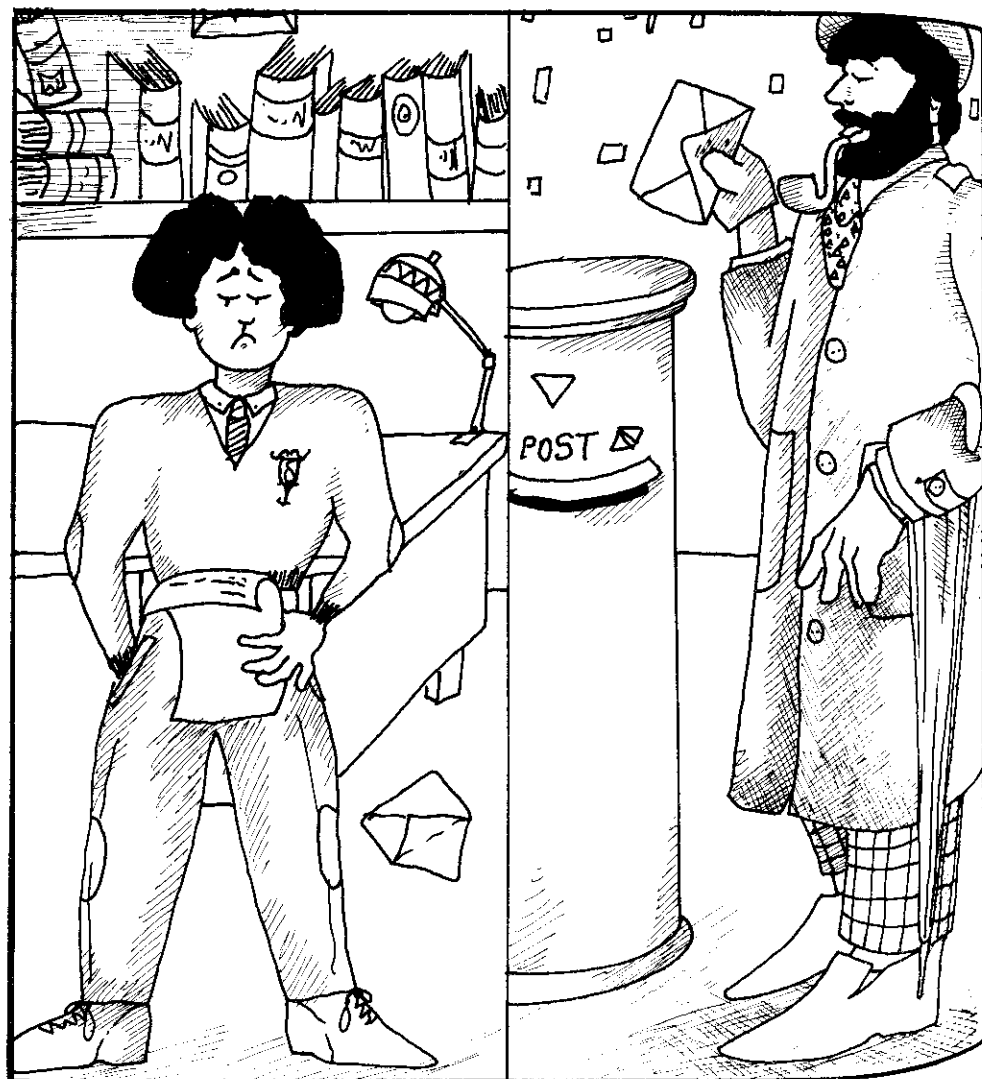
שמונה מאות שבעים ושנים שקל

סך הכל

כתוב את התאריכים במלים: Write the dates in-words:

ענה על השאלות: Answer the questions:

1. איפה גר אבא? אבא גר ב\_\_\_\_\_
2. איפה למד הבן? \_\_\_\_\_
3. מה ביקש הבן מאבא? \_\_\_\_\_
4. מה כתב הבן ב־נ.ב. של המכתב? \_\_\_\_\_
5. מה ענה אבא? \_\_\_\_\_
6. מה אמה חושב? הדור באמת איבד את המכתב? \_\_\_\_\_



עם מי דיברת בטלפון?

מה אמרת? מה אמרו לך?

איפה היית רוצה להיות עכשיו?

## תרגיל 6 EXERCISE

סיפור על מכתב.

מרק טוויין (Mark Twain) סיפר על אב ובן:

האב גר בסקוטלנד. הבן למד באוניברסיטה של אוקספורד. הבן צריך היה כסף. הוא כתב מכתב לאבא שלו:

אבא יקר,

בבקשה לשלוח לי עשר לירות שטרלינג. אין לי כסף. אני צריך לקנות ספרים. אני צריך לקנות אוכל.

שלך  
הבן

נ.ב. (P.S.)

אחרי ששלחתי את המכתב התבישתי מאוד. רצתי אחרי הדור, אבל כבר לא ראיתי אותו. התפללתי שהדור יאבד את המכתב.

אחרי שבוע, הבן קיבל מכתב קצר מאבא:

בן יקר,

התפללת יפה.

הדור איבד את המכתב שלך.

שלך  
אבא

מלים במכתב: Words in the letter:

- |         |                |              |                  |
|---------|----------------|--------------|------------------|
| התפללתי | — I prayed     | לירה שטרלינג | — pound sterling |
| יאבד    | — he will lose | התבישתי      | — I was ashamed  |
| איבד    | — lost         | דור          | — postman        |

## יחידה שמונה-עשרה

## A Kibbutz Member Goes Abroad

## חבר קיבוץ נוסע לחוץ לארץ

בשבועים האלה מתן היה עסוק מאוד.

הוא קיבל דרכון חדש. חברים רבים באו לבקר אותו. הם דיברו איתו על הנסיעה לחוץ לארץ. חברים שהיו בחוץ לארץ סיפרו לו על הערים הגדולות: ניו-יורק, לונדון, לוס-אנג'לס:

איפה כדאי להיות.

מה כדאי לראות.

מה צריך לבקר.

מתן היה שמח. הוא קיבל מן הקיבוץ אלפים שקל לנסיעה ולמתנות. החברים היו חביבים מאוד.

באסיפה שהיתה בערב לפני הנסיעה דיבר יעקוב:

"חברות וחברים!

מחר בבוקר החבר הקר שלנו, מתן, נוסע לחוץ לארץ."

— מה פתאם לחוץ לארץ? — שאל מישהו.

"מה יש" ענה יעקוב "אסור לו לנסוע לחוץ לארץ?

מי היה בין החברים הראשונים ברמת הגליל? — מתן!

מי עבד קשה מן הבוקר עד הערב? — מתן!

עכשיו אני אומר לחברנו הקר מתן:

נסיעה טובה, חבר מתן, שלום ולהתראות!

— בראבו! בראבו! — קראו כל החברים.

על השולחנות היו עוגות, מיץ, תה וקפה.

החברים אכלו ושתו. אחר-כך שרו שירי ארץ ישראל ושירי הגליל עד מאוחר בלילה.

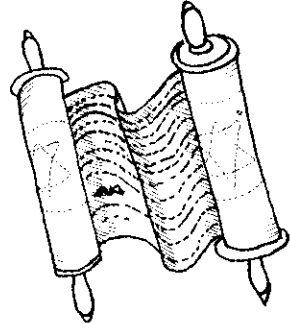
אל יבנה הגליל!

אל יבנה הגליל!

סמיכות: שירים — שירי-

שירים של הגליל — שירי הגליל

בנים של ישראל — בני-ישראל



תורה — תורת-משה  
מדינה של ישראל — מדינת ישראל  
ארוחה של ערב — ארוחת ערב  
בית — בית-  
בית של חולים — בית חולים  
חדר של אוכל — חדר אוכל

## At Ben-Gurion Airport

## בנמל תעופה בן-גוריון

מתן ויעקוב באו מוקדם מאוד לנמל התעופה בלוד.

הם קמו בארבע בבוקר ונסעו במכונית של הקיבוץ.

בשבע בבוקר הם כבר היו בנמל התעופה.

השער היה סגור.

מה לעשות?

מתן ראה שוטר ושאל אותו:

— סליחה, מדוע השער סגור?

— בוקר טוב, אדוני — ענה השוטר — השער לא סגור.

אם יש לך דרכון וכרטיס-טיסה אתה יכול להיכנס.

— הנה יש לי גם דרכון וגם כרטיס-טיסה.

— אם כן, אתה יכול להיכנס. השער פתוח.

מתן אמר שלום לחברו יעקוב ונכנס בשער.

באולם היו הרבה מאוד אנשים. לכל אחד היתה מזנדה או שתי מזנדות.

מתן שאל את הפקיד:

— סליחה, מתי יוצא המטוס שלי?

הפקיד הסתכל על הכרטיס של מתן ואמר:

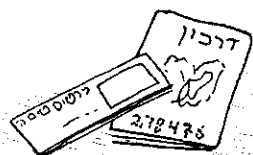
— המטוס שלך יוצא בשעה שמונה וחצי. מספר הטיסה שלך: שש מאות ותשע.

— אם כן, יש לי עוד זמן — אמר מתן.

— כן אדוני — אמר הפקיד — יש לך עוד הרבה זמן.

אתה יכול לקנות מתנה בחנות שלנו. פה לא משלמים מכס.

— תודה רבה!





# STRUCTURE

## 1. Passive participle

בִּינוּנִי פֻעוּל  
סְגוּר closed (m)  
סְגוּרָה closed (f)

## 2. smichut (construct state) סְמִיכוּת

This is a changed form:

שִׁירִים becomes שִׁירֵי

תּוֹרָה becomes תּוֹרַת

בֵּית becomes בֵּית

Out of these three words: הַשִּׁירִים שֶׁל הָאָרֶץ

שֶׁל is dropped and the first word is shortened. The ה comes only before the second word: שִׁירֵי הָאָרֶץ

Patterns of speech and expressions:

Bon voyage!

נְסִיעָה טוֹבָה!

What is the matter?

מָה יֵשׁ?

in that case

אִם כֵּן

How much does it cost?

כַּמָּה עוֹלָה...?

## Summary of the conjugations:

## סִיכּוּם הַנְּטִיּוֹת:

הוֹנֵה: אֲנִי			
פֻּעַל	פִּיעַל	הִתְפַּעַל	
כּוֹתֵב	רֹאֶה	גָּר	מְתַלַּבֵּשׁ
אוֹמֵר	קוֹנֶה	קָם	מְתַפַּלֵּל
עָבֵר: (אֲנִי)			
קָתַבְתִּי	רָאִיתִי	גָּרְתִּי	דִּיבַרְתִּי
אָמַרְתִּי	קָנִיתִי	קָמַתִּי	בִּיקַשְׁתִּי
			הִתְפַּלַּלְתִּי

pa'al, pi'el, hitpa'el are the three conjugations we have learned so far. As you can see, the endings are identical in spite of belonging to different conjugations.

מִתֵּן הַלֵּךְ לַחֲנוּת.  
- כַּמָּה עוֹלָה הַשְּׁעוֹן הַזֶּה? - שְׁאַל מִתֵּן.  
- זֶה שְׁעוֹן טוֹב מְאֹד. הוּא גַם שְׁעוֹן זוֹל.  
- כַּמָּה הוּא עוֹלָה?  
- הוּא עוֹלָה מְאֹדִים שְׁקָל. בְּעִיר הוּא עוֹלָה יוֹתֵר: בְּעִיר הוּא עוֹלָה מְאֹדִים וְחֲמִישִׁים שְׁקָל.

- מָה עוֹד אֶפְשָׁר לִקְנוֹת פֶּה? - שְׁאַל מִתֵּן.  
- אַתָּה יָכוֹל לִקְנוֹת תֵּיק יָפֶה. הוּא עוֹלָה רַק מֵאָה וְעֶשְׂרִים שְׁקָל.  
- כַּמָּה עוֹלָה הַסֵּפֶר הַזֶּה?  
- הַסֵּפֶר הַזֶּה עוֹלָה....

"טִיסָה שֶׁשׁ מְאֹד וְתִשְׁעִי טִיסָה שֶׁשׁ מְאֹד וְתִשְׁעִי!"  
- סְלִיחָה - אָמַר מִתֵּן - זֹאת הַטִּיסָה שְׁלִי. אֲנִי צָרִיךְ לִלְכֹּת.  
- נְסִיעָה טוֹבָה, אֲדוֹנִי!



## מִלִּים שֶׁלִּמְדָנוּ Words we have learned

עָסוּק - busy	לְהִיכָנֵס - to enter
דְּרִכּוֹן - passport	שׁוֹטֵר - policeman
נְסִיעָה - journey	אֲדוֹנִי - sir
מִתְּנָה - gift	אִם כֵּן - in that case
אִסְיָפָה - meeting, assembly	אוֹלָם - hall
מִיִּשְׁהוּ - someone	מְזוּנָה - suitcase
אִסוּר - forbidden	פִּקִּיד - clerk
בֵּין - between, among	מָטוֹס - airplane
נְמִל־תְּעוּפָה - airport	טִיסָה - flight
שַׁעַר - gate (sháar)	מַחִיר - price
מִכָּס - duty, customs (méches)	סָךְ הַכֹּל - total

א. חבר בקול: אפס, שמונה ועוד... Add aloud  
 ב. כתוב שק (of the total) Write a check

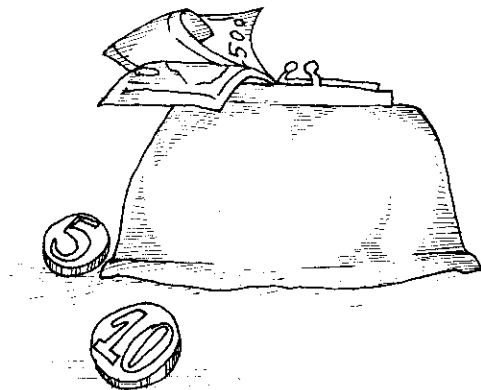
City Bank	בנק עירוני
שלמו לפקודת _____	
סך _____	
תאריך _____	חתימה _____

NOTE: From two to ten we use the plural form of the noun.  
 שלושה שקלים, עשרה שקלים, אבל...

From eleven up we use the singular form.

אחד עשר שקל, אלף שקל

### תרגיל 3 EXERCISE 3



כסף  
 זה שקל אחד  
 אלה חמישה שקלים  
 אלה עשרה שקלים  
 אלה חמישים שקל  
 זאת אגורה אחת  
 אלה חמש אגורות  
 אלה עשר אגורות  
 זה חצי שקל

אנו אומרים  
 שני שקלים ועשר אגורות

אנו כותבים  
 2.10 ש'  
 3.60 ש'  
 15.00 ש'  
 30.35 ש'  
 4.18 ש'

### תרגיל 1 EXERCISE 1

בינוני פעול. השלם את החסר.

The passive participle. Fill in the blanks.

SMOKING FORBIDDEN!

אסור לעשן!

הפקיד סגר את הבנק;	עכשיו הבנק סגור
מתן כתב מכתב;	עכשיו המכתב כתוב
הרופא פתח את החלון;	עכשיו החלון פתוח
השוטר אסר (forbade) את הדבר;	הדבר _____
אמא אוהבת את הילד;	הילד _____ על אמו.
האיש שבר את הכיסא;	עכשיו הכיסא _____
הפקיד ספר את הכסף;	הכסף ספור
השוטר ידע מי הגנב;	הגנב ידוע

כתוב משפטים דומים בנקבה ובריבוי:

Write similar sentences in feminine and plural:

המוכר סגר את החנות;	החנות סגורה
מתן כתב שני מכתבים;	המכתבים _____
הרופא פתח את הדלת;	הדלת _____
האם אהבה את הילדה;	הילדה _____
השוטר אסר את האסיפה;	האסיפה _____
אבא שבר את הצלחת;	הצלחת _____
הפקיד ספר את השקלים;	השקלים _____

### תרגיל 2 EXERCISE 2

כתוב במלים: Write in words:

חשבון Bill  
 מעיל (אלף מאתיים וארבעים שקל) 1240 שקל  
 שעון ( ) 780 שקל  
 ספר ( ) 70 שקל  
 נעלים ( ) 320 שקל  
 מכנסים ( ) 460 שקל  
 סך הכול Total שקל

# תרגיל 6 EXERCISE 6

אנחנו עושים בינגו: Let us play bingo:

The bingo will not only be diverting as a game, but will be an excellent review of the verb.

Prepare a board of sixteen verbs in the *present* tense and 16 paper tags with the same words, in the *past* tense.

To play: cover the word on the board with a matching tag.

The rules of the game are given on page 23.

הווה	עבר	הווה	עבר
הולכת	הלכה	משלמת	שילמה
מתעורר	התעורר	קונה	קנה
קמים	קמו	אומר	אמר
מתלבשת	התלבשה	באים	באו
מדברים	דיברו	מבקרים	ביקרו
מתפללים	התפללו	חושב	חשב
רוצה	רצתה	מלמדות	לימדו
גרות	גרו	עושה	עשתה

הולכת	מבצרות	קונה	חושב
מתעורר	מתפללים	מלמדת	מבקרים
קמים	רוצה	אומר	עושה
מתלבשת	גרות	באים	מלמדות

ענה על השאלות:

כמה עולה השעון? (250.40 שקל)

השעון עולה מאתים חמישים שקל וארבעים אגורות

1. כמה עולה המעיל? (640.85 ש')

המעיל

2. כמה עולה המזנדה? (280.20 ש')

3. כמה עולה השמלה? (612.50 ש')

## תרגיל 4 EXERCISE 4

Construct state:

סמיכות: smichut:

Write in two words:

אנשי שלום

כתוב בשתי מלים:

אנשים של שלום

ארוחה של בוקר

אסיפה של חברים

בית של חולים

שירים של הארץ

## תרגיל 5 EXERCISE 5

ספר על עצמך: Tell about yourself:

1. מתי אתה קונה מתנות? (יום הולדת, חג, בר-מצוה)

2. בשביל מי אתה קונה מתנות?

3. איזו מתנה אתה קונה?

4. איזו מתנה היית רוצה לקבל?

5. מי קונה לך מתנות?

## יחידה תשע-עשרה

## Invitation to a Bar-Mitzva

## הזמנה לבר מצוה

דן בא הביתה. אבא של דן ישב על יד הטלויזיה.  
 - שלום, אבא - אמר דן - איך אתה מרגיש?  
 - תודה, דן - אמר אבא - אני מרגיש יותר טוב היום.  
 דן ראה מכתב על השולחן. המכתב היה בשבילו.  
 דן לקח את המכתב, פתח את המעטפה וקרא:

## הזמנה

בגנו היקר, עמי ת,  
 הגיע למצוות.

נקבל אורחים בביתנו, ברחוב הפרחים 23,  
 ביום ראשון, א' ניסן (ארבעה באפריל)  
 מן השעה 16.00 עד השעה 20.00  
 נשמח לראות אתכם אצלנו.

דפנה ויגאל גנור.

אבא של דן שאל:

- מה המכתב הזה?

- הזמנה לבר מצוה.

- הו, חשבתי שזה חשבון המים. מתי תשלם את חשבון המים, דן?  
 - אשלים מחר, אבא. או אולי אבקש מן המזכירה שלי שתשלם את החשבון.

How do we get there?

איך מגיעים לשם?

כאשר דן בא למשרד, דינה כבר היתה על יד השולחן שלה.  
 דינה סיפרה לדן שהיא קיבלה הזמנה לבר מצוה של עמית.

- גם אני קיבלתי הזמנה אחרת - אמר דן.

- איך מגיעים לרחוב הפרחים? אולי אתה יודע, דן?

- לא, אני לא יודע איך מגיעים לרחוב הפרחים.

כדאי לצלצל ליגאל ולשאול אותו איך מגיעים לבית שלו.

- טוב. אחפש את מספר הטלפון של יגאל במספר הטלפונים.

דינה חיפשה במספר הטלפונים ומצאה את המספר.

היא צלצלה וצלצלה.

לא היתה תשובה.

- אני חושבת שהם לא בבית - אמרה דינה.

- את יודעת מה, דינה? בהפסקת הצהריים נטיל קצת ברחוב.

נשאל איך מגיעים לרחוב הפרחים.

- טוב מאוד. אני אוהבת לטיל ברחובות בזמן הפסקת צהריים.

דינה ודן יצאו מן המשרד. ברחוב פגשו איש אחד ושאלו אותו:

- סליחה, אדוני, אולי אתה יודע איך מגיעים לרחוב הפרחים?

- דן? אתה דן? אתה לא מכיר אותי? - אמר האיש.

- ג'ורג'! שש שנים לא ראיתי אותך!

דינה עמדה מן הצד.

ג'ורג' דיבר ודיבר.

דן שמע ושמע.

דינה עמדה מן הצד וחשבה:

- עד מתי הם ידברו?

סוף סוף גמרו לדבר. ג'ורג' אמר "שלום" והלך.

- מי זה היה? - שאלה דינה.

- זה היה ג'ורג'. למדנו יחד באוניברסיטה.

- אז מה?

- זכרתי מה שכתב דייל קרנגי. אם אתה רוצה להיות חביב, אתה צריך רק לשמוע.

- לא לדבר?

- לא, לא לדבר. רק לשמוע. אני שמעתי ושמעתי. עכשיו אני יודע מה הוא חושב עלי.

- מה הוא חושב עליך?

- הוא חושב שאני אדם חביב ונחמד.

- אבל מה אתה חושב עליו, דן?

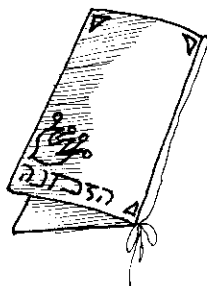
דן צחק ואמר:

- אני חושב שהוא נודניק גדול.



אבל...  
 הם עוד לא ידעו איך מגיעים לרחוב הפרחים.  
 - מה נעשה? - שאלה דינה.  
 - הנה שוטר. נשאל אותו - אמר דן.  
 דן ודינה שאלו את השוטר:  
 - סליחה, איך מגיעים לרחוב הפרחים?  
 - זה רחוק מפה. יש לכם מכונית?  
 - כן, יש לנו מכונית.  
 - זה יותר טוב. נוסעים ישר. פרמזור הראשון פונים ימינה. מגיעים  
 לסופרמרקט גדול. שם פונים שמאלה. אחר כך נוסעים ישר ו...  
 - רגע, סליחה!  
 - כן? - שאל השוטר.  
 - אומרים שעם מפה זה יותר קל.  
 - נכון - אמר השוטר - עם מפה זה יותר קל.  
 - אולי יש לה מפה? - שאלה דינה.  
 - בודאי שיש לי מפה - אמר השוטר - הנה היא.  
 - יופי! - אמר דן - סוף סוף אני יודע איך מגיעים לרחוב הפרחים.  
 תודה רבה!  
 - על לא דבר - ענה השוטר - אבקש לנסוע לאט.  
 - אנחנו יודעים - אמר דן - כאשר מגיעים לפרמזור, מסתכלים: אם יש  
 אור אדום, עומדים. אם יש אור ירוק, נוסעים.  
 - אמת - אמר השוטר וצחק - נסיעה טובה!

מילים שלמדנו Words we have learned



מגיעים - one arrives  
 מעטפה - envelope  
 הזמנה - invitation  
 נשמח - we will be happy  
 נשאל - we will ask  
 חיפש - looked for  
 תשובה - answer  
 טיל - go for a walk

דינה אמרה: - עכשיו יש לי שאלה:  
 - איך מגיעים לרחוב הפרחים?  
 - כן - אמר דן - איך מגיעים לרחוב הפרחים?

Conjugation (Future):

נטיה בעתיד: דבר

יחיד:

I will speak	אדבר	(אני)
you will speak (m)	תדבר	(אתה)
you will speak (f)	תדברי	(את)
he will speak	ידבר	(הוא)
she will speak	תדברי	(היא)

רבוי:

we will speak	נדבר
you will speak	תדברו
they will speak	ידברו
to speak	לדבר

NOTE: There is a feminine form in the plural: תדברנה

This form appears in the Bible and is still used today. But most people use the masculine plural form for both genders. It is also the official form used in "The Voice of Israel" broadcasts.

These verbs, like דבר also belong to pi'el:

pay	שלם	ask	בקש	receive	קבל
look	חפש	arrange	סדר	tell	ספר
ring	צלצל	mend	תקן	travel	טייל

They have arrived

הם הגיעו לשם

הגיע תאריך הבר מצוה.

ביום ראשון, ארבעה באפריל, יצאו דינה ודן לבית של משפחת גנור.

# The Hebrew Calendar: הלוח העברי:

הלוח העברי הוא לוח ירח ולא לוח שמש.  
 החדשים העבריים הם יותר קצרים:  
 יש חדשים עם 29 יום.  
 יש חדשים עם 30 יום.  
 גם השנה העברית יותר קצרה.  
 פעם בשנתיים או פעם בשלוש שנים יש בשנה שלושה-עשר חדשים.  
 לשנה עם שלושה-עשר חדשים קוראים: שנה מעוברת  
 שם החודש שלושה-עשר הוא אדר ב'.

## תרגיל 1 EXERCISE 1

ענה על השאלות: Answer the questions:

א. כמה ימים יש בחודש העברי?

ב. מה זאת שנה מעוברת?

ג. מה שם החודש שלושה-עשר?

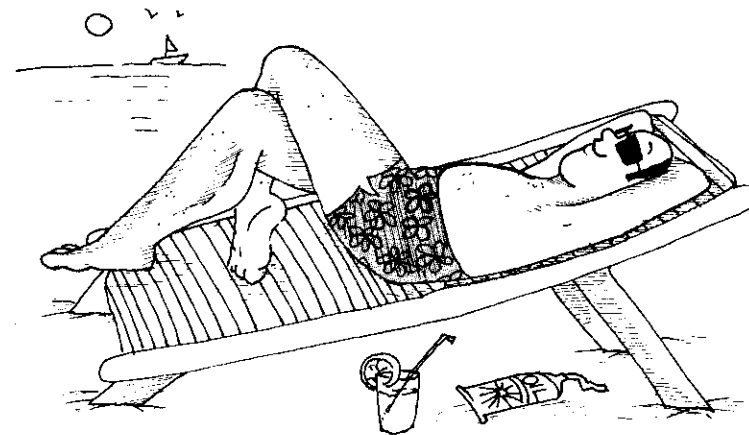
## תרגיל 2 EXERCISE 2

הטה בעתיד: Conjugate in future:

תקן mend	קבל receive	שלם pay	(אני)
		אשלם	(אתה)
	תקבל		(את)
תתקני		ישלם	(הוא)
	תקבל		(היא)
תמקו		תשלמו	(אנחנו)
			(אתם)
	תקבלו		(הם-הן)

בדאי - sure, of course  
 יופי - good!, beauty  
 לאט - slowly  
 ירח - moon  
 שמש - sun  
 לפעמים - sometimes  
 חופשה - vacation

נודניק - nagger (colloquial)  
 קצר - short  
 אור - light  
 ישר - straight  
 רמזור - traffic light  
 פונים - one turns  
 מפה - map



## STRUCTURE

1. FUTURE TENSE: The future is formed by adding one of these four prefixes: א, ת, נ, י

The *nikud* (vocalization) varies somewhat in different conjugations.

2. The expression: "one hears" takes in Hebrew the form of plural without a subject: שומעים

Patterns of speech and expressions:

He became bar-mitzva

I ask (request)

How do you get to...?

on the side

So what? (colloquial)

הגיע למצוות

אני מבקש מ...

איך מגיעים ל...

מן הצד

אז מה?

כתוב בעתיד: Write in future:

- א. דן אמר לדינה: \_\_\_\_\_  
מחר (צלצל) תצללי לאיש הטלפונים, ו(בקש) \_\_\_\_\_  
ממנו שיבוא מחר ו(תקן) \_\_\_\_\_ את הטלפון.
- ב. מה אמרתי לך, דינה?  
דינה: מחר (צלצל) תצללי לאיש הטלפונים, ו(בקש) \_\_\_\_\_  
ממנו שיבוא בשעה עשר ו(תקן) \_\_\_\_\_ את הטלפון.
- ג. דינה אמרה לדן:  
בשבוע הבא אני (קבל) אקבל חופשה ו(טייל) \_\_\_\_\_ במקסיקו.  
אחר כך (ספר) \_\_\_\_\_ לך איך היה.
- ד. מה אמרתי לך דן?  
דן: בשבוע הבא (קבל) תקבל חופשה ו(טייל) \_\_\_\_\_  
במקסיקו. אחר כך (ספר) \_\_\_\_\_ לי, איך היה.

תרגיל 4 EXERCISE

מעבר לעתיד: From past into future:

- א. הם דיברו אתמול על הבר מצוה \_\_\_\_\_  
אתמול דפנה קיבלה שמלה חדשה \_\_\_\_\_
- ג. יגאל קיבל מדפנה שעון חדש \_\_\_\_\_
- ד. יגאל סיפר לסיון על הקיבוץ \_\_\_\_\_
- ה. דן תיקן את התיק \_\_\_\_\_
- ו. הן חיפשו מתנות לבר מצוה \_\_\_\_\_
- ז. דפנה שאלה: "יגאל, מתי דיברת עם סיון?" \_\_\_\_\_

תרגיל 5 EXERCISE

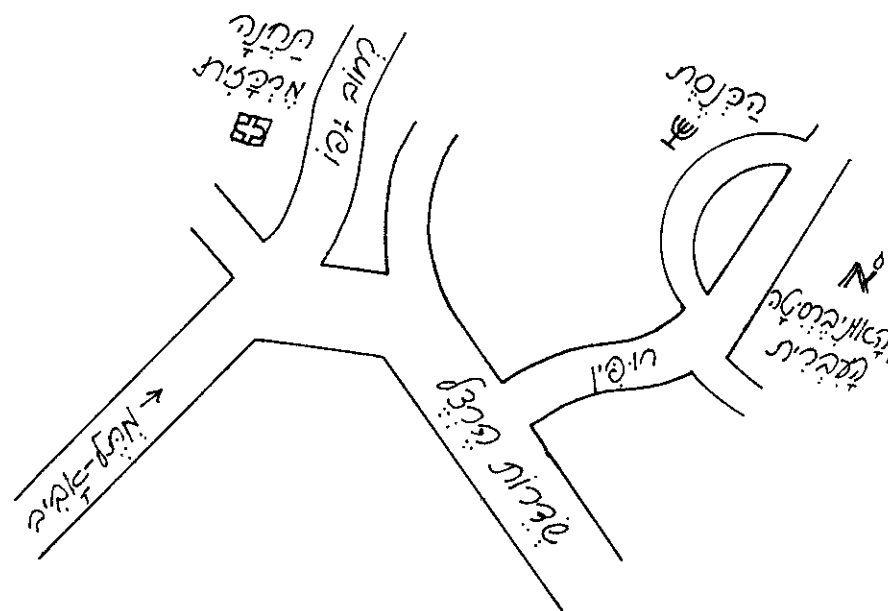
מזכר לנקבה: Masculine into feminine:

- א. בשבוע הבא יגאל ישלם \_\_\_\_\_  
את החשבון \_\_\_\_\_
- ב. עינת, מתי תסדר את החדר? \_\_\_\_\_  
את החדר \_\_\_\_\_
- ג. בשבוע הבא הוא יקבל את הכסף \_\_\_\_\_  
בשבוע הבא \_\_\_\_\_ את הכסף

תרגיל 6 EXERCISE

איך מגיעים מ... ל...? How do you get from... to...?

איך מגיעים מן התחנה המרכזית לכנסת?



תרגיל 7 EXERCISE

תרגם: Translate:

1. איך אומרים באנגלית: "בוקר טוב"? \_\_\_\_\_
2. אומרים שבתל-אביב חם מאוד. \_\_\_\_\_
3. אני רוצה לדעת איפה לומדים עברית. \_\_\_\_\_
4. איך עושים עוגה טובה? \_\_\_\_\_

What will she wear?  
מה היא תלבש?

יום שישי בבוקר.

יומים לפני הבר-מצוה של עמית. דפנה עוד לא יודעת איזו שמלה היא תלבש.

- מה אני אלבש? - היא שואלת.

- אמא - אומרת שירה - את תלבשי את השמלה הכחולה שלך. גם אני אלבש את השמלה הכחולה שלי. זה יהיה יפה מאוד.

- לא כדאי, שגם אמא וגם את תלבשו שמלות כחולות - אמר עמית.

- עמית - אמרה דפנה - מה אתה עושה פה? מתי תלמד את הברכה לתורה?  
- אלמד אותה אחר כך. עכשיו אני רוצה לנסוע עם אבא לנמל התעופה להביא את דוד מתן.

- מתי תכתוב את השעורים?

- אין לי שעורים.

- אם אתם רוצים לנסוע לנמל התעופה, הגיע הזמן שתתרחצי ותתלבשו יפה.

- מה נלבש, אמא? - שאלה עינת - צריך היום מעיל גשם?

- לא צריך מעיל גשם - אמרה שירה - היום יום יפה. לא יורד גשם.

- באמת? יש היום שמש?

- דפנה הלכה לחלון והסתכלה. הנה יום יפה. השמים היו כחולים.

- כן. היום יום יפה.

- משהו צלצל בדלת.

- אמא, מצלצלים בדלת - אמרו הילדים.

- מי יפתח את הדלת, ילדים?

- אני אפתח, אני אפתח! - אמרו הילדים ביחד.

- זה הנה יגאל. הוא אמר:

- ילדים, אם לא תתלבשו מיד, נאחר.

- הילדים התלבשו מהר ויצאו מן הבית.

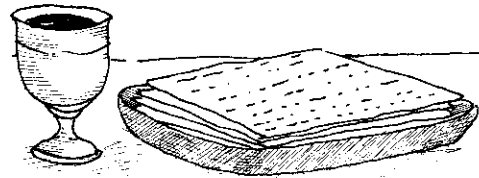
- דפנה נשארה לבדה. היא ישבה וחשבה:

"איזו שמלה אלבש לבר מצוה?"





מי ישאל את ארבע הקושיות בליל הסדר? - שאל מתן.  
 שירה תשאל - אמר עמית - היא הקטנה ביותר.  
 נכון - אמרה שירה - אני אשאל את ארבע הקושיות.  
 את יודעת את כל ארבע הקושיות?  
 בודאי שאני יודעת. אני כבר גדולה, נכון, אמא?



### מדוע צחק מתן?

דוד מתן - שאל יגאל - איך היתה הנסיעה?  
 היתה נסיעה נעימה. לא הנה חום. במטוס היו מעט אנשים. היה שקט.  
 יש לה מזל שלא ירד גשם היום. לפעמים גם קר וצריך מעיל גשם.  
 אם כן, אני שמח שלא ירד גשם - אמר מתן - אין לי מעיל גשם. אין לי  
 אפילו מטריה - אמר מתן וצחק.  
 למה אתה צוחק, דוד מתן? - שאלו הילדים.  
 כאשר יצאתי מן המטוס ראיתי איש זקן. לאיש היתה מטריה.  
 אמרתי לו: "סליחה, אדוני. היום יום יפה. השמים כחולים. יש שמש. למה  
 לה מטריה?"  
 "אני איש זקן מאוד. קשה לי ללכת. אני צריך מקל. אבל אם אני הולך עם  
 מקל, אנשים אומרים:

"הנה איש זקן!"  
 "אבל למה לה מטריה?" שאלתי אותו.  
 "אם יש לי מטריה, אני לא צריך מקל."  
 "אבל מה אומרים אנשים כאשר יש לה מטריה ביום שמש?"  
 "האנשים לא אומרים: 'איזה איש זקן'. הם רק אומרים:  
 'איזה איש טיפוש!'"  
 "וזה יפה?" שאלתי את האיש.  
 "כן, זה יפה מאוד," ענה האיש הזקן.  
 לכן צחקתי - גמר מתן את הסיפור.  
 אבל הילדים לא צחקו.

### Conjugation of *pa'al* (future): נטייה בעתיד של פעל: למד

יחיד	רבוי		
אלמד	נלמד	I will learn	we will learn
תלמד	תלמדו	you will learn (m)	you will learn
תלמדי	ילמדו	you will learn (f)	they will learn
ילמד		he will learn	
תלמד	ללמוד	she will learn	to learn

### Conjugation of *hitpa'el* (future): נטייה בעתיד של התפעל: לבש

יחיד	רבוי		
אתלבש	נתלבש	I will dress myself	we will dress ourselves
תתלבש	תתלבשו	you will dress yourself (m)	you will dress yourselves
תתלבשי	יתלבשו	you will dress yourself (f)	they will dress themselves
יתלבש		he will dress himself	
תתלבש	להתלבש	she will dress herself	to dress oneself

### The Little Girl Asks

#### הקטנה שואלת

יגאל, מתן והילדים באו בצעירים. מתן הביא מתנות יפות:  
 לדפנה ויגאל הביא צלחת לסדר פסח.  
 לעמית הביא טלית ותפילין מירושלים.  
 - לא היית צריך לקנות כל כך הרבה מתנות - אמרה לו דפנה.  
 - הנה עוד מעט סדר פסח. את צריכה צלחת לסדר פסח.  
 - הצלחת יפה מאוד - אמרה עינת.

Why not?  
all in all  
the time has come  
you are lucky  
it rains, it is raining  
it becomes you, it fits you

למה לא?  
בסך הכל  
הגיע הזמן  
יש לך מזל  
יורד גשם  
מתאים לך

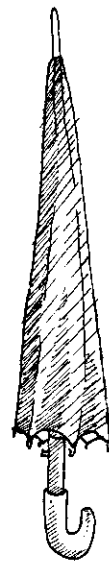
### מרגיל 1 EXERCISE 1

look	הסתכל	הטח:	לבש
		יחיד	
	תסתכל		(אני) אלבש
			(אתה) _____
			(את) תלבשי
			(הוא) _____
	תסתכל		(היא) _____
		ריבוי	
			(אנחנו) נלבש
			(אתם-אתן) _____
	יסתכלו		(הם-הן) _____

### מרגיל 2 EXERCISE 2

היא שואלת - הוא עונה: She asks, he answers:  
השמלה שלי יפה? התיק שלי יפה?  
המעיל שלי יפה? הנעלים שלי יפות?  
כן. לא. ☒  
מדוע? ☒  
מפני שמתאים לך. מפני שמתאים לצבע העינים שלך.  
מפני שלא מתאים לך. מפני שלא מתאים לצבע השמלה. ☒

ברכה - blessing  
להביא - to bring  
גשם - rain (géshem)  
שמים - sky (shamáyim)  
מטריה - umbrella  
הביא - brought  
טלית - prayer shawl  
גבר - man (géver)  
מזג אויר - weather (mézeg avir)  
רוח - wind (rúach)  
מעיל גשם - raincoat  
מקל - walking stick  
טיפש - fool  
מתאים - fits  
קושיה - difficult question  
סדר פסח - Seder (Passover service)  
ריק - empty, deserted  
חכה - wait  
ירוק - green  
מבוגר - adult



### STRUCTURE

1. The *nikud* (vocalization) of the prefixes in the future tense is similar in most conjugations:

The first person singular is "e"

all the others are "i"

2. The following nouns occur only in the plural:

מים, שמים, חיים

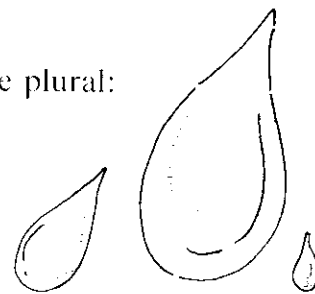
Their adjectives match accordingly:

cold water

a good life

מים קרים

חיים טובים



# תרגיל 4 EXERCISE 4

What is it like today? מוג אויר: איזה יום היום?

מה יש לאיש?  
לאיש



מה לובש האיש?



מדוע?

מדוע? מפני

היום

היום

## תרגיל 5 EXERCISE 5

מזכר לנזקבה:

בעוד שבוע תשפח מה שאמרתי.

בעוד שבוע תשפח מה שאמרתי.

הוא לא ישאל את המורה.

היא לא את המורה.

יגאל: מתי הבן שלך יתרחץ ויתלבש?

\* יגאל: מתי הבת שלך

עמית, מתי תלמד?

ענית,

מחר אתה תכתוב לקיבוץ?

מחר את

עוד מעט הוא ילביש את המעיל החדש.

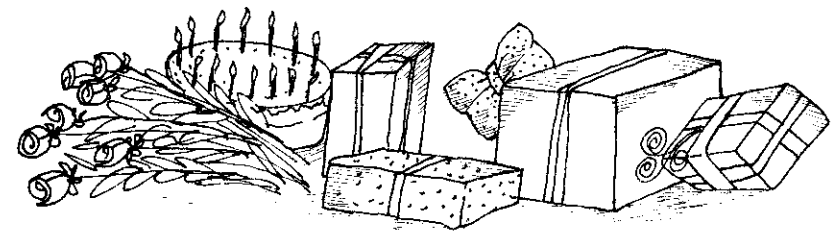
עוד מעט היא

## תרגיל 6 EXERCISE 6

חזרה על הצבעים: Review of colors:

סטטיסטיקה Statistics

בעיר אחת בישראל שאלו את האנשים מה הם עושים בלילה, כאשר הרחוב ריק, אבל הרמזור אדום.



## תרגיל 3 EXERCISE 3

ספר מה יהיה ביום ההולדת שלך:

Tell what will happen on your birthday:

השתמש במלים: אקנה, אשמח, יקנו לי, יבואו.

ביום ההולדת שלי יבואו

## חלק ב • B Part

Write in Hebrew: כתוב בעברית:

1. The time has come. \_\_\_\_\_ .1
2. How do you feel? \_\_\_\_\_ .2
3. What's new? \_\_\_\_\_ .3
4. How much does it cost? \_\_\_\_\_ .4
5. How do you get to...? \_\_\_\_\_ .5

## חלק ג • C Part

Write as indicated: כתוב אחרת:

1. כתוב ברבים: שולחן \_\_\_\_\_ .1
2. כתוב במלה אחת: דודה שלי \_\_\_\_\_ .2
3. כתוב במספר זוגי: שתי פעמים \_\_\_\_\_ .3
4. כתוב במלים: שנת 1984 \_\_\_\_\_ .4
5. כתוב בסמיכות: תלמידים של בית ספר. \_\_\_\_\_ .5

## חלק ד • D Part

מה התשובה הנכונה? What is the right answer?

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| מחר עמית _____ יפה,             | מפני שהוא _____ בבית ספר חדש.  |
| <input type="checkbox"/> יתלבש  | <input type="checkbox"/> תלמד  |
| <input type="checkbox"/> תתלבשי | <input type="checkbox"/> ילמדו |
| <input type="checkbox"/> יתלבשו | <input type="checkbox"/> ילמד  |
| מחר האישה _____ מכתב,           | שהיא צריכה _____ את החשבון.    |
| <input type="checkbox"/> תקבל   | <input type="checkbox"/> משלמת |
| <input type="checkbox"/> תקבלי  | <input type="checkbox"/> לשלם  |
| <input type="checkbox"/> יקבל   | <input type="checkbox"/> שילמו |

SCORE:

Part A. each correct answer 3 points total 30 points

Part B. each correct answer 6 points total 30 points

Part C. each correct answer 4 points total 20 points

Part D. each correct answer 5 points total 20 points

Answers: page 260.

100 points

- 46% (אחוזים) ענו, שהם עוברים את הרחוב, גם באור אדום.  
 42% ענו שהם מחכים לאור ירוק, אפילו כשהרחוב ריק.  
 12% לא ידעו לענות.  
 אנשים צעירים עוברים באור אדום יותר מאנשים מבוגרים.

ענה על השאלות:

א. מה אתה עושה כאשר הרחוב ריק, אבל יש אור אדום?

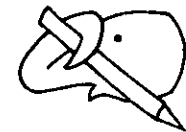
ב. באיזה אור אסור לעבור את הרחוב?

ג. מה צבע השמים?

ד. מה הצבע של השמלה של דפנה?

ה. מה הצבע של החלב?

ו. איזה קפה אתה אוהב לשותות?



מבחן 4 Test

(יחידות שש-עשרה עד עשרים) (Units 16-20)

## חלק א • A Part

Write in English: כתוב באנגלית:

1. כאב ראש \_\_\_\_\_ .1
2. תיק \_\_\_\_\_ .2
3. כסף \_\_\_\_\_ .3
4. אחר כך \_\_\_\_\_ .4
5. אסור \_\_\_\_\_ .5
6. מישור \_\_\_\_\_ .6
7. שמש \_\_\_\_\_ .7
8. הזמנה \_\_\_\_\_ .8
9. מבוגר \_\_\_\_\_ .9
10. גשם \_\_\_\_\_ .10

## יחידה עשרים ואחת

After the Bar-Mitzva  
אחרי הבר מצוה

יום הבר מצוה היה יפה מאוד.

עמית לבש חולצה לבנה.

הרבה חברים של יגאל מבית החולים "ציון" באו. גם פרופסור סמית בא.

עמית קיבל הרבה מתנות יפות: תיקים, עטים, כסף, וספר על אסטרונומיה,

שהביא לו דוקטור שפירא.

סיון הביאה מתנה יפה וגם עוגה שהיא עשתה בעצמה. העוגה הייתה טעימה

מאוד.

דפנה שאלה: איך עושים את העוגה הזאת?

סיון אמרה: אם את רוצה, אכתוב לך איך עושים את העוגה. הנה:

לוקחים:

שש ביצים

כוס סוכר

כוס וחצי קמח

כפית מיץ לימון

דוד מתן היה שמח מאוד

הוא לקח בקבוק מלא יין

שתה קצת יין ושר בקול רם:

עמית בחור כארז

עמית בחור כארז

(to the tune of "For he is a jolly good fellow")

כל האורחים שרו:

עמית בחור כארז

כולנו פה אחד.

מתן ראה את דן ואת דינה ואמר:

- אתם אנשים צעירים ויפים. אתם נשואים?

דינה לא אמרה כלום. אבל דן אמר: עוד לא!

דינה הסתכלה על דן בעיניים גדולות. גם עכשיו דינה לא אמרה כלום.

לפני שהאורחים הלכו הביתה אמר יגאל:

"ידידי היקרים!

תודה לכם שבאתם לחג של המשפחה.

בעוד חמישה חדשים אנחנו חוזרים ארצה.

נשמח מאוד אם תבואו אלינו, אל ביתנו בתל-אביב.

הבית שלנו יהיה תמיד פתוח."

## נטייה של השם בריבוי: Declension of the noun in plural:

friends	יְדִידִים	friend	יָדִיד
my friends	יְדִידַי	my friend	יָדִידִי
your (m) friends	יְדִידֶיךָ	your (m) friend	יָדִידְךָ
your (f) friends	יְדִידֶיךָ	your (f) friend	יָדִידְךָ
his friends	יְדִידָיו	his friend	יָדִידוֹ
her friends	יְדִידֶיהָ	her friend	יָדִידָהּ
our friends	יְדִידֵינוּ	our friend	יָדִידֵנוּ
your (m. pl.) friends	יְדִידֵיכֶם	your (m. pl.) friend	יָדִידְכֶם
your (f. pl.) friends	יְדִידֵיכֶן	your (f. pl.) friend	יָדִידְכֶן
their (m) friends	יְדִידֵיהֶם	their (m) friend	יָדִידָם
their (f) friends	יְדִידֵיהֶן	their (f) friend	יָדִידָן

Some prepositions take the suffixes of the declension in singular, while others – the suffixes of the plural:

plural:

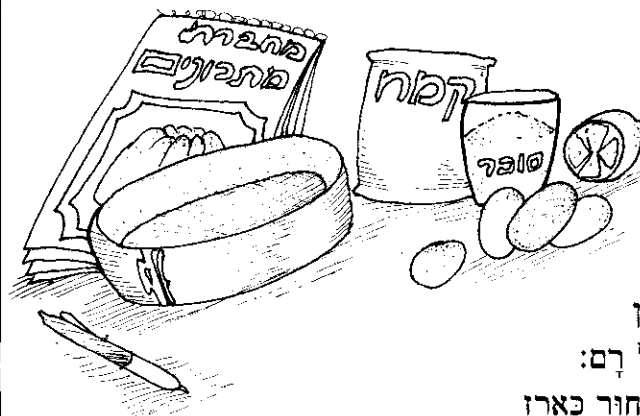
singular

לפני, אחריי, אליי, עליי

בשבילי, שלי, לבדי.

הנטיה בריבוי כמו: י ד י ם

הנטיה ביחיד כמו: י ד י ד

Tell me who your friends are,  
and I will tell you who you are.אומר לי מי הם ידידיה,  
ואומר לך מי אתה.

רק מעט אורחים נשארו.

דוד מתן דיבר עם סיון:

- כתבת לי, שאת רוצה לעבוד אצלנו בקיבוץ.

- כן. אני רוצה מאוד לבוא אליכם לקיבוץ.

- דיברתי עם חברים בקיבוץ והם ישמחו שתבוא אלינו אחות. אבל...

- אבל מה?

- אבל החברים לא יודעים אם את רוצה לבוא רק לזמן קצר, או את רוצה

לעלות ולגור אצלנו.

- אני עוד לא יודעת בעצמי. אם אפשר, אבוא לשנה, אראה. אני רוצה

להכיר את החיים בקיבוץ. אחר כך אראה.

- זה בסדר, סיון. גם אני חושב כך. את בחורה טובה. תשוב שבקיבוץ תהיה

אחות כמוד.

- דפנה - אמרה סיון - הדוד שלך הוא איש נחמד מאוד. אני חושבת שיהיה

נעים לעבוד בקיבוץ עם חברים כאלה.

דוקטור שפירא ישב ושמע. אחר כך אמר:

- רופאים אתם לא צריכים בקיבוץ שלכם?

- צריכים, צריכים! אתה רוצה לבוא? בבקשה, נשמח מאוד.

- עליי לחשוב עוד. עכשיו אני צריך ללכת הביתה. השעה מאוחרת.

- אבל בחוץ יורד גשם. אולי אתם רוצים לישון אצלנו? - שאלה דפנה - יש

לנו מקום.

- אני רוצה לישון עם סיון - אמרה עינת - טוב, אמא?

הם ישבו ודיברו עד שעה מאוחרת.

- איפה דוקטור שפירא? - שאל פתאום יגאל.

- ודאי שכח והלך הביתה - אמרה סיון.

- מה לעשות? - אמרה דפנה - נישן בלי דוקטור שפירא.

בשעה אחת בלילה צלצלו בדלת.

יגאל אמר: מי זה יכול להיות בשעה כל-כך מאוחרת?

יגאל קם מהמיטה ופתח את הדלת. בחוץ עמד דוקטור שפירא, כולו רטוב

מן הגשם.

- מה קרה, דוקטור שפירא - שאל יגאל - איפה היית?  
- הלכתי הביתה להביא את הפיג'מה שלי.

מלים שלמדנו Words we have learned

married - נשוי (נשואה)	shirt - חולצה
you will come (pl.) - תבואו	tasty (f) - טעימה
pajamas - פיג'מה	flour (kémach) - קמח
to sleep - לישון	lemon - לימון
place - מקום	ready - מוכן
we will sleep - נישן	cedar tree (érez) - ארז
wet - רטוב	bottle - בקבוק
for keeping - לשמירה	wine (yáyin) - יין
officer - קצין	full - מלא
	voice - קול



## STRUCTURE

1. In the suffixed declension of plural nouns we add a *yod* י in the spelling:

our teacher מורנו

our teachers מורינו

2. Some prepositions are declined as if they were plural:

עלינו

### תרגיל 3 EXERCISE 3

A story about a coat סיפור על מעיל

ראובן ושמעון הלכו לבית קפה. הם נתנו את מעיליהם למלצר לשמירה.  
ראובן נתן מעיל יָשן. שמעון נתן מעיל חדש.  
הם אכלו ושתו. אחרי הארוחה באו לקחת את מעיליהם. ראובן נתן לאיש  
עשרה דולרים.  
- אתה משוגע, ראובן! - אמר שמעון - ראית כמה כסף נתת לו?  
- ואתה ראית איזה מעיל יפה הוא נתן לי?

Put the sentences in proper order: סדר את המשפטים לפי סדר:

1. ראובן נתן למלצר הרבה כסף.
2. אחרי הארוחה באו לקחת את מעיליהם.
3. הם נתנו את המעילים לשמירה.
4. ראובן! - אמר שמעון - ראית כמה כסף נתת לו?
5. ראובן ושמעון הלכו לבית קפה.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

### תרגיל 4 EXERCISE 4

ענה על השאלות: Answer the questions:

אלה הם ספריו?  
לא. אלה לא ספרי. אלה ספריו.

1. סליחה, גברת: אלה עטיו? (כן)
2. אני שואל אם אלה ילדיו (לא)
3. שני הגברים האלה הולכים אחרינו? (כן)
4. האיש הזה עומד לפניך? (כן)
5. עינת, באו אליכם אורחים? (לא)

3. Please note: that = ...ש when = ...כש

Patterns of speech and expressions:

a good fellow

unanimously

not yet

I have to think

loudly, aloud

בחור כארז

פה אחד

עוד לא

עלי לחשוב

בקול רם

### תרגיל 1 EXERCISE 1

הטה:

ספרים books

ספרי

אחרי after

אחריו

אחרינו

ספריה

ספרינו

### תרגיל 2 EXERCISE 2

ספר בנקבה: Change to the feminine:

בחור אחד הלך ברחוב. בחורה אחת

הוא רצה לקנות חלב ולחם.

פתאום ראה שהולכים אחריו

הוא ידע שעליו לחשוב מהר

הוא לקח את ספריו בידי ו הסתכל

הוא צחק כאשר ראה את ידידיו



אמור וכתוב במלה אחת: Say and write it in one word:

בגדים שלו כחול  
ידידים שלי  
מעילים שלך  
לפני (אתה)  
אל (אנחנו)  
ילדים שלה  
אחרי (היא)

תרגיל 6 EXERCISE 6

תרגם: Translate:

הקצין הישראלי אומר: "אחרי!"  
עליכם לעבוד מהר, מפני שבאים אלינו אורחים.  
עלינו לזכור תמיד את ידידינו.  
מי האנשים שבאו אחריכם?  
אלה חברינו מן העבודה.  
שמתי על השולחן את ספרי ומחברותי.  
סוּן שאלה: הם דיברו עלי ?  
לא - ענה יגאל - הם לא דיברו עליך.  
הם דיברו על הילדים. הם מדברים עליהם כל הזמן.

תרגיל 7 EXERCISE 7

איך עושים עוגת שוקולד?



יחידה עשרים ושתיים

Why did Dan say "not yet"?

מדוע דן אמר: "עוד לא"?

מחר... - חשבה דינה - מחר אקום מוקדם. אבוא למשרד. אשב על יד

השולחן. כאשר דן יבוא אשאל אותו:

"מה חשבת כאשר אמרת: 'עוד לא'?"

- מה יש, דינה - שאלה אמא - מדוע את לא שקטה.

- הכל בסדר, אמא - ענתה דינה.

- לא, דינה. קרה משהו: הנה לא אכלת את המרק.

- אני לא יכולה לאכול את המרק. אין בו מלח.

- גם הבשר לא טעים? גם את הבשר לא אכלת, את רק משחקת עם המזלג.

מה קרה, דינה?

- אמא, מתי הדוד והדודה יבואו מחוץ לארץ? הם נסעו שם לחורף, נכון?

- דינה!

- קיבלת מהם מכתב?

- דינה! את מנסה לדבר על משהו אחר.

- כן, אמא. אני יודעת אבל אני לא יכולה לספר לך עכשיו. אספר לך מחר.

בסדר?

- טוב, בתי (בת שלי) מחר יבוא יום חדש. מחר נדבר על זה. לילה טוב.

- לילה טוב, אמא.

דינה ישנה מעט מאוד בלילה.

בבוקר קמה מוקדם והלכה למשרד.

היא ישבה על יד השולחן וכתבה ביומן שלה:

"יום שלישי, ששה באפריל.

מה אכתוב היום?

אני לא יכולה לכתוב. כל הזמן אני חושבת: מדוע דן אמר למתן 'עוד לא'?

כאשר מתן שאל אותו אם אנחנו נשואים?"

נכנס דן.

- בוקר טוב, דינה. ראי איזה יום יפה. השמים כחולים.

דינה שאלה את דן: - מדוע אתה כל כך עליז היום?

- מ'ד אספר לך. אבל קודם אני רוצה לשאול אותך שאלה.

- בבקשה, דן.

- את מסכימה לקבל ממני מתנה קטנה, דינה?

- ממה אני מסכימה לקבל מתנה. אבל מתנה קטנה.

דן הוציא חבילה קטנה בצבע צהוב. הוא פתח את החבילה.

- מה זה, דן, טבעת? מה פתאום טבעת?

- דינה - דן כבר לא צחק. הוא דיבר בשקט - את מסכימה להיות אשתי?

לדינה היו דמעות בעינים: -

- כן, דן - היא אמרה בשקט - כן, יקירי.

עתיד: פעלים של הברה אחת:			
Future: verbs of one syllable:			
live	גור	come	בוא
put	שים	sing	שיר
run	רוץ	get up	קום
I will sing	אָשיר	I will get up	אָקום
I will come	אָבוא		(אני)
תשיר	תקום	תבוא	(אתה)
תשירי	תקומי	תבואי	(את)
ישיר	יקום	יבוא	(הוא)
תשיר	תקום	תבוא	(היא)
נשיר	נקום	נבוא	(אנחנו)
תשירו	תקומו	תבואו	(אתם)
ישירו	יקומו	יבואו	(הם-הן)

Rejoicing in the Ganor Family

השמחה גם במשפחת גנור

שבוע לפני חג הפסח.

דפנה ויגאל רצו להזמין את כל ידידיהם לסדר פסח.

דוד מתן אמר: זה יפה, דפנה: יבואו, יראו וישמחו.

דפנה אמרה: מה יראו? שאנחנו עושים רק סדר פסח אחד?

מדוע?

- מפני שפה היהודים עושים שני סדרים, לא רק סדר פסח אחד.

– נכון – אָמר מֶתָן. הֵם יָבוֹאוּ ויִשְׁמְחוּ אִתָּנוּ בְּלֵיל סֵדֶר אֶחָד.  
אֲחֵר כִּד יַעֲשׂוּ סֵדֶר פֶּסַח שְׁנֵי בֵּית שְׁלֹהֶם.

בְּחֹדֶר הַיְלָדִים הַשְּׂמֵחָה הִיָּתָה גְּדוּלָּה:

שִׁירָה רָצָה, עֵינֵת עֲמָדָה עַל הַשּׁוֹלְחָן וְעִמִּית צָעַק: שָׁקֵט! שָׁקֵט!

– אַתָּם רוֹצִים שְׁאֲשִׁיר שִׁיר חֲדָשׁ? – שְׁאַלָה עֵינֵת.

– אֵיזָה שִׁיר תִּשְׁרִי?

”הִיא תִּלְבֹּשׁ פִּיגָמָת מְשִׁי כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא.”

– אֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֵת הַשִּׁיר הַזֶּה. אֵת תִּשְׁרִי קוֹדֶם וְאֶנְחֵנוּ נִלְמַד מִמֶּה?

– בְּסֵדֶר – אָמְרָה עֵינֵת וְשָׂרָה:

הִיא תִּלְבֹּשׁ פִּיגָמָת מְשִׁי כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא

כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא

הִיא תִּלְבֹּשׁ פִּיגָמָת מְשִׁי כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא

כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא.

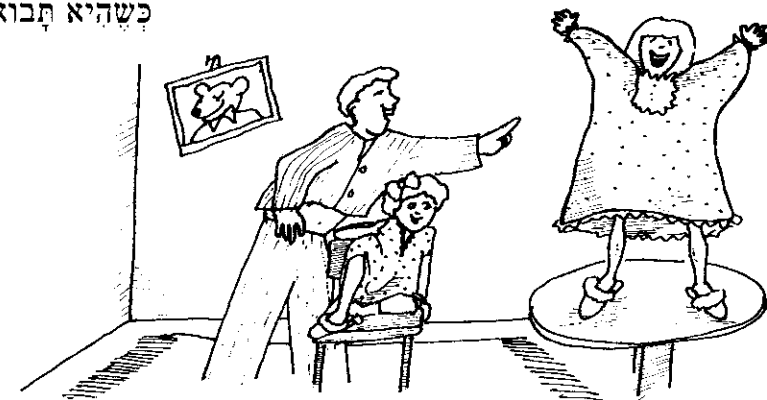
הַיְלָדִים שָׂרוּ יַחַד:

הִיא תִּלְבֹּשׁ פִּיגָמָת מְשִׁי

הִיא תִּלְבֹּשׁ פִּיגָמָת מְשִׁי

הִיא תִּלְבֹּשׁ פִּיגָמָת מְשִׁי

כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא.



– יוֹפִי – אָמַר עִמִּית – יֵשׁ לַשִּׁיר הַזֶּה עוֹד מִלִּים?

– כֵּן – אָמְרָה עֵינֵת: ”הִיא תִּשְׁתֶּה חֵלֶב עִם וַיִּסְקִי כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא!”

עִמִּית אָמַר: – הַמִּלִּים הָאֵלֶּה לֹא כָּל כֵּד יָפוּת.

– יֵשׁ לָהּ מִלִּים אֲחֵרוֹת? – שְׁאַלָה עֵינֵת.

– כֵּן – אָמַר עִמִּית – אֲנִי חוֹשֵׁב שִׁיּוּתֵר יָפֵה לַשִּׁיר:

הִיא תִּגּוֹר בִּירוֹשָׁלַיִם כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא

כְּשֶׁהִיא תִּבּוֹא.

דָּפְנָה פָּתְחָה אֶת הַדֶּלֶת שֶׁל חֹדֶר הַיְלָדִים וְאָמְרָה:

– שֶׁמֶשׁ בְּשָׁמַיִם. מָתִי כִּבֵּר תִּקְוֹמוּ? מָתִי תִּתְּלַבְּשׁוּ? מַהֵר! אַחֲתִי! שְׁתִּים!

שְׁלוֹשׁ! – וְסָגְרָה אֶת הַדֶּלֶת.

– מָה אֵת רוֹצָה מֵהֶם? – שְׁאַל יִגָּאֵל.

– בְּאֵמֶת, מָה אֲנִי רוֹצָה מֵהֶם? – עֲנָתָה דָּפְנָה וְכַעֲסָה.

אֲנִי רוֹאָה שְׁאֵת בְּאֵמֶת יְהוּדִיָּה טוֹבָה. אֵת עוֹנָה עַל שְׁאֵלָה בְּשִׁאלָה אַחֲרֵת.

– וּמַדּוּעַ לֹא לַעֲנוֹת בְּשִׁאלָה? – עֲנָתָה דָּפְנָה.

– כִּמוֹ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם – אָמַר מֶתָן וְכוֹלֵם צָחָקוֹ.

• שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם הָיָה סוֹפֵר וְהוֹמִירִיסֵט יְהוּדִי. שְׁמוֹ הָיָה: שְׁלוֹם רִבִּינוֹבִיץ.

נִוְלַד בְּשָׁנַת 1859 בְּרוֹסִיָּה, מֵת בִּי 1916 בְּאֶמְרִיקָה.

מִלִּים שֶׁלִּמְדָנוּ Words we have learned

– quiet (שָׁקֵט) שָׁקֵט

– at all בְּכָלֵל

– salt (mélach) מֶלַח

– play שָׁחַק

– winter (chóref) חוֹרֶף

– for... (the winter) ל... (חוֹרֶף)

– try נִסָּה

– ring (tabáat) טַבַּעַת

– silk (méschi) מְשִׁי

– see! (f) רָאִי!

– took out הוֹצִיא

– package חֲבִילָה

– yellow צָהוּב

– my dear יָקִירִי

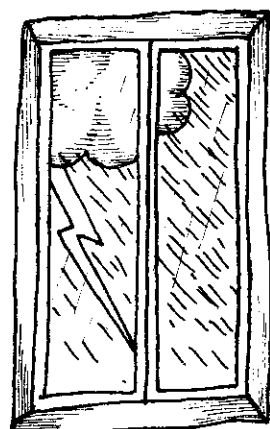
– joy, happiness שְׂמֵחָה

– Passover Seder סֵדֶר פֶּסַח

– word(s) מִלָּה (מִלִּים)

– white לָבָן

– brown חוּם



## STRUCTURE

1. The Future Tense of the one syllable verb: All the four prefixes א, ת, י, נ receive a kamatz.

אָשִׁיר

אָגוֹר

אָבוֹא

השלם את המשפטים (ממני, מכם ועוד...)

אמא שלך בתל-אביב. קיבלת מכתב \_\_\_\_\_?  
 לקחת ספר (מן אני) \_\_\_\_\_. הן בחורות טובות. ביקשתי (מן הן)  
 לגור אצלנו. דפנה, מה האיש הזה רוצה (מן את) \_\_\_\_\_?  
 באתי לקחת (מן אתה) \_\_\_\_\_ את הספר שלי.  
 דפנה ודינה: אני יכול לקבל (מן אתן) \_\_\_\_\_ את מספר הטלפון שלכן?  
 עינת ושירה צועקות. ביקשתי (מן הן) \_\_\_\_\_ להיות שקטות.

### תרגיל 3 EXERCISE

Each sentence has two empty spaces.  
 Insert in the first space a word from list א, and in the second – a word from list ב:

א	ב	א	ב
דוגמה: דן	יבוא	אליכם	מחר
1. (הוא)	_____	_____	מחר
2. דינה	_____	_____	מחר
3. (אני)	_____	_____	מחר
4. (אתה)	_____	בְּעוֹד שְׂבוּעַ	תָּבוֹאוּ
5. (אתם)	_____	מחר	אָבוֹא
6. (אתן)	_____	בְּעוֹד שְׂבוּעַ	תָּבוֹאִי
			אליה

### תרגיל 4 EXERCISE

ענה על השאלות: Answer the questions:

- מה שאלה אמא את דינה?
- איפה ישבה דינה וכתבה?
- מה קנה לה דן?
- איזה צבע היה לחבילה?

### תרגיל 5 EXERCISE

חזרה על צבעים: Review: Find the colors:

מצא את הצבעים: אדום, כחול, ירוק, לבן, שחור, צהוב, חום.

תבוא	תגור	תשיר
יבוא	יגור	ישיר

2. The declension of מן "from"

Patterns of speech and expressions:

to request (of...)	לבקש מ...
for the winter (for the year)	לחורף (לשנה)
What on earth?	מה פתאום?
to answer with a question	לענות בשאלה

### תרגיל 1 EXERCISE

הטה בעתיד: Conjugate in the future:

קום	גור	שים
_____	_____	אָשִׁים (אני)
_____	_____	אָתָּה (אתה)
תְּקוּמִי	_____	אָתָּה (את)
_____	יָגוּר	הוּא (הוא)
_____	_____	הִיא (היא)
_____	_____	נָשִׁים (אנחנו)
תְּקוּמוּ	_____	אַתֶּם-אַתָּן (אתם-אתן)
_____	יָגוּרוּ	הֵם-הֵן (הם-הן)

### תרגיל 2 EXERCISE

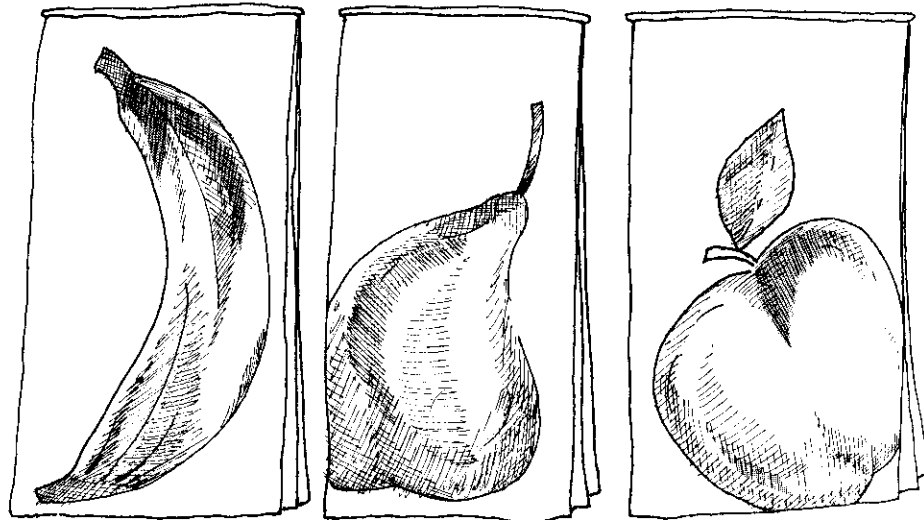
הטה: ממני (מן) The declension of:

ממני	ממני (מאתנו)
ממך	מכם
ממך	מכן
ממנו	מהם
ממנה	מהן

# תרגיל 6 EXERCISE 6

תרגום:

אם שואלים שאלה עונים תשובה.  
לא עונים על שאלה אחת בשאלה אחרת.  
היהודי עונה תמיד על שאלה בשאלה.  
באמת, למה לא?  
מה אתה מבקש ממני?  
אני מבקש ממך לעזור לי ללמוד עברית.  
מה עושה אבא שלך בחורף?  
הוא נוסע לפלורידה?  
לא, הוא נוסע לקליפורניה, לחורף.  
בחורף קר מאוד אצלנו.  
לכמה זמן הוא נוסע?  
הוא נוסע רק לשלושה חודשים.  
אין לו כסף לנסוע לשנה שלמה.



מה הצבע שלהם?

א	ד	ו	ם	ג	ב	צ	ש
ג	ז	י	ר	ו	ק	ה	ל
צ	ע	ח	ו	מ	ד	ו	ה
כ	ח	ו	ל	ט	ל	ב	נ
ק	ר	ש	ת	ש	ח	ו	ר

צבעים בזכר, בנקבה וברבוי:

Colors in masculine, feminine, and plural:

הוא ירוק	היא ירוקה	הוא שחור	היא שחורה
הם ירוקים		הם שחורים	
הוא אדום	היא אדומה	הוא לבן	היא לבנה
הם אדומים		הם לבנים	
הוא צהוב	היא צהובה	הוא כחול	היא כחולה
הם צהובים		הם כחולים	

מה הצבע שלהם?

הכوشים הם ..... האינדיאנים הם .....  
הסינים הם ..... האנגלים הם .....  
ומי הם הירוקים? העולים החדשים.

מה הצבע של:

החלב? החלב הוא לבן.

הקפה?

הביצה?

העץ?

הפרח?

השער שלך?

החולצה שלך?

פרח - flower שער - hair

## יחידה עשרים ושלוש

## Matan Goes to The Seashore

## מתן הולך לשפת הים

ערב פסח.

אתמול יגאל קיבל יום חופשה. הוא רצה לעזור לדפנה.

כולם עבדו: הילדים ניקו את הבית. יגאל קנה מצות ונין בשביל הסדר.

הוא גם הביא פירות ירקות ובשר. דפנה בישלה את האוכל לסדר פסח.

היום קמו כולם מוקדם. מתן רצה ללכת עם הילדים לשפת הים.

בלי הילדים יהיה לדפנה יותר קל לגמור את העבודה.

אבל הילדים עוד לא קמו.

מתן ודפנה נכנסו לחדר הילדים. מתן אמר בקול רם:

- בוקר טוב, ילדים!

הילדים לא התעוררו.

- מתן, אמה יודע את השיר קוקוריקו? שאלה דפנה.

- כן - אמר מתן - את רוצה שאשיר אותה?

- כן, שיר אותה!

מתן שר בקול חזק מאוד:

קום עמית חביב

די כבר, די לישון.

אתה צריך לקום,

צלצל כבר השעון!

דפנה צחקה ושרה יחד עם מתן:

קוקוריקו - ריקו!

התרנגול קרא,

קומו, קומו, קומו!

לכו לעבודה!

הילדים התעוררו וקמו מן המיטה. רק שירה הקטנה עוד ישנה. דפנה עמדה

על יד המיטה שלה ושרה בשקט:

קומי, ילדתי,

די, מספיק לישון.

קומי התרחצי,

אכלי בתיאבון!

שירה התעוררה. עכשיו הילדים שרו יחד עם מתן ודפנה:

קומו, קומו, קומו!

די מספיק לישון.

קומו, קומו, קומו!

צלצל כבר השעון.

הילדים קמו מן המיטה. הם התרחצו, התלבשו ואכלו ארוחת-בוקר. דפנה

הכינה בשבילם כסף ואוכל. כאשר הילדים היו מוכנים היא אמרה להם:

- עמית, קח את הכסף!

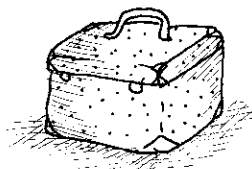
- שירה, שימי את האכל בתיק!

- עינת, קחי את התיק!

- בסדר, שלום, אמא.

- מתי תבואו?

- נבוא בצוקרים.



עתידי (יחיד)	צווי	עתידי (יחידה)	צווי	עתידי (רבוי)	צווי
(אני) אקום		(אני) אקום		(אנחנו) נקום	
(אתה) תקום	קום!	(את) תקומי	קומי	(אתם) תקומו	קומו
(הוא) יקום		(היא) תקום		(הם) יקומו	

## Going by Bus

## נוסעים באוטובוס

מתן והילדים עמדו בתחנה וחיכו לאוטובוס.

- באיזה אוטובוס נוסעים? - שאל מתן את עמית.

- אני חושב שנוסעים במספר שמונה.

ברגע זה הגיע אוטובוס מספר שמונה.

מתן קנה ארבעה פרטיסים. הוא נתן לנהג כסף וקיבל עודף.

מתן אמר לנהג: אנחנו נוסעים לשפת הים. באיזו תחנה עלינו לרדת?

- יהיה בסדר אדוני - אמר הנהג.

- ילדים, יש לכם מקום לשבת? - שאל מתן.

- כן - אמרה שירה - יש פה מקום פנוי.

- אנחנו צריכים יותר ממקום אחד. אנחנו ארבעה.



– הנה – אמר עמית – יש פה שני מקומות פנויים. שבו בבקשה. אני אעמוד.  
– איזה ג'נטלמן – אמרה עינת.

נסית פועל עם ה' בסוף. Conjugation of the verb with a third root consonant *hey* in *pi'el* (בגין פיעל)

הווה

יחיד	יחידה	רבים	רבות
אני מנקה	אני מנקה	אנחנו מנקים	אנחנו מנקות
אתה מנקה	את מנקה	אתם מנקים	אתן מנקות
הוא מנקה	היא מנקה	הם מנקים	הן מנקות

עתיד

יחיד	
אני (אני) אֶנְקֶה	I will clean
אתה (תנקה) תִּנְקֶה	you will clean (m)
את (תנכי) תִּנְכִּי	you will clean (f)
הוא (ינקה) יִנְקֶה	he will clean
היא (תנקה) תִּנְקֶה	she will clean

ריבוי

אנחנו (ננקה) נִנְקֶה	we will clean
אתם-אתן (תנקו) תִּנְקוּ	you will clean
הם-הן (ינקו) יִנְקוּ	they will clean
לנקות	to clean

עבר

יחיד			
אני (ניקיתי) נִיְקֵיתִי	I cleaned	הוא (ניקה) נִיְקָה	he cleaned
אתה (ניקית) נִיְקִיתִי	you cleaned	היא (ניקתה) נִיְקְתָה	she cleaned
את (ניקית) נִיְקִיתִי	you cleaned		

ריבוי

אנחנו (ניקינו) נִיְקֵינוּ	we cleaned
אתם (ניקיתם) נִיְקִיתֶם	you cleaned
אתן (ניקיתן) נִיְקִיתֶנּוּ	you cleaned
הם-הן (ניקו) נִיְקוּ	they cleaned

על שפת הים

אחרי נסיעה ארוכה ירדו מתן והילדים מן האוטובוס. הם באו אל שפת הים. הילדים התרחצו בים ושיחקו עד הצהרים. בצהרים התלבשו והלכו הביתה.



מלים שלמדנו Words we have learned

לרדת – to go down	ניקה – he cleaned
נהג – driver	פירות – fruits
עודף – change (ódef)	ירקות – vegetables
שבוי – sit!	מצה – unleavened bread
ארוך – long	ליל סדר – Passover eve
פנוי – unoccupied, free	חזק – strong
בחוץ – outside	שפת ים – seashore, beach
בפנים – inside	תרנגול – rooster
יתן – will give	לכו! – go!
צבע – painted	תחנה – (bus) stop, station
נייר – paper	חכה! – wait!



# STRUCTURE

1. The IMPERATIVE ציווי in *pa'al* and *pi'el* is usually formed thus: Take the second person of the future; drop the prefix ת, you have the imperative: קום! (ת)קומי - קומי! prefix

2. Conjugation of the verb נסה (נקה, נסה) is very similar to קנה (in *pa'al*) in Unit 15, the only difference being that the *pa'al* has the pattern a-a, While the *pi'el* has the pattern i-a: חיכה - קנה.

Patterns of Speech and expressions:

to wait for	לחכות ל...
used to (go)	היה עושה (היה הולך)
everything will be fine	יהיה בסדר
too much, too many	יותר מדי

## טבלת העתיד והציווי (פעל, פיעל)

למד	ציווי	כתב	ציווי	שים	ציווי	קנה	ציווי	צייר	ציווי
תלמד (אתה)	למד!	תכתוב	כתוב!	תשים	שים!	תקנה	קנה!	תצייר	צייר!
תלמדי (את)	למדי!	תכתבי	כתבי!	תשימי	שימי!	תקני	קני!	תצירי	צירי!
תלמדו (אתם)	למדו!	תכתבו	כתבו!	תשימו	שימו!	תקנו	קנו!	תצירו	צירו!

אבל: התפעל BUT:

תתלבש (אתה)	תתלבשי (את)	תתלבשו (אתם)
תתלבש!	תתלבשי!	תתלבשו!

## תרגיל 1 EXERCISE 1

אמור וכתוב: Say and write:

חכה wait

נסה try

עבר

(אני) ניסיתי

(אתה)

חיכית	(את)
	(הוא)
	(היא) ניסתה
חיכינו	(אנחנו)
	(אתם)
	(אתו) ניסיתו
	(הם - הן)

## עתיד

	(אני) אנסה
	(אתה)
תחכי	(את)
	(הוא) ינסה
	(היא)
נחכה	(אנחנו)
	(אתם - אתו)
	(הם - הן) ינסו

לנסות

## תרגיל 2 EXERCISE 2

דוד מתן צבע עם הילדים כוס לין בשביל ליל הסדר. הוא אמר להם מה לעשות, אבל בעתיד ולא בצווי:

Uncle Matan painted with the children a wine-glass for the Seder. He told them what to do, but he said it in the future tense instead of in the imperative:

ילדים - אמר מתן - נעשה כוס יפה לליל הסדר.  
- בשביל ארבע כוסות? - שאלה עינת.  
הנה כך:

תקחו כוס. עמית, אתה תקח גיר ותצבע אותו. עינת, את תקחי צבע אדום וצבע כחול. עמית ועינת, אתם תשימו את הגיר בכוס. עמית, אתה תנקה את הכוס.

אני רוצה לנקות את הכוס - אמרה שירה.

- בסדר. את תנקי את הכוס. עכשיו תשימו את הנזר בפנים, ותצבעו את הכוס בחוץ.  
 – באיזה צבע לצבוע? – שאלה עינת.  
 – בצבע כחול ואדום. אבל תעשו את זה יפה.

Write the story in the imperative:  
 (Change each underlined word from future to imperative)

הנה קד:

קחו כוס.

### תרגיל 3 EXERCISE 3

Tell about a ride on the bus:  
 השתמש במלים: לרדת, עליתי, בסף, עודף, תחנה, כרטיס.

### תרגיל 4 EXERCISE 4

חזרה על סמיכות: Review of *smichut*

- ליל (ערב) שבת Eve of Shabbat  
 ערב פסח Eve of Passover  
 א. מה אתה עושה בליל שבת?

ב. היית פעם בבית-חולים?

ג. מה אוכלים בערב פסח?

- ה. באיזה בית-ספר למדת?  
 ה. מי קונה כרטיסי נסיעה?  
 ה. אתה יודע מי כתב את הספר "מדינת היהודים"? (כן)(לא)

### תרגיל 5 EXERCISE 5

The Imperative: ציווי:

Many of the ancient Hebrew proverbs are in the imperative:  
 Shammai in the "Sayings of the Fathers":  
 "Say little and do a lot."  
 שמאי, "פרקי אבות":  
 "אמור מעט ועשה הרבה"

### אברהם אבינו

בתורה (בראשית י"ח) מספרים, כי אברהם אבינו אמר מעט אבל עשה הרבה. הנה הסיפור:  
 היה יום חם מאוד. אברהם ישב בחוץ. פתאום ראה שלושה אנשים עומדים על ידו.  
 מיד קם אברהם, רץ אליהם והזמין אותם לאכול.  
 מה הוא אמר? הוא אמר שיתן להם מעט מים ומעט לחם.  
 מה הוא עשה? הוא נתן להם בשר ועוגות.

סדר את המשפטים לפי הסדר:

- א. אברהם ראה שלושה אנשים עומדים על ידו.  
 ב. בתורה יש סיפור על אברהם אבינו.  
 ג. אברהם נתן להם בשר ועוגות.  
 ד. היה יום חם. אברהם ישב בחוץ.  
 ה. אברהם אמר לאנשים שיתן להם מעט מים.

### תרגיל 6 EXERCISE 6

מדוע שם הסיפור "אמור מעט ועשה הרבה"?



## יחידה עשרים וארבע

Daddy, don't be sad!

אבא, אל תהיה עצוב!

דן אמר לדינה:

— בואי, נלך לבקר את אבא שלי.

— טוב, דן, אני רוצה להפיר אותו. אבל מה יהיה עם המשך?

— אין דבר. היום חג. נסגור את המשך יותר מוקדם.

הם סגרו את המשך ונסעו במכונית החדשה של דן.

על יד הבית אמר דן לדינה:

— חפשי רגע במכונית, דינה. אלף לראות אם אבא בבית ומיד ארד אליה.

— לא, דן! אני לא אשב לבדי במכונית. נלך יחד. אתה מסכים?

— בסדר, בואי נלך יחד.

אבא של דן ישב לבדו בבית וקרא ספר.

— שלום, אבא, בבקשה להפיר: זאת דינה כלום.

— נעים מאוד, דוקטור גורדון — אמרה דינה.

אבא של דן היה עצוב. הוא היה כל היום לבדו בבית.

עכשיו הוא אמר: — נעים להפיר אותה, גברת כלום.

אבא הסתכל על דן ולא אמר כלום.

דן הבין. הוא אמר: — אבא, דינה ואני עומדים להתחתן.

אבא של דן הסתכל על דינה. עכשיו הוא היה עוד יותר עצוב.

— מזל טוב! — אמר אבא — מתי תחתנו? איפה תגור?

— נגור כולנו יחד. אל תהיה עצוב, אבא. לא תגור לבדך!

אבא של דן שמח:

— טוב מאוד, ילדים. אני שמח שנגור ביחד.

דינה שאלה את אבא של דן: — אולי אתה מכיר את דוקטור שפירא?

— כן, כן, — אמר אבא של דן — אני מכיר אותו.

— דוקטור שפירא הוא הדוד שלי — אמרה דינה.

— הא! דוקטור שפירא הוא הדוד שלך? הוא אדם נחמד מאוד. הוא שר יפה.

אנחנו מתפללים יחד. מה שלום דודה שרה?

— היא עובדת קשה מאוד — ענתה דינה — היא אישה טובה. היא אוהבת

לעזור.

— גם את בחורה טובה מאוד — אמר אבא של דן.

— תודה רבה, דוקטור גורדון — אמרה דינה.

— אל תקראי לי דוקטור גורדון. שמי יוסף.

דן אמר: — אבא, אנחנו צריכים כבר ללכת.

— אל תלכו עוד — ביקש מהם אבא — שבו קצת אתי.

— אנחנו צריכים ללכת. אבל נראה כולנו אצל משפחת גנור בסדר פסח.

— להתראות, ילדים. חג שמח! — אמר אבא.

נטיה בעתיד של: הלך

Conjugation in the Future Tense of:	יחיד	ציווי	ציווי שלילי
(אני) אלה	I will go		
(אתה) תלך	you will go	לך! Go!	אל תלך! Don't go!
(את) תלכי	you will go	לכי! Go!	אל תלכי! Don't go!
(הוא) ילך	he will go		
(היא) תלך	she will go		
ריבוי			
(אנחנו) נלך	we will go		
(אתם-אתן) תלכו	you will go	לכו! Go!	
(הם-הן) ילכו	they will go		
ללכת — to go			
הפעלים: יצא ירד ישב			
The verbs: are conjugated in the future tense in the same way:			
אצא	ארד	אשב	
לצאת	לרדת	לשבת	

Passover Seder at the Ganors

סדר פסח אצל משפחת גנור

בחדר האורחים של משפחת גנור עמד שולחן ארוך. על השולחן היתה מפה

לבנה. על המפה היו נרות של חג.

על הדלת היה כתוב: ברוכים הבאים.

הילדים היו שקטים וחביבים. הם עמדו על יד השולחן וחיכו לאורחים. רק עמית ישב.

— עמית, אל תשב פה! תן את המקום לאבא — אמרה דפנה — שירה, שבי על יד עינת.

מתן שאל את דפנה: — את חושבת שסוון תבוא?  
— כן, היא תבוא עם דינה ודן. גם אבא של דן יבוא יחד עם דוקטור שפירא. כולם יבואו.

— טוב מאוד — שמח מתן.

— דוד מתן — שאלה פתאום עינת — מה המספר הכחול על היד שלך?  
— הייתי במחנה ריכוז. זה היה בגרמניה של הנאצים. אבל ברחתי משם. בשנת אלף תשע מאות ארבעים ושבע נסעתי באניה "יציאת אירופה" לארץ ישראל. האנגלים לא נתנו לנו לרדת מן האניה.

— זאת האניה "אקסודוס"? — שאל עמית.

— כן, עמית. איך ידעת?

— קראתי סיפור על האניה הזאת ועל המעפילים.

— מה זה מעפיל? — רצתה עינת לדעת.

— זה עולה שרצה לבוא לארץ, אבל האנגלים לא נתנו לו לבוא.

— אתה היית מעפיל? היית גם בגיטו? — שאלה עינת.

— ברגע זה באו האורחים.

— חג שמח! חג שמח!

— ברוכים הבאים!

כולם ישבו על יד השולחן.

— היום אסור לאכול לחם. נכון, אמא? — אמרה שירה הקטנה — לחם זה חמץ.

— נכון — אמרה דפנה. — דוקטור שפירא, בבקשה לעשות קידוש.

דוקטור שפירא עשה קידוש בקול נעים.

אחר כך הילדים שאלו את ארבע הקושיות.

דפנה הגישה את האוכל.

— יש היום הרבה מנות — אמר עמית — אני אוהב את ליל הסדר.

— כן, אני יודעת שאתה אוהב לאכול הרבה — צחקת עינת.

— עכשיו נשתה גם יין של ארבע הכוסות — אמר מתן.

בסוף הסדר אמר דוקטור שפירא:

"לשנה הבאה בירושלים!"





## STRUCTURE

1. The negative imperative **ציווי שלילי** is formed simply enough: add the word **אל** (don't) to the second person of the future tense:

**אל תלך! אל תכתוב!**

2. The conjugation of the verbs:

**הלך ישב ירד יצא**

is regular in the present and past tenses, but irregular in the future tense.

Patterns of speech and expressions:

to the north of...

**מצפון ל...**

in memory of, after

**על שם**

Welcome!

**ברוכים הבאים!**

they didn't let us

**לא נתנו לנו**

going to..., about to...

**עומדים ל...**

Happy Holiday!

**חג שמח!**

## EXERCISE 1 מרגיל

Conjugate in the future tense: **הטה בעתיד:**

go out <b>יצא</b>	sit <b>ישב</b>	go down <b>ירד</b>
	<b>יחיד</b>	
		(אני) <b>אֶרְדּוּ</b>
	<b>תשוב</b>	(אתה) _____
<b>תצא</b>		(את) _____
		(הוא) <b>יֵרֵד</b>
		(היא) _____
	<b>ריבוי</b>	
	<b>נשב</b>	(אנחנו) _____
<b>תצאו</b>		(אתם-אתן) _____
		(הם-הן) _____

דן אמר: - אולי עוד השנה נהיה בירושלים.

- מה? מה אמרת? - שאלו כולם את דן.

- דינה ואני עומדים להתחתן. אחרי החתונה נסע לטיול לישראל.

- מזל טוב! מזל טוב! - אמרו כולם לדן ודינה.

דוד מתן התחיל לשיר:

הנה מה טוב ומה נעים

To the tune of:

"Glory, Glory, Hallelujah"

הנה מה טוב ומה נעים

הנה מה טוב ומה נעים

שבת אחים גם יחד.

Declension of כל in the plural:

נטיה של כל ברבוי:

all of us	כולנו
all of you (m)	כולכם
all of you (f)	כולכן
all of them (m)	כולם
all of them (f)	כולן

מלים שלמדנו Words we have learned

עולה - immigrant

עצוב - sad

מעפיל - illegal immigrant

הבין - he understood

גיטו - ghetto

נתראה - we will see each other

חמץ - not kosher for Pesach

מפה - table cloth

קידוש - kiddush

נר (נרות) - candle

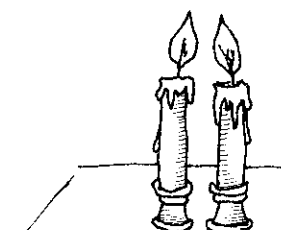
ניסע - we will travel

מחנה ריכוז - concentration camp

אניה - ship

ברח - escaped

נמצא - exists, is (here)



A chain of questions and answers: שרשרת של שאלות ותשובות:

? הילד כבר הלך?

— לא, הוא עוד לא הלך.

? מתי הוא ילך?

⊗ הוא ילך בעוד שעה.

Use these questions: השתמש בשאלות אלה:

א. אמא ישבה? ג. אנחנו כתבנו?

ב. אבא ואמא יצאו? ד. אתם ירדתם?

א. ?

—

?

⊗

ב. ?

—

?

⊗

ג. ?

—

?

⊗

ד. ?

—

?

⊗

תרגיל 3 EXERCISE 3

Parts of the body (review): (חזרה על חלקי הגוף):

במה אנו עושים זאת? With what do we do this?

הילדה הולכת לבית הספר

אבא מתקן את הטלויזיה

אמא שומעת קונצרט

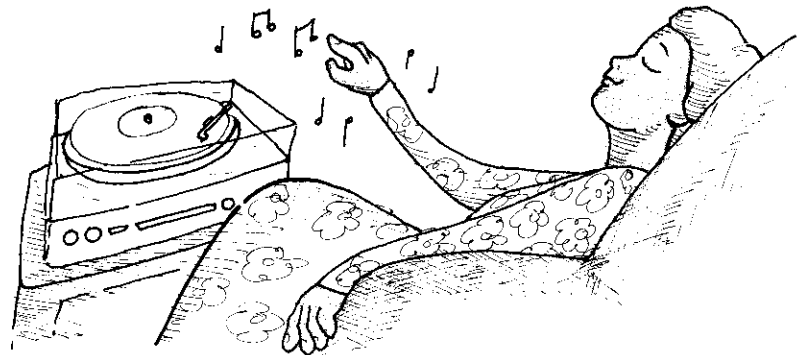
דן רץ למכונית

דינה רואה את דן

הילד עובד בגן

אני שומע את הטלפון

דינה כותבת מכתב



תרגיל 4 EXERCISE 4

Change from positive to negative or from negative to positive:

עשה! Do! אל תעשה! Don't!

א. שבו

ב. שימי!

ג. אל תקומי!

ד. אל תלכי!

ה. ספרי לו!

ו. אל תסדרו את החדר!

ז. בקש ממני!

ח. סגור את הדלת!

ט. אל תשירו את השיר הזה!

י. כתוב את המכתב!

תרגיל 5 EXERCISE 5

קייבוצ' "לוחמי הגיטאות" The kibbutz "The Ghetto Fighters"

בגליל המערבי יש קייבוצ': "לוחמי"

# תרגיל 6 EXERCISE

## משחק מלים Word game

הנה מלה בת שתי אותיות: שב  
מוסיפים לשתי אותיות אלה עוד אות. בעד כל אות מקבלים נקודה. כמה נקודות אתה יכול לקבל?

Each letter you add, forming a new word, gets you a point.

דוגמה: בק

3 נקודות	ביקור
2 נקודות	בוקר
3 נקודות	בבקשה
3 נקודות	בדיוק
11 נקודות	

משחק מלים:

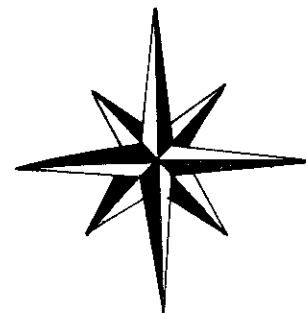
נקודות	שב
נקודות	נקודות
נקודות	נקודות

# תרגיל 7 EXERCISE

תרגם:

- מי הם האנשים האלה?
- אלה אנשים מן הדרום.
- הם באו למוזיאון על שם רוקפלר.
- למה הם לא נכנסים?
- השוטר לא נותן להם להכנס, מפני שאין להם כרטיסים.
- מה הם עומדים לעשות עכשיו?
- אני חושב שהם יקנו כרטיסים.
- בגמל התעופה היה כתוב: "ברוכים הבאים"
- מי עומד לבוא? אני לא יודע.
- אני חושב שאלה הם אנשים חשובים מאוד (אח"ם - V.I.P.)
- מדוע פונה יהודי למזרח, כאשר הוא מתפלל?
- מפני שירושלים היא במזרח. בירושלים היה בית המקדש.

הגיטאות". הקיבוץ נמצא מצפון לחיפה ומדרום לנהריה. הקיבוץ נוסד בשנת 1949 על ידי אנשים, שהיו פרטיזנים במלחמה, בזמן היטלר. הם באו ממזרח פולין (Poland) ומליטא (Lithuania). בקיבוץ יש מוזיאון השואה על שם יצחק קצנלסון.




מערבי western,  
וקד: צפוני, דרומי,  
מזרחי.

- צפון - north
- דרום - south
- מזרח - east
- מערב - west
- על ידי - by
- מלחמה - war
- שואה - holocaust
- מוזיאון - museum

ענה על השאלות:

- איפה קיבוץ "לוחמי הגיטאות"?
- כתוב את השנה 1949 במלים:
- איזו עיר נמצאת מצפון לקיבוץ?
- איזו עיר נמצאת מדרום לקיבוץ?
- על שם מי מוזיאון השואה בקיבוץ?
- איזו עיר נמצאת מצפון לניו-יורק?
- איזו ארץ נמצאת מדרום לאנגליה?

## יחידה עשרים וחמש

Everyone wants to go   
כולם רוצים לנסוע

דוקטור שפירא ודודה שרה עומדים לנסוע לטיול.

לאן? לישראל, כמובן.

השעה היתה שבע וחצי בבוקר. דוקטור שפירא נכנס לחדר של שרה ואמר:

— בוקר טוב, דודה שרה. יש לי חדשות.

— כן? — שאלה שרה — מה החדשות?

— קומי, התלבשי! בעוד שלושה שבועות בדיוק ניסע לירושלים.

— אם ניסע בעוד שלושה שבועות, אני צריכה להתלבש כבר עכשיו? —  
צחקה שרה.

— שרה, באמת! צריך להכין את הכל: בגדים, נעלים, מזונות. צריך להתחיל כבר עכשיו, את יודעת.

— משה — ענתה לו שרה — בעוד חודש יהיה ראש השנה. צריך לכתוב ברכות לשנה טובה לכל ידידנו. צריך להתחיל כבר עכשיו, אתה יודע.

דוקטור שפירא לא ענה. הוא נכנס לחדר השני וסגר את הדלת. דודה שרה כעסה מאוד.

אחרי רבע שעה בא דוקטור שפירא עם הרבה מכתבים ביד.

— מה זה? — שאלה שרה — מתי כתבת כל כך הרבה מכתבים?

— לפני שנה — ענה דוקטור שפירא.

— מה?

— כן. כתבתי את המכתבים עוד בשנה שעברה. אבל שכחתי לשלוח אותם.

עכשיו אלף לדואר, אקנה בולים ואשלח את כל המכתבים.

— טוב מאוד — צחקה שרה — אבל אל תשכח לשלוח מכתבים גם לחברים החדשים שלנו: למשפחת גנור בתל-אביב ולמתן רבינוביץ בקיבוץ. כתוב גם תאריך חדש על המכתבים!

— נכון, נכון. הנה אני כותב.

— אל תשכח לשלוח את הברכות הפעם.

דוקטור שפירא ישב על יד השולחן. לקח ניר ועט וכתב:

חבר מתי ודוד,   
עברו יותר מחמישה חדשים מליל הסדר. אני יודע שהאחות סיון נסעה לקיבוץ והיא עובדת שם במרפאה.

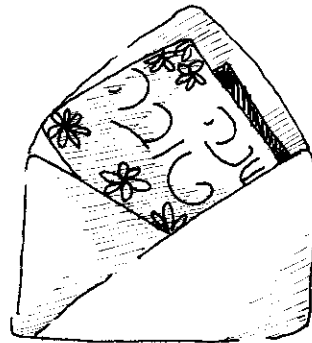
שרה ואני וגם דינה ודן ניסע לארץ לראש השנה. תודה שהזמנת אותנו לקיבוץ. נשמח לבוא לבקר אותך. אני רוצה מאוד לראות גם את סיון.

אני מאחל לכולכם שנה טובה. להתראות בקרוב.

שלך,

שרה ומשה שפירא.

דוקטור שפירא שם את המכתב במעטפה וכתב את הכתובת על המעטפה:



לכבוד

מר מתן רבינוביץ

קיבוץ רמת-הגליל

דואר נע, הגליל המערבי

ישראל

אחר כך לקח את המכתבים והלך לדואר.

השנה הוא לא שכח לשלוח את מכתבי הברכה לראש השנה.

ציווי של התפעל: Imperative of hitpa'el

התלבש!	התרחץ!	הסתכל!	אל תסתכל!
התלבשי!	התרחצי!	הסתכלי!	אל תסתכלי!
התלבשו!	התרחצו!	הסתכלו!	אל תסתכלו!

מפרקי אבות From the Sayings of the Fathers

רבי מאיר אומר: Rabbi Meir says:

אל תסתכל בקנקן אלא במה שיש בו.

Don't look at the jug but at what is in it.

i.e.: Don't judge by externals

By changing the vowels slightly you derive a noun from a verb:			
story	סיפור	told	סיפר
arrangement	סידור	arranged	סידר
drawing	ציור	drew	ציר
visit	ביקור	visited	ביקר
repair	תיקון	repaired	תיקן
trip	טיול	went on a trip	טיל
ringing	צלצול	rang	צלצל

NOTE: Contrary to other languages, Hebrew favours repetitions:

אמא סיפרה סיפור ציר ציר ציור

The prophet Isaiah, a grand master of the language, says:

Take counsel together ... עוצו עצה ...

Speak the word ... דברו דבר ...



## STRUCTURE

1. The verbal noun is derived from the verb.

he told a tale סיפר סיפור

2. To form an adverb – put a *bet* before the word:

exactness דיוק

exactly בדיוק

3. The imperative of the *hitpa'el* begins with a *he*:

הסתכל! הסתכלי!

4. Verbs ending with a *chet* or *ayin* are vocalized with a *patach*:

שולחת, לשלוח, יודעת.

Patterns of speech and expressions:

Happy New Year!

שנה טובה!

New Year's greetings

ברכות לשנה טובה

May I have...?

אפשר לקבל ...?

this time

הפעם

Compare: this morning, this year,

וכן: הבוקר, השנה



שבועיים לפני ראש השנה הן ודינה התחתנו. היו אורחים רבים. החתונה הייתה יפה מאוד. הן סגרו את המשרד שלו. הם לקחו חופשה לחודש שלם. הן עשו את כל הסידורים: הזמין מקום במלון, סידר את הדרכונים, קנה כרטיסי טיסה לישראל.

הן ודינה באו למלון.

– המלון יפה מאוד, הן – אמרה דינה.

– כן, זה המלון הטוב ביותר בעיר.

– הוא יותר טוב מן המלון בו הייתה החתונה שלנו.

בא הפקיד:

– ערב טוב. אני יכול לעזור לכם?

– ערב טוב – ענה הן – הזמנו חדר.

– מה שמכם, בבקשה?

– דינה והן גורדון.

– הנה מצאתי. יש לכם חדר יפה בקומה השלישית.

– תודה רבה. אפשר לקבל את המפתח של החדר?

– כן, בבקשה. הנה מפתח מספר 312. כמה מזונות יש לכם?

– יש לנו ארבע מזונות.

– כן, אני רואה. האיש שלנו יקח את המזונות.

– כמה מגבות יש בחדר? – שאל הן.

– יש שתי מגבות גדולות וארבע מגבות קטנות. גם סבון יש. אשלח מיד עוד מגבות, אם אתם רוצים.

– לא. לא צריך – אמר הן – תודה רבה ולילה טוב.

– סליחה, דוקטור גורדון. מה הכתובת שלכם?

– הכתובת שלנו: רחוב קולומבוס מספר 3. – אמר הן.

– יש הערב סרט יפה במלון שלנו – אמר הפקיד – אתם רוצים לראות סרט?

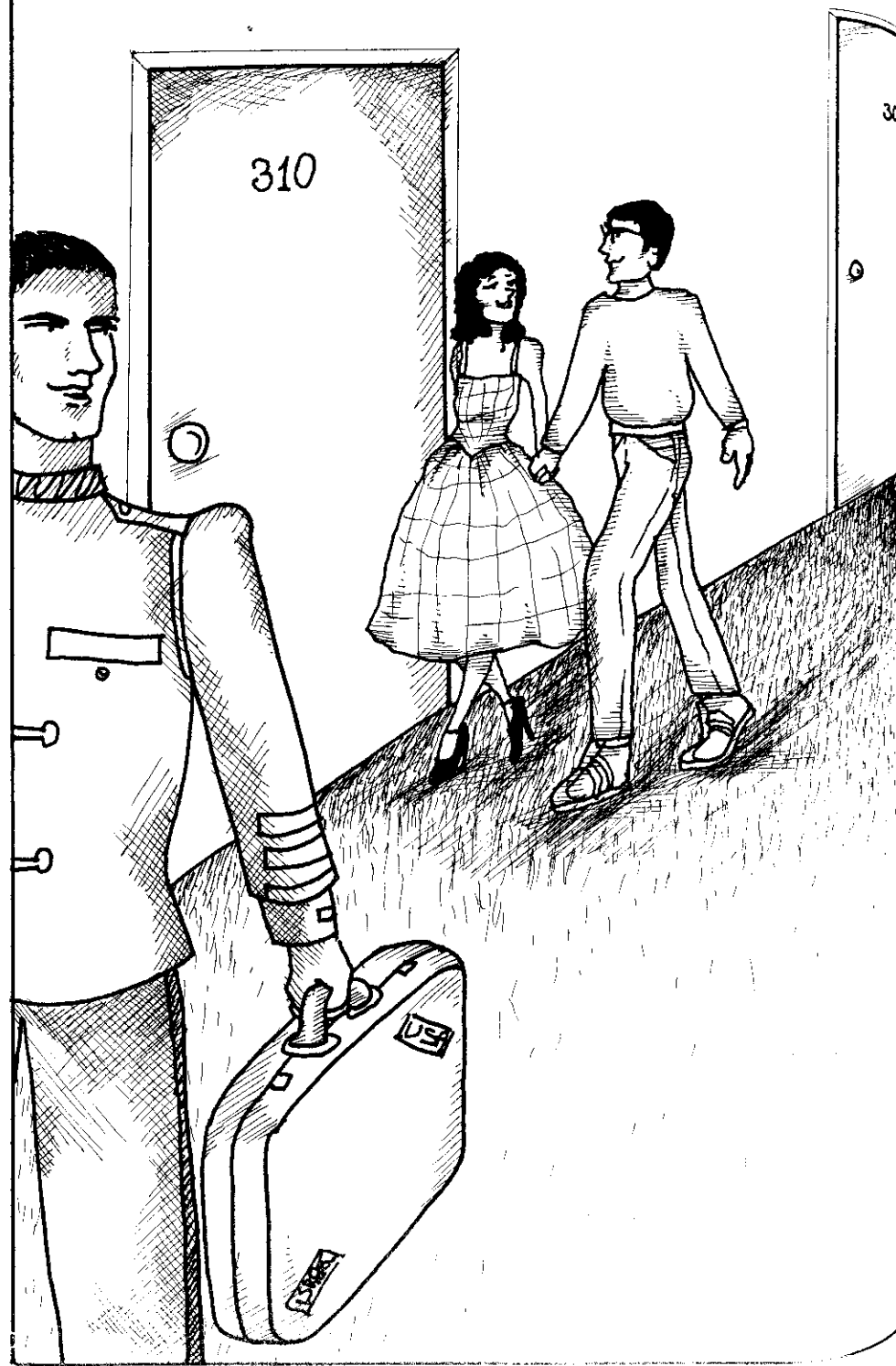
– לא, תודה. הערב לא. אולי בפעם אחרת.

הן ודינה עלו לחדר שלהם יד ביד. הם יצאו למרפסת והסתכלו על השמיים.

היה ליל ירח.

– זה יהיה טיול נהדר – אמרה דינה.

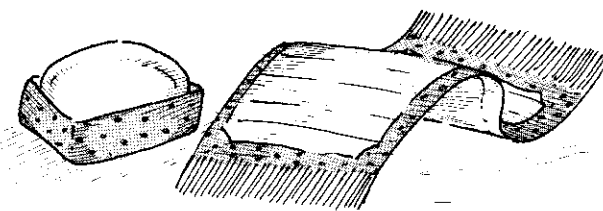
– זה יהיה הטיול היפה ביותר שטילתי פעם – אמר הן.



מלים שלמדנו Words we have learned

מגבת - towel (magevet)  
מאחל - wish (verb)  
בקרוֹב - shortly  
סידור - arrangement  
הזמין - invited  
מצאתי - I found  
חרוץ - diligent  
עצל - lazy  
סבון - soap

לָאן? - where to?  
במובן - of course  
ברכות - greetings  
חדשות - news  
דואר - post (dó'ar)  
בול - postage stamp  
כתובת - address (któvet)  
סרט - movie, film (séret)  
מרפסת - balcony (mirpéset)



### תרגיל 1 EXERCISE 1



עשה תואר הפועל עם ב Form an adverb, using the

truly, really	באמת	truth	אמת
exactly	ב	exactness	דיוק
		cheap	זול
		quiet	שקט
		carefulness	זהירות
		near	קרוב

### תרגיל 2 EXERCISE 2

ענה בתואר הפועל. Answer with an adverb.

- א. איזו בחירה היא סוּן? (really)  
היא כאמת בחירה טובה.  
ב. איך צריך לנסוע במכונית? (carefully)  
במכונית צריך לנסוע .....



ג. מה השעה עכשיו? (exactly)

השעה

ד. באיזה מחיר קנית את השמלה? (cheaply)

קניתי אותה

ה. איך מדברים כשאבא ישן? (quietly)

כשאבא ישן

ו. מתי אתה נוסע לישראל? (shortly)

אני נוסע

### תרגיל 3 EXERCISE

השלם: Fill in:

אם לא עכשיו – אז מחר

א. אם לא כתבת היום אז תכתוב מחר

ב. אם לא התרחצת היום אז \_\_\_\_\_ מחר

ג. אם הם לא הלכו היום אז \_\_\_\_\_ מחר

ד. אם לא סינרתי היום אז \_\_\_\_\_ מחר

ה. אם לא לבשתי את השמלה היום אז \_\_\_\_\_ אותה מחר

ו. אם לא קניתן היום אז \_\_\_\_\_ מחר

איש חרוץ אומר:

"אל תעשה מחר מה שאתה יכול לעשות היום."

איש עצל אומר:

"אל תעשה מחר מה שאתה יכול לעשות בשבוע הבא."

1. מתי איש חרוץ עושה את העבודה?

2. מתי איש עצל עושה את העבודה?

מפרקי אבות From the Sayings of the Fathers

הלל הזקן אומר: Hillel the Wise says:

ואם לא עכשיו – אימתי? If not now – when?

### תרגיל 4 EXERCISE

ספר על הטיול שלך: Tell about your trip:

לאן נסעת?

עם מי נסעת?

מה לקחת איתך?

באיזו ארץ היית?

מה קנית?

כמה כסף עלה הטיול?

מה ראית?

לאן אתה רוצה לנסוע בקרוב?

### תרגיל 5 EXERCISE

חזרה על מספרים Numbers (review)

(יחידות: 9, 12, 17) (Units 9, 12, 17)

א. כתוב כל מספר שלישי עד שלושים בנקבה:

a. Write every third number in the feminine:

שלוש... שש...

ב. ספור אחורנית מעשרים עד עשר, בזכר:

עשרים... תשעה-עשר... שמונה-עשר...

ג. שחק עם חבר: Play with a friend:

לוקחים מספר ומוסיפים ארבע. מי שטועה ראשון, מפסיד.

Take a number. Add "four". The first to make a mistake loses.

שתיים ועוד ארבע = שש. ועוד ארבע =

א. קניות: Shopping

קניתי רדיו ב-325 שקל.

נתתי לסוחר 500 שקל.

הוא נתן לי עודף 175 שקל.

כתוב את הסיפור במלים:

קניתי...

כתוב בצורה אחרת: Write in a different form:

1. כתוב בשתי מלים: מזריק
2. כתוב בעבר: היא מנקה את החדר.
3. כתוב בהווה: הם דיברו כל הזמן.
4. כתוב בציווי: תישב ותכתוב את המכתב.
5. כתוב בעתיד: את הולכת לטיל.
6. כתוב במלה אחת: שני ימים.

## חלק 7 • Part D

מה התשובה הנכונה? What is the right answer?



1. מה הם עושים? הם ☐
  - ☐ הם מחכים לאוטובוס.
  - ☐ הם עומדים ואוכלים.
  - ☐ הם נוסעים באוטובוס.
2. מה ההפך (opposite) של: גדול ☐ רחוק ☐
  - ☐ זול ☐ קרוב ☐
  - ☐ קטן ☐ קטן ☐
  - ☐ חזק ☐ נעים ☐

SCORE:

Part A, each correct answer 3 points, total 30 points

Part B, each correct answer 6 points, total 30 points

Part C, each correct answer 4 points, total 24 points

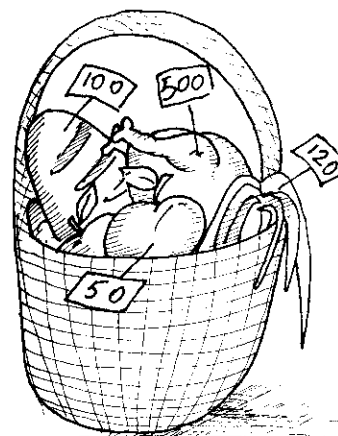
Part D, each correct answer 8 points, total 16 points

100 points

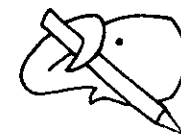
RATING:

60 poor, 61-70 fair, 71-80 good, 81-90 very good, 91-100 exceptional.

Answers: page 261.



- ה. כתוב חשבון בכסף של הארץ, בה אתה גר.
- קילו בשר עולה
  - ליטר חלב עולה
  - לחם עולה
  - קפה עולה
  - סך הכל
  - נתתי לסוחר
  - קיבלתי עודף



מבחן 5 Test

(Units 21-25)

## חלק א • Part A

כתוב באנגלית: Write in English:

1. בקבוק
2. מקום
3. מלח
4. חבילה
5. תחנה
6. נהג
7. ברח
8. מזרח
9. בקרוב
10. מציאתי

## חלק ב • Part B

ביטויים בעברית: Expressions in Hebrew:

1. unanimously
2. for a year
3. too much
4. welcome
5. this time

## A Meeting in the Kibbutz



## פגישה בקיבוץ

לפני ראש השנה באו אורחים רבים לקיבוץ רמת הגליל. מתן הזמין את דפנה, את יגאל ואת הילדים לבלות את החג בקיבוץ. גם דן ודינה באו. האחות סוזן הזמינה את דוקטור שפירא ואת דודה שרה. בחדר האוכל מתן פגש את חברו, יעקוב. יעקוב היה עכשיו מזכיר הקיבוץ. מתן שאל את יעקוב:

— אתה חושב שהזמנתי יותר מדי אורחים לחג?

— מה אתה מדבר, מתן — כעס יעקוב — כולנו הסכמנו שאהיה תזמין את האנשים האלה. הם חברים שלך. חוץ מזה, גם סוזן הזמינה אותם. גם סוזן היא עכשיו חברה שלנו.

— טוב. אז הכל בסדר.

— כן, מתן. לא אכפת לנו בכלל. אנחנו שמחים מאוד שהם באו.

ברגע זה באו שרה ודוקטור שפירא.

— שלום, מתן — אמר דוקטור שפירא. — יפה שהזמנת אותנו לקיבוץ. אנחנו רואים קיבוץ בפעם הראשונה בחיים. פה יפה מאוד. הרים סביב. במזרח רואים את הכנרת. במערב רואים את הים. הארץ יפה מאוד.

— אני שמח — אמר יעקוב.

— מתי נראה את גן הפירות של הקיבוץ? — שאלה שירה.

— מתי שתרצי — ענה מתן.

— יש לנו זמן — אמרה דפנה — גם מחר נהיה פה. אנחנו עוד לא נוסעים.

— אבל, אמא, אנחנו רוצים לראות את הפירות היפים — אמרה עינת.

— כולם אומרים שבִּרְמַת הגליל יש פירות נהדרים — אמר עמית — אתה

מסכים ללכת עכשיו, דוד מתן?

דוד מתן הסכים.

בין הקיבוץ והגן היתה דרך צרה ויפה. בגן היו עצים ירוקים ועליהם פירות

רבים. היפים ביותר היו התפוחים. התפוחים היו גדולים ואדומים.

— תפוח אדום כזה יפה לשים על הדגל בשמחת-תורה — אמר דוקטור

שפירא. — כשהייתי ילד קטן, היה אבא נותן לי תפוח אדום לשים על הדגל.

הם טילו לאט בין העצים בגן היפה והירוק.

— מה הפירות האלה? — שאלה שירה.

— אלה שזיפים שחורים — ענה מתן.

— למה הם אדומים? — רצתה שירה לדעת.

— מפני שהם עוד ירוקים — אמר מתן.

כולם צחקו, רק שירה לא צחקה. היא אמרה:

— אני לא מבינה איך שזיפים שחורים הם גם אדומים וגם ירוקים.

Conjugation of:	הסכים	נטיה של
	עבר	יחיד
I agreed	(אני) הסכמתי	
you agreed (m)	(אתה) הסכמת	
you agreed (f)	(את) הסכמת	
he agreed	(הוא) הסכים	
she agreed	(היא) הסכימה	
	ריבוי	
we agreed	(אנחנו) הסכמנו	
you agreed (m)	(אתם) הסכמתם	
you agreed (f)	(אתן) הסכמתן	
they agreed	(הם-הן) הסכימו	
to agree	להסכים	
	עתיד	יחיד
I will agree	(אני) אסכים	
you will agree (m)	(אתה) תסכים	
you will agree (f)	(את) תסכימי	
he will agree	(הוא) יסכים	
she will agree	(היא) תסכים	

נטיה: הסכים Conjugation of:

ריבוי:

we will agree (אנחנו) נסכים  
you (pl.) will agree (אתם) תסכימו  
they will agree (הם) יסכימו  
תרגיל

הווה

m.sg. מסכים  
f.sg. מסכימה  
m.pl. מסכימים  
f.pl. מסכימות

ציווי

m.sg. הסכם!  
f.sg. הסכימי!  
pl. הסכימו!

Verbs belonging to the same group:

הזמין המשיך  
הפסיק הדליק

Holiday Eve

בערב החג

בערב החג ישבו כל האורחים בחדר האוכל של הקיבוץ.

על השולחנות היו מפות לבנות ונרות.

למה הדליקו נרות, אמא? - שאלה שירה - אין חשמל בקיבוץ?

יש חשמל, שירה - צחקה דפנה - הנרות הם לכבוד החג. בשבת ובחג מדליקים נרות.

ברגע זה באו דוקטור שפירא ויגאל. הם היו בבית הכנסת, גם מחר יהיו בבית הכנסת. יתפללו וישמעו את השופר.

שלום, סוון - אמר יגאל - חג שמח!

שלום, יגאל - ענתה סוון - אבל לא קוראים לי סוון. עכשיו שמי שושנה.

יופי - אמרו דן ודינה ביחד.

האחות שושנה סיפרה להם על העבודה שלה בקיבוץ: ביום היא עובדת במרפאה. בערב היא לומדת באילפון. בשנה הבאה תתחיל ללמוד באוניברסיטה בחיפה.

החברים יסכימו שתלמדי באוניברסיטה בשנה הבאה? - שאל דן.

בודאי שנסכים - אמר מתן.

בשנה הבאה? - שאל דוקטור שפירא - זאת אומרת שאת נשארת בקיבוץ.

אני עוד לא בטוחה. אבל אני חושבת שאשאר בקיבוץ. החיים פה יפים ושקטים. העבודה נעימה. החברים חביבים.

אולי יש לך גם חבר? - צחק דן.

לא. עוד לא. עוד אין לי חבר. אבל אני מרגישה שהם צריכים אותי פה. הם צריכים אחות.

רופא לא צריכים לקיבוץ? - שאל דוקטור שפירא.

מה, משה, אתה מוכן לעבוד בקיבוץ? נהדר! - אמרה שושנה בשמחה.

"משה" - אמרה דינה לדן בשקט - עכשיו זה כבר "משה", לא דוקטור שפירא?

ש... ש...! - אמר דן.

אבל עינת שמעה ואמרה:

"משה ושושנה

תפוח ובננה!"

מן שלא שמעו מה שאמרת! - כעסה דפנה על עינת.

בינתיים הביאו לשולחן תפוחים וצלחות קטנות עם דבש.

מילם עשו ברכת "שהחנינו" ואכלו תפוח עם דבש.

אני אוהבת את ראש השנה - אמרה שירה - זה החג הנפה ביותר.

יותר יפה מחג הפסח?

כן, יותר יפה מחג הפסח.

מדוע?

מפני שאוכלים תפוח עם דבש - ענתה שירה - זה מתוק וטעים.

ארץ זבת חלב ודבש

A land flowing with milk and honey Exodus, 3:8



אולפן - ulpan (school)	בִּינְתַיִם - meanwhile (bentáyim)
בְּטוֹחַ (בְּטוּחָה) - sure	בָּנָנָה - banana
אֶשְׁאֵר - I will stay.	חֶשְׁמֶל - electricity
דְּבַשׁ - honey	שׁוֹפָר - shofar (ram's horn)
שְׂזִיף - plum	מֶרְפֵּאָה - clinic



## STRUCTURE

- The *hif'il* conjugation is characterized by the prefix *h* - ה, the vowel *i*, or both.
- The future tense of verbs ending with a *hey* is similar to other conjugations, but is vocalized with an *e* in the last syllable:

אֶהְיֶה תִּקְנֶה יִרְצֶה

- Review of colors, the comparative and superlative.

Patterns of speech and expressions:

I don't care

whenever you want

in honor of the holiday

in honor of Shabbat

besides this

לֹא אֶכְפֹּת לִי

מָתִי שֶׁתִּרְצִי

לְכָבוֹד הַחֹג

לְכָבוֹד שַׁבָּת

חוּץ מִזֶּה

## תרגיל 1 EXERCISE

הִטָּה בְּהַפְעִיל: Conjugate in *hif'il*

started התחיל

felt הרגיש

invited הזמין

עָבַר

(אני) הזמנתי

(אתה)

(את)

התחלתי

הרגשתי

## עֲתִיד

רִיבּוּי

יָחִיד

we will be	(אֲנַחְנוּ) נִהְיֶה	I will be	(אני) אֶהְיֶה
you will be (m)	(אַתָּם) תִּהְיוּ	you will be (m)	(אתה) תִּהְיֶה
you will be (f)	(אַתָּן) תִּהְיוּ	you will be (f)	(את) תִּהְיִי
they will be (m)	(הֵם) יִהְיוּ	he will be	(הוא) יִהְיֶה
they will be (f)	(הֵן) יִהְיוּ	she will be	(היא) תִּהְיֶה
to be	לִהְיוֹת		

Verbs belonging to the same group:

עָנָה

קָנָה

רָאָה

רָצָה

To be or not to be לִהְיוֹת אוֹ לֹא לִהְיוֹת

מילים שלמדנו Words we have learned

פְּגִישָׁה - meeting

לִבְלוֹת - to spend (time)

שִׂמְחַת תּוֹרָה - Simchat Tora

הַדְּלִיק - lighted, kindled

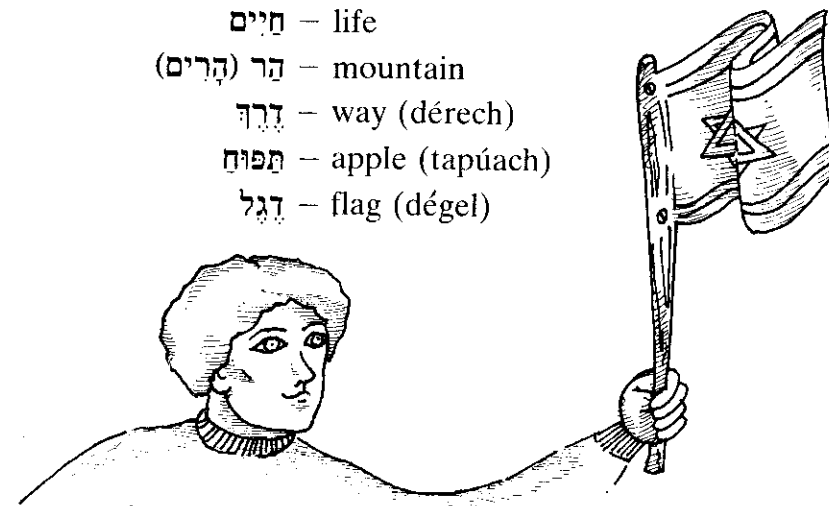
חַיִּים - life

הַר (הָרִים) - mountain

דֶּרֶךְ - way (dérech)

תַּפּוּחַ - apple (tapúach)

דָּגֵל - flag (dégel)



(הוא)  
(היא) הזמינה  
(אנחנו)  
(אתם)  
(אתן)  
(הם) הזמינו

הרגשנו

התחלתי

עתיד

(אני) אומין  
(אתה)  
(את)  
(הוא)  
(היא) תומין  
(אנחנו)  
(אתם-אתן)  
(הם-הן)

תתחיל

תרגישי

נרגיש

תתחילו

## תרגיל 2 EXERCISE

מֵעֵבֶר לַעֲתִיד: From past into future:

עבר עתיד

- אם לא קניתי את הספר אתמול — קניתי מחר.
- אם לא הצלחת הפעם, ודאי בפעם הבאה.
- אם לא הפסקת לעשן (to smoke) כל החיים שלך, אתה חושב ש מחר?
- אם הם הסכימו לעבוד לפני שבוע, הם לעבוד גם בשבוע הבא.
- מדוע הדלקתם את החשמל ביום? מעכשיו את החשמל רק בלילה.
- אם הן לא התחילו ללמוד לפני שנה, ודאי ללמוד בשנה הבאה.
- אם היא לא רצתה לבוא אתמול, מדוע לבוא היום?
- מי שהיה תלמיד טוב השנה, תלמיד טוב גם בשנה הבאה.

מעבר להווה:

אתמול לא דיברת כלום, אבל היום את כל הזמן.  
ביום חמישי לא הדלקתי גרות, אבל כל יום ששי אני גרות.  
עוד לא התחילו ללמוד באוניברסיטה? השבוע כבר ללמוד?  
בשנה שעברה הסכמתם לקבל אותי לקיבוץ, אבל לא באתי. עכשיו אתם לקבל אותי?

## תרגיל 3 EXERCISE

הלימודים שלי בעברית. ספר:

Tell about your studies in Hebrew:

א. מתי התחלת ללמוד עברית?

התחלתי

ב. איפה אתה לומד?

ג. קל לי (קשה לי) ללמוד עברית, מפני ש —

ד. איך מזמינים אוכל במסעדה?

ה. איך שואלים על כתובת?

ו. הפסקת פעם ללמוד?

ז. מדוע התחלת עוד פעם?

## תרגיל 4 EXERCISE

הנה פתגם: Here is a proverb

המתחיל במצנה אומרים לו גמור!

א. עשית פעם מצנה?

ב. כתוב את הפתגם באנגלית:

ג. אמור את הפתגם בעתיד (גם את הציווי)

ד. ספר על מישהו שהתחיל במצנה, גמר או לא גמר:

## תרגיל 5 EXERCISE

חזק, יותר חזק, החזק ביותר. (חזרה)  
strong, stronger, strongest (review).

ארוך

בית גדול

חזק

קטנה

## תרגיל 6 EXERCISE

התפוח והעץ

This is a famous biblical story about Gideon and his son, Abimelech. You may read it for your pleasure. Now try and answer some or all of the questions. In any case you should note the new words.

בעברית אומרים: "התפוח והעץ", זאת אומרת: האב והבן.  
לפני יותר משלושת אלפים שנה חיו בארץ ישראל גדעון ואבימלך.

גדעון היה האב, אבימלך היה הבן.

גדעון היה גדול. הוא עשה מלחמה עם המדינים. לגדעון היו רק שלוש מאות אנשים ושופר גדול. למדינים היו אלפים רבים של אנשים. אבל גדעון הצליח במלחמה.

אבימלך היה הבן של גדעון. אבימלך לא היה איש גדול כמו אבא שלו. גם הוא עשה מלחמה. אבל עם מי? הוא עשה מלחמה עם האחים שלו. היו לו שבעים אחים. כולם מתו. גדעון רצה שהאנשים שלו יעשו מה שהוא עושה. גם אבימלך רצה שהאנשים שלו יעשו מה שהוא עושה.  
גדעון אמר:

"ממני תראו וכן תעשו!"

שופטים ז' 17

"Look on me and do likewise".

Judges, 7:17

אבימלך אמר:

"מה ראיתם עשיתי מהרו עשו כמוני!"

שופטים ט' 48

"What you have seen me do, make haste and do as I have done".

Judges, 9:48

זאת הייתה המלחמה עם העיר שכם.

המשפט של גדעון והמשפט של אבימלך דומים.

אבל גדעון אמר משפט קצר. אבימלך אמר משפט ארוך.

war - מלחמה

Midianites - מדינים

succeeded - הצליח

sentence - משפט

similar - דומה

different - שונה

ram's horn - שופר

ענה על השאלות:

א. מה היה שם האב?

ב. מה היה שם הבן?

ג. איזה איש היה גדעון?

ד. מי עשה מלחמה עם גדעון?

ה. מדוע המשפט של גדעון יותר יפה?

ו. כתוב את שני המשפטים זה מתחת לזה.

## יחידה עשרים ושבע

Let's take a trip up north!  
בואו לטייל בצפון!

אחרי ראש השנה קמו האורחים מוקדם. הם התכוננו לטייל בצפון. אבל לא כולם יסעו לצפון. דינה תסע לחיפה עם דן. לדינה יש קרובים בחיפה. דינה ודן יסעו לבקר את הקרובים שלהם. אולי הם יסעו גם לאילת.

כל האורחים ישובו בחדר האוכל.

חדר האוכל של הקיבוץ הנה כמעט ריק. ישובו שם רק מתן, יגאל והמשפחה וגם דוקטור שפירא ודודה שרה. כולם ישובו על יד השולחן ואכלו ארוחת בוקר. על השולחן היו עגבניות, לבן, גבינות וביצים.

– הגבינה השמנה הזאת טעימה מאוד. – אמרה שרה – מותר לקחת עוד קצת גבינה?

– בודאי – אמר משה – מותר לקחת כמה שאת רוצה.

– זאת גבינה שמנה? – קראה דפנה – אכלתי את הגבינה מפני שחשבתי שזאת גבינה רזה.

– אין דבר. – אמר יגאל – הגבינה טעימה ואת לא כל כך שמנה. מותר לך לאכול גבינה שמנה פעם אחת בבוקר.

– אמא בכלל לא שמנה – אמרה עינת – אמא שלנו רזה ויפה.

– תודה, עינת – צחקה דפנה ולקחה עוד צלחת של גבינה שמנה.

– איפה כל הילדים של הקיבוץ? שאלה שירה.

– הילדים אינם פה – אמר מתן – הם ישנים בבית הילדים. הם גם אוכלים שם.

– מה? הילדים ישנים בלי אבא ואמא? אני אוהבת לישון עם אבא ואמא שלי.

– כן. אבל בקיבוץ הילדים אינם ישנים עם הוריהם.

– לא אכפת לילדים בקיבוץ לישון בלי הורים?

– לא, לא אכפת להם – ענה מתן – הם רגילים לישון לבדם.

אחרי ארוחת הבוקר מתן קם ולקח את הכלים למטבח.

גם דודה שרה לקחה כלים והלכה אחריו.

Declension of preposition N "from":			
from us	ממנו (מאתנו)	from me	ממני
from you (m.pl.)	מכם	from you (m.s.)	ממך
from you (f.pl.)	מפן	from you (f.s.)	ממך
from them (m)	מהם	from him	ממנו
from them (f)	מהן	from her	ממנה





Conjugation of:

נטיה של: פתח נסע

הווה

אני נוסעת	אני פותחת	אני נוסע	אני פותח
אתה נוסעת	אתה פותחת	אתה נוסע	אתה פותח
היא נוסעת	היא פותחת	הוא נוסע	הוא פותח

to travel – לנסוע

to open – לפתוח

עתיד

I will travel	אסע	I will take	אקח (אני)
you will travel	תסע	you will take	תקח (אתה)
you will travel	תסעי	you will take	תקחי (את)
he will travel	יסע	he will take	יקח (הוא)
she will travel	תסע	she will take	תקח (היא)
we will travel	נסע	we will take	נקח (אנחנו)
you will travel	תסעו	you will take	תקחו (אתם-אתן)
they will travel	יסעו	they will take	יקחו (הם-הן)

Other verbs belonging to this group are:

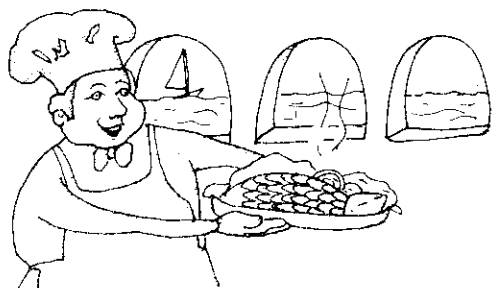
hear שמע      know ידע      send שלח      open פתח

Other verbs belonging to this group are:

hear שמע    know ידע    send שלח    open פתח

Conjugation of: נסע פתח נטיה של:

Remember: words ending with **ע** or **ח** are vocalized with *a* (patach or kamatz) immediately preceding them. If the conjugation or declension requires any other vowel, then *a* "furtive" *a* (patach) is inserted and written under the **ע** or **ח**.



— מה את עושה, שרה? — שאל מתן — מדוע את לוקחת את הכלים?  
 אינך צריכה לעבוד. את אורחת שלנו.  
 — אין דבר, מתן. אני רגילה לעבוד. אבל אני יודעת שאני אורחת פה.  
 — בכל זאת את לוקחת את הכלים למטבח?  
 — אקח רק כלים אחדים. זה לא כל כך קשה, נכון?  
 כולם קמו ויצאו לדרך: דן ודינה נסעו לחיפה. האחרים נסעו לצפון.  
 במטולה, העיר הצפונית ביותר של ישראל, ישבו לניח.  
 בתל-חי בקרו בבית של יוסף טרומפלדור.  
 בצפת עלו על הר גבוה. ממנו ראו את הים במערב ואת הכנרת במזרח.  
 — הצפון כל כך יפה! — אמרה שרה — מצד אחד הרים גבוהים למעלה  
 ומצד שני הכנרת למטה. איזו ארץ יפה!  
 — בואו! נסע לטבריה. נראה את הכנרת מקרוב — אמר מתן.  
 בטבריה ראו את הכנרת מקרוב ואת הגולן מרחוק. היה שם חם מאוד. הם  
 טיילו עד הצהריים. עיפים באו למסעדה על שפת הכנרת. שם אכלו ארוחה  
 של דג-כנרת (דגים של כנרת) ושתי מיץ תפוזים קר.  
 — מן המקום הזה אני שולחת מכתב לאחותי, עם תמונה של הכנרת  
 הכחולה — אמרה שרה.

Declension of: נטיה של: אין

In literary Hebrew we use אין instead of לא in the present tense.

(אני לא יודע) = אינני יודע (קיצור של: אין אני יודע)  
 (הוא לא פה) = איננו פה

יחיד		ריבוי	
אני (אינני)	=	אני לא	=
אתה לא	=	אתה לא	=
את לא	=	את לא	=
הוא לא	=	הוא לא	=
היא לא	=	היא לא	=

## מדן ועד אילת

זו ודינה רצו לנסוע לחיפה.

— איך נסע, דן? — שאלה דינה — נסע במונית?

— אין מוניות מקיבוץ. נקח אוטובוס לחיפה.

הם נסעו באוטובוס. הדרך הייתה קצרה. אחרי שעה היו כבר בחיפה.

הקרובים של דינה גרו על הכרמל. מן הבית שלהם ראו את הים. האניות היו קטנות ורחוקות.

— יש לכם פה נוף נהדר — אמר דן.

— כן — ענתה הקרובה של דינה — הנוף מן הרחוב הזה יפה מאוד. לכן קוראים לרחוב הזה "רחוב פנורמה". פנורמה זה נוף, נכון?

— הייתי רוצה לגור בחיפה — אמרה דינה.

— אולי תבואו גם בשנה הבאה. תשכרו דירה לחודש או חודשים ותגורו בחיפה.

— זה רעיון טוב מאוד — אמרו דן ודינה ביחד.

— אבל עכשיו אתם גרים במלון. אתם תירים. באתם לראות את הארץ. למה לכם לחפש דירה? לכו לטיל בארץ.

דן ודינה הלכו למשרד תירות. הם רצו לשכור מכונית. הפקיד במשרד התירות שאל אותם:

— לאן אתם רוצים לנסוע?

— לצפת, לתל-אביב ואולי גם לאילת.

— לאילת? — שאל הפקיד — אתם יודעים שהדרך לאילת ארוכה מאוד. ארבע מאות וארבעים קילומטר.

— זה הכביש הארוך ביותר בארץ?

— לא, הכביש הארוך ביותר בארץ הוא הכביש ממטולה עד אילת.

— אולי נקח מונית עם נהג? — שאלה דינה.

— למה לכם לקחת מונית יקרה? בעוד רבע שעה יוצא אוטובוס-תירים לאילת. הנסיעה נעימה וגם לא יקרה.

— תודה רבה, — אמר דן, — זה באמת רעיון טוב.

באוטובוס היו תירים רבים. הנהג היה אדם עליו. כאשר האוטובוס יצא לדרך הנהג שאל:

— לכל אחד יש כובע? באילת חם מאוד. צריך שם כובע.

בדרך הנהג התחיל להסביר: פעם אמרו: מדן ועד באר-שבע. זה היה לפני

אלפיים שנה. אבל עכשיו יש לנו הנגב. לכן אומרים עכשיו: "מדן עד אילת". אחר כך התחיל לשיר:

הי דרומה

הי דרומה

הי דרומה לאילת!

באילת היו התירים יום שלם. כאשר דן ודינה חזרו לחיפה, אמר דן לקרובים שלהם:

— זה בכלל לא כל כך רחוק. לא ידעתי שארבע מאות חמישים קילומטר הם רק שלוש מאות מיל.

— בשביל הארץ זה רחוק מאוד — אמרה דינה — זאת ארץ קטנה.

— אבל זאת הארץ שלנו — אמרו הקרובים של דינה.

## מלים שלמדנו Words we have learned

שמן — fat (adj.) התכוננו — prepared themselves

מותר — permissible קרובים — relatives

רזה — lean, slim כמעט — almost

רגיל (רגילים) — accustomed עגבניה — tomato

כלים — utensils לבן — soured milk (lében)

שכר — rented תפוז — orange

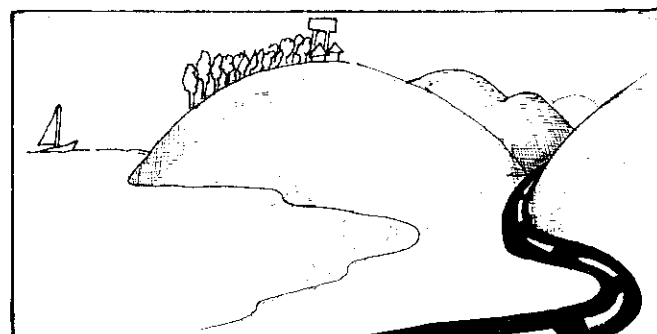
רעיון — idea למעלה — up, above (lemála)

תיר — tourist למטה — down, beneath (lemáta)

תירות — tourism מונית — taxi

כובע — hat כביש — road, highway

מיל — mile נוף — landscape



תרגיל 3 EXERCISE 3



STRUCTURE

1. Declension of **אין** and its use.
2. Conjugation of the verbs ending with an *áyin* or a *chet*.
3. Future tense of: **לקח, נסע**

Patterns of speech and expressions:

in a little while

May one take...?

nevertheless

Why should you?

עוד מעט

מותר לקחת...?

בכל זאת

למה לכם?

- א. **אין** במקום לא **אני** (אני) לא אוכלת גבינה שמנה. **אני** אוכלת גבינה שמנה.
- ב. יוסף לא יודע עברית. יוסף יודע עברית.
- ג. למה (את) לא שולחת את המכתב. למה שולחת את המכתב.
- ד. דינה לא נוסעת באוטובוס. דינה נוסעת באוטובוס.
- ה. הילדים לא רגילים לישון לבדם. הילדים רגילים לישון לבדם.
- ו. הנהג לא בבית. הנהג בבית.
- ז. אתה לא שומע? שומע?
- ח. למה אתן לא נוסעות לצפון. למה נוסעות לצפון?

תרגיל 4 EXERCISE 4

יוסף טרומפלדור בתל-חי. Yosef Trumpeldor in Tel-Hai.

יוסף טרומפלדור בא לארץ מרוסיה. הוא היה קצין רוסי בזמן המלחמה בין רוסיה ליפן (Japan).

היתה לו רק יד אחת. הוא עלה לארץ והיה חבר בקבוצת דגניה.

בשנת 1920 הוא הלך לתל-חי בצפון, כדי להגן (to defend) על תל-חי. שם מת ביום י"א אדר (עשרים ואחד במרץ 1920). המלים האחרונות שלו היו:

"אין דבר. טוב למות (to die) בעד ארצנו".

על טרומפלדור כתבו הרבה סיפורים ושירים.  
יש בארץ קיבוץ על שמו: תל-יוסף.

ענה על השאלות:

- א. מאיזו ארץ בא טרומפלדור?
- ב. הוא היה חבר קיבוץ?

תרגיל 1 EXERCISE 1

Conjugate: הטה:

הווה	נפע	שלה
אני נוסעת	אני	אני שולח
את	אתה	אתה
היא	הוא	הוא
ל	ל	ל
ידע know	ידע know	פתח open
אני	אני	אני
את	אתה	אתה
היא	הוא	הוא

תרגיל 2 EXERCISE 2

מעבר לעתיד: From past to future:

- לפני חודש נסעתי לאילת. לכן לא **סלח** מחר.
- דן כבר לקח את הספר אתמול. לכן מחר הוא לא **אוחז**.
- לפני שבוע שלחנו מכתב. בשבוע הבא כבר לא **מכתב**.
- פעם פתחת מכתב שלי. אני מבקש שבעתיד לא **את** המכתבים שלי.

ג. מדוע היתה לו רק יד אחת?

ד. לפני כמה שנים הוא מת? (כתוב את המספרים במלים)

ה. מה הוא אמר לפני שהוא מת?

## תרגיל 5 EXERCISE

(חזרה על מספרים)

לוח קילומטרים של הכבישים בארץ

ירושלים	תל-אביב	חיפה	טבריה	באר שבע	אילת
ירושלים	61	151	152	81	309
תל-אביב	61	95	134	105	346
חיפה	151	95	69	197	438
טבריה	152	134	69	233	405
באר שבע	81	105	197	233	241
אילת	309	346	438	405	241

100 מיל = 160 קילומטר

ענה על השאלות:

א. כמה קילומטרים יש בין ירושלים לחיפה?

בין ירושלים

ב. מהו הכביש הקצר ביותר ב"לוח הקילומטרים"?

הכביש הקצר

ג. מהו הכביש הארוך ביותר?

הכביש הארוך

ד. באיזו עיר אתה גר?

אני גר

ה. כמה קילומטרים (או מלין) יש בין העיר שלך והעיר הקרובה?  
בין העיר שלי

## תרגיל 6 EXERCISE

חידה: A riddle:

שאלו אישה אחת: בת כמה את?

ענתה: היו לי תמישה-עשר ימי-הולדת.

שאלו אותה: את רק בת תמישה-עשר?

ענתה: לא, אני בת ששים.

ענה על השאלות (ראה התשובה למטה):

א. כמה ימים יש בחודש פברואר?

ב. לאישה הזאת היה יום הולדת כל שנה?

ג. באיזו שנה יש בחודש פברואר 29 יום?

פתרון: Solution:

האישה נולדה בעשרים ותשעה לחודש פברואר.

## תרגיל 7 EXERCISE

תרגום:

אחותי רוצה להיות רזה.

היא אינה אוכלת דברים שמנים.

בבוקר היא אוכלת עגבניה ושזתה כוס חלב.

בעהרים אינה אוכלת בשר שמן.

בכל זאת היא שמנה.

היא אומרת שתסע לקיבוץ.

אמרת לה: מותר לשאול אותה משהו?

היא ענתה: מה תשאל אותי?

למה לה לנסוע לקיבוץ?

את חושבת ששם תהיי יותר רזה?

כן, אני חושבת ששם אהיה יותר רזה.

מדוע? - מפני שבקיבוץ עובדים קשה.

יחידה עשרים ושמונה

What can we see in Tel-Aviv?  
מה רואים בתל-אביב

דן ודינה נחו יום שלם אחרי הטיול הארוך לאילת.  
הם היו עייפים מאוד.  
הם אפילו לא אכלו ארוחת צהריים.  
בערב אמרה דינה:

— אני עיפה מאוד. אשב קצת על המרפסת ואנוח.  
— בסדר — אמר דן. — נשב ביחד. מחר נסע לתל-אביב. יש מונית הנוסעת  
לתל-אביב בעשר בבוקר. גם החברים שלנו יבואו לתל-אביב. הם יחכו לנו  
על-יד "בית התפוצות".

— שמעתי שזה מוזיאון יפה מאוד — אמרה הקרובה של דינה.

לא כולם באו ביום שלישי לתל-אביב. דוקטור שפירא, דודה שרה והאחות  
שושנה היו צריכים לנסוע לירושלים.  
בעשר בבוקר באו לבית התפוצות רק דן, דינה, הילדים, וכמובן דוד מתן.  
— איפה יגאל? — שאלו כולם את דפנה — קרה לו משהו?  
— כן. הוא חולה ושוכב במיטה. יש לו קצת חום. הוא פשוט חלש ואינו יכול  
לנסוע.

— מה הוא עושה לבדו בבית? — שאל דן.  
— שוכב במיטה וקורא ספר — ענתה דפנה.  
— את תלכי לטיל אתנו, אמא? — שאלו הילדים.  
— לא — אמרה דפנה. אני צריכה להיות בבית. דוד מתן יקח אתכם הביתה  
אחרי הטיול במכונית. הנה המפתחות, מתן.  
— איך תסעי הביתה בלי המכונית?  
— אסע באוטובוס. זה לא רחוק. חוץ מזה, התרגלתי כבר. יגאל לוקח תמיד  
את המכונית. להתראות.

A Visit to the Diaspora Museum  
הביקור ב"בית התפוצות"

בית התפוצות איננו מוזיאון רגיל.

Tell about your diet.

את עושה דיאטה? כן (לא)  
כמה ארוחות את אוכלת ביום?  
מה את שותה?  
מה את אוכלת בארוחת בוקר?  
מה את אוכלת בארוחת צהריים?  
אם את לא עושה דיאטה, ספרי על חברה שעושה דיאטה.  
למה לך לעשות דיאטה?

מה אתם חושבים: האיש הזה עושה דיאטה?



– הכל פה חי – אמרה דינה.  
 – כן. רואים סרטים ושומעים מוזיקה. – אמר דן.  
 בכניסה עמדה מנורה גדולה.  
 – מה זה? – שאלה שירה.  
 – זאת מנורה. לפני אלפיים שנה עמדה מנורה כזאת בבית המקדש.  
 – ראו! ראו! – קרא מתן – כמה שערים יש פה?  
 עינת ספרה את השערים: שער אחד, שנים, שלושה, ארבעה, חמישה, שישה שערים!

– "שער המשפחה" הוא המעניין ביותר – הסכימו כולם.  
 הנה שם בית יהודי, כמו שהוא היה בשבת ובחג. מן הבית שמעו שירים יהודיים. על יד הבית ראו סרט על עיר יהודית בתפוצות.  
 – מה זה שם, על יד הקיר? – שאלה עינת – חתונה יהודית בפולין.  
 – איזה יופי! – אמרו הילדים.  
 הביקור באמת היה נהדר.  
 – לאן גלף עכשיו?  
 – גלף לדיונגוף סנטר. שם נשכ לנות.

The verb "to be able" keeps its form throughout the past and present, except for the 3rd person feminine singular and 3rd person plural in the past tense.

Conjugation of:		נטיט יכול	
הווה		אני יכול	אני יכולה
אנחנו יכולים		אנחנו יכולות	
עבר		אני יכולתי	אני יכולתי
אנחנו יכולנו		אנחנו יכולנו	אנחנו יכולנו
אתם יכולתם		אתם יכולתם	אתם יכולתם
אתם יכולתם		אתם יכולתם	אתם יכולתם
הם-הן יכלו		הם-הן יכלו	הם-הן יכלו
she could		she could	she could

ללכת to go עתיד הלך

אני) אלך	I will go	(אנחנו) גלף	we will go
אתה) תלך	you (m) will go	אתם-אתן) תלכו	you will go
את) תלכי	you (f) will go	הם-הן) ילכו	they will go
הוא) ילך	he will go		
היא) תלך	she will go		

ציווי: לך! לכי! לכו!

## Dizengoff Center

מרכז דיונגוף, או "דיונגוף סנטר"

בדיונגוף סנטר ישבו נחמו. הילדים שתו מיץ קר. הגדולים שתו קפה ואכלו עוגות.

– מי זה דיונגוף? – שאלה דינה.  
 – מה זה "סנטר"? – שאלה עינת.  
 מתן צחק: קודם שאלה ראשונה – אמר – דיונגוף היה ראש העיר של תל-אביב.

שאלה שניה: "סנטר" זה פשוט "מרכז".  
 – מה ההבדל בין סנטר למרכז?  
 – אין הבדל. "סנטר" זאת מלה אנגלית. "מרכז" זאת מלה עברית.  
 – אם כן, זהו "מרכז דיונגוף" וגמרנו – אמר עמית.  
 במרכז דיונגוף היו הרבה חנויות יפות. הנשים רצו ללכת להסתכל בחלונות. אבל הגברים היו עיפים.  
 – היום חם מאוד – אמר דן – כמה מעלות חום יש היום?  
 – כרגיל בקיץ יש שלושים מעלות. או אולי עשרים ותשע.  
 – לא חם לכם?  
 – לא. כבר התרגלנו לחום הזה..  
 – אצלנו יותר קר בקיץ – אמרה דינה.  
 – כן, אבל אצלכם יורד גשם בקיץ.  
 – בארץ אין גשם בקיץ?

- לא - אָמרוּ מֵתָן - בָּאָרֶץ יִהְיֶה גֶשֶׁם וְיִקַּח בַּחֲוֵי וְיִשְׁכַּח  
 - אֶצְלָנוּ בְּקוֹץ - אָמְרוּ הַיְלָדִים - אֶפְשָׁר לִטִּיל בְּכָל מְקוֹם. לֹא צָרִיךְ מַעִיל  
 גֶּשֶׁם וְלֹא צָרִיךְ מִטְרֵיה.  
 הַיְלָדִים גָּמְרוּ לִשְׁתוֹת וְאָמְרוּ:  
 - נֵלֶךְ לִרְאוֹת אֶת מֶרְכּוֹ דִּינֶגוֹף. נַחְזוֹר מִיָּד.  
 - בְּסֹדֶר - אָמַר מֵתָן - נֵשֶׁב פֹּה וְנִחַכָּה לָכֶם.  
 בְּבֵית הַקָּפָה יֵשְׁבוּ תִּירִים רַבִּים. עַל יַד הַשּׁוּלְחָן שֶׁל דָּו וְדִינָה יֵשְׁבוּ שְׁתֵּי  
 בַּחוּרוֹת. בַּחוּרָה אַחַת סִיפְרָה לַחֲבֵרָה שְׁלֹה, שֶׁפָּגְשָׁה בַּחוּר נַחֲמָד.  
 - הוּא הוֹמִין אוֹתִי לְבֵית קָפָה.  
 הֲלֹכְתָּ?  
 - מָה אַכְפֶּת לִי! הֲלֹכְתִּי. אַחֵר כִּךָּ הוֹמִין אוֹתִי לִטִּיל עַל שֹׁפֶת הַיָּם.  
 הֲלֹכְתָּ?  
 - מָה אַכְפֶּת לִי! הֲלֹכְתִּי. בְּעֶרֶב הוֹמִין אוֹתִי לִסְרֵט.  
 הֲלֹכְתָּ?  
 - מָה אַכְפֶּת לִי! הֲלֹכְתִּי. בַּלִּילָה הוֹמִין אוֹתִי לַחֲדוֹר שְׁלוֹ בְּמִלּוֹן.  
 הֲלֹכְתָּ?  
 - מָה אַכְפֶּת לָךְ!  
 דִּינָה וְדָו צָחֲקוּ.  
 בִּינְתִיִּים הַיְלָדִים חָזְרוּ מִן הַטִּיּוֹל. מֵתָן קָם וְאָמַר:  
 - סְלִיחָה, אָבֵל אֲנִי צָרִיךְ לָלֶכֶת. אֶסַּע לִיגָאָל וְאֶקַּח אֶת הַיְלָדִים הַבִּיתָה.  
 - שְׁלוֹם, מֵתָן - אָמְרוּ כּוֹלָם - דְּרִישַׁת שְׁלוֹם לִיגָאָל וּרְפוּאָה שְׁלָמָה.



Conjugation of:	הָיָה + צָרִיךְ = to need		נְטִיָּה:
	עֶבֶר		
we (m) needed	הֵיינוּ צָרִיכִים	I needed	הָיִיתִי צָרִיךְ
we(f) needed	הֵיינוּ צָרִיכוֹת	I(f) needed	הָיִיתִי צָרִיכָה
you (m) needed	הָיִיתָם צָרִיכִים	you (m) needed	הָיִיתָ צָרִיךְ
you (f) needed	הָיִיתְּ צָרִיכוֹת	you (f) needed	הָיִיתְּ צָרִיכָה
they (m) needed	הָיוּ צָרִיכִים	he needed	הָיָה צָרִיךְ
they (f) needed	הָיוּ צָרִיכוֹת	she needed	הָיְתָה צָרִיכָה



היה נהוג להשתמש ב...

חי - alive

כניסה - entrance

מנורה - candelabra (symbol of the State of Israel)

בית מקדש - temple

פולין - Poland

נמות - we will die

יקברו - they will bury

יְקָבִי ראשון לציון - wine cellars of Rishon Le-Zion

מושבה - settlement

הינן של ראשון לציון

הילדים ביקשו מדוד מתן לנסוע דרך ראשון לציון.

אתה זוכר, דוד מתן, ששלחת לנו יין לחג הפסח? זה היה יין מראשון לציון?

כן. זה היה יין מראשון לציון. הינן היה טוב?

הינן היה טוב מאוד. אני אוהב יין אדום. הוא מתוק מאוד - אומר עמית.

אתם רוצים ללמוד שיר יפה על ראשון לציון? שאל מתן, והתחיל לשיר בקול רם:

כשנמות יקברו אותנו  
ביקבי ראשון לציון.

עוד פעם - אומר מתן ושר יחד עם הילדים:

כשנמות יקברו אותנו  
ביקבי ראשון לציון.

שם ישנן בחורות

המגישות כוסות

מלאות יין אדום-אדום!



יון יון-לצי שון רא בי יק-בנו-ת-או-רו-ב-יק-מות-נ-כש



## STRUCTURE

1. Conjugation of יכול in present and past.
2. צריך combined with היה in past and future constitutes the conjugation of: to need
3. Future of ילך, ישוב.

Patterns of speech and expressions:

got used to...

we will be back right away

regards to...

What's the difference?

התרגל ל...

נחזור מיד

דרישת שלום ל...

מה ההבדל?

## EXERCISE 1 תרגיל

נטיה:

ישב יצא

עמד

(אני) אשב

(אתה) תשב

(את) תשב

צא!

שב!

תצא

צאי!

שבי!

מילים שלמדנו Words we have learned

מיטה - bed

מרכז - center

ראש עיר - mayor

הבדל - difference

מעלה - degree

דרישת שלום - regards

נחו - they rested

תפוצות - diaspora

פשוט - simply

חלש - weak

שוכב - lies down



Weather (Climate): מזג אוויר (אקלים):

בְּאֵילַת יוֹתָר חֵם. בִּירוּשָׁלַיִם פָּחוֹת חֵם.

בַּנֶּגֶב יוֹרֵד מֵעֵט גֶּשֶׁם. בַּגִּלִּיל יוֹרֵד הַרְבֵּה גֶשֶׁם.

כִּמָּה מַעֲלוֹת חוּם יֵשׁ בְּאַרְצָךְ?

כִּמָּה גֶשֶׁם יוֹרֵד בְּאַרְצָךְ?

## הנה לוח:

מַעְלוֹת חוּם	מִלִּימֶטְרִים שֶׁל	יָמִים יָפִים
חוּרָה	גֶּשֶׁם בְּשָׁנָה	בְּשָׁנָה
15°	560	314
11°	480	324
16°	25	360

Read the numbers: א. קרא את המספרים:

בתל-אביב יש חמש עשרה מעלות חום בחורף ועשרים ושש

בירושלים

**באילת**

בתל-אביב יורדים חמש מאות ששים מילימטר של גשם בשנה.

בִּירוּשָׁלַיִם

**באילת**

בחל-אכיב יש שלוש מאות וארבעה-עשר ימים יפים בשנה.

בִּירוֹשָׁלַיִם

באילת

ב. סמן: "נכון" או "לא נכון". Mark: "True" or "False".

נכון	לא נכון	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ירושלים יותר קרה מל-אביב.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	באילת יורד הרבה גשם בחורף.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	בישראל יורד גשם בקיץ.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	החום באילת בקיץ הוא ששים מעלות.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	באילת יורד גשם רק חמישה ימים בשנה.

תצא (ה'א)

(אֲנִי)

(אַתֶּם-אֶתָּן) תִּשְׁבוּ

(הם-הן)

לִשְׁבֹּת      לִצְאָת

## תרגיל 2 EXERCISE 2

I could, but I didn't need to: ☐ אֲבָל לֹא הָיִיתִי צָרִיךְ: ☐ יְכוּלָּתִי ☐

... מהוּנָה ...      ... לַעֲבֹר

עכשיו אני יכול לקנות נעלים. גם לפני חודש יכולת לקנות

נַעֲלִים

☐ אַבל אינמי צריף אױתן. אַבל לחיות צריף.

☐ הַשְּׁבוּעַ אֶתָּה צָרִיךְ לִנְסוֹעַ לַחִיפָּה בַּשְּׁבוּעַ שְׁעָבֵר

☐ אָבֶל אַיִנְךָ יְכוּל.

☐ אָבֶל לֹא

היום הקיבוץ יכול לקבל לפני שנה הקיבוץ

עוד רופא.

אבל הוא אינו צריך אותו.

□ דִּינָה צְרִיכָה לֵלְכֵת לְמִרְפָּאָה. אֶתְמוּל ד'

☐ אֲבֵל הִיא אֵינָהּ יְכוּלָּה. אֲבֵל

### תרגיל 3 EXERCISE 3

ש... (חזרה). that... (direct and indirect speech; review).

אמא אמרה: "עמית, אתה ילד טוב" ← אמא אמרה לעמית שהוא ילד

טוב.

דפנה אמרה ליגאל: "היום אתה אוכל דפנה אמרה ליגאל ש"

בבית."

מתן חשב: "החיים בקיבוץ יפים."

שׁוֹשְׁנָה אָמְרָה: אֲנִי רוֹצֵה לַעֲבֹד פֶּה."

יגאל חשב: "יש לי חום גבוה."

## יחידה עשרים ותשע

Jerusalem! Jerusalem!  
ירושלים! ירושלים!

דוקטור שפירא, דודה שרה ושושנה רצו לנסוע לירושלים. הם נסעו באוטובוס מן הקיבוץ לחיפה, דרך העמק. מחיפה המשיכו לירושלים באוטובוס אחר.

בדרך היה חם מאוד באוטובוס. שאלה שושנה:

- מתי נפגש עם האחרים?
- נפגש ביום רביעי, במלון "עיר דוד".
- אתם באמת רוצים לגור בירושלים?
- כן - ענתה דודה שרה - אנחנו רוצים לקנות דירה ולגור בירושלים. אם משה שלנו ימצא עבודה.
- קשה להסתדר בירושלים? שאל דוקטור שפירא.
- אינני יודעת - ענתה שושנה. - חבל שאינך רוצה להיות רופא בקיבוץ.
- כן. גם אני רציתי להיות בקיבוץ. אבל אמי ודודתי רוצות לגור בירושלים.

- הנה ירושלים - אמרה דודה שרה - די לדבר! הסתכלו מסביב. בכניסה לירושלים, בהר, מצד ימין היה כתוב: ברוכים הבאים לירושלים.

האזיר היה קריר ונעים.  
- אח! - אמר דוקטור שפירא - האזיר של ירושלים! הנסיעה הייתה ארוכה אבל הזמן עבר מהר.

כאשר האוטובוס הגיע לתחנה המרכזית, דוקטור שפירא אמר:

- דודה שרה, קחי מונית למלון "עיר דוד". הזמנתי שם שני חדרים.
- מותר לשאול לאן אתם הולכים?
- מותר לשאול - צחק דוקטור שפירא - גלף לזמן קצר ללשכת עבודה.
- טוב. אני בינתיים אקנה עיתון. אחפש מודעה על דירה למכירה.
- שלום, להתראות.

ללשכת העבודה היו אנשים רבים. התור היה ארוך. אנשים ישבו על ספסלים וחיכו. שושנה ראתה שני מקומות פנויים.

ג. באירופה יש:

18° מעלות חום בקיץ

2° - מעלות בחורף.

מהו החום בעיר שלך בקיץ?

מהו החום בעיר שלך בחורף?

כמה מעלות חום בקיץ אתה אוהב?

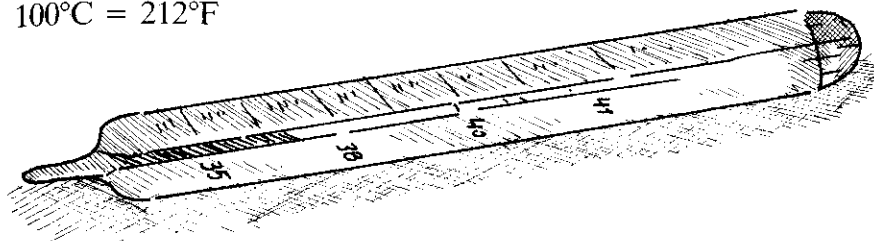
מהו החום של אדם בריא?

צלסיוס

פרנהייט

0°C = 32°F מדחום

100°C = 212°F



## תרגיל 5 EXERCISE

ראשון לציון: Rishon Lezion:

ראשון לציון היא המושבה (settlement) הציונית הראשונה בארץ ישראל. ראשון לציון נוסדה בשנת 1882 על ידי יהודים מרוסיה. הבארון רוטשילד נתן כסף ליהודים שגרו במושבה הראשונה. בראשון לציון יש יקב של יו. זה היקב הגדול ביותר בישראל. את היין מראשון לציון שולחים גם לחוץ לארץ. היום ראשון לציון היא עיר גדולה מדרום לתל-אביב.

ענה על השאלות:

א. באיזו שנה נוסדה ראשון לציון? (כתוב במלים)

ב. איפה ראשון לציון על המפה? מצאת?

ג. מה אתה יודע על הבארון רוטשילד?

מחכה לבנו.  
הם אמרו שלום למהנדס החביב וחזרו למלון.

שם הפעולה: The verbal noun:  
ביחידה 25 למדנו, כי מן הפעל סידר, אפשר לעשות שם: סידור  
או: טיל טיול.  
זה היה בבנין פיעל.  
גם בבנין פעל אפשר לעשות כך:

שם	verb	פועל
noun		
sale	sold	מכר
voyage	travelled	נסע
immigration	immigrated	עלה
running	ran	רץ

## Opposite the Temple Mount

מול הר הבית

השלושה נחו ואכלו ארוחה קלה.

- את עיפה, דודה שרה?
- כן. בגיל שלי כבר קשה לנסוע נסיעות ארוכות.
- מצאת איוו מודעה מענינת בעיתון?
- כן. ראיתי מודעות אחדות. אין הרבה דירות.
- מדוע? - שאל דוקטור שפירא - אין הרבה דירות למכירה?
- יש די דירות למכירה - אמרה שושנה - צריה לחכות לעיתון של שבת. אז תמצאו הרבה מודעות בעיתון.
- הנה, פה יש מודעה - אמר דוקטור שפירא.

## דירה למכירה

דירה יפה, שלושה חדרים  
במרכז העיר. בזול.  
טלפון 225874. לא בשבת.

דוקטור שפירא שאל:

- המקום פנוי? מותר לשבת?
- בבקשה - ענה האיש ושאל:
- סליחה, אדוני, אתה עולה חדש?
- לא, אני תיר. רק עולה חדש יכול לקבל פה עבודה?
- לא קל לקבל עבודה. אבל אם אתה עולה חדש ויש לך מקצוע, יותר קל להסתדר.
- בלי מקצוע אי-אפשר להסתדר?
- אפשר, אבל זה יותר קשה. פעם, כאשר באו החלוצים, הם עבדו בכל עבודה שמצאו. אבל היום כל אחד רוצה לעבוד רק במקצוע שלו.
- אתה עולה חדש? - שאל דוקטור שפירא.
- כן. אני עולה מרוסיה. שמי משה סוקולובסקי. אני מהנדס.
- גם שמי משה. משה שפירא. אני רופא. הם אמרו ביחד: "נעים מאוד" וצחקו.

- אתה יודע מדוע עליתי ארצה, דוקטור שפירא?

- אני יודע. אתה יהודי. אתה ציוני. אתה רוצה לחיות בארץ של יהודים.
- נכון, אבל יש עוד סיפור. כשהייתי ברוסיה הייתה לי עבודה טובה.
- הייתי מנהל בית חרושת. פעם הייתה אסיפה של פועלים. בא קומיסר. הוא דיבר ודיבר: כמה טוב ברוסיה. לכל אחד יש עבודה. לכל אחד יש בית. לכל אחד יש כסף.
- ככה זה באמת?
- בכלל לא! - ענה המהנדס. - אז קם חבר טוב שלי, רבינוביץ, ושאל:
- חבר קומיסר, אם כל כך טוב אז למה כל כך רע?
- הקומיסר לא ענה.

- זה כל הסיפור? - שאל דוקטור שפירא.

- חכה רגע! - ענה המהנדס מרוסיה - אחרי חודש הייתה עוד אסיפה.
- הקומיסר חזר על דבריו: כמה טוב ברוסיה, לכל אחד יש בית, לכל אחד ... קמתי ושאלתי: חבר קומיסר! אם כל כך טוב, אז איפה רבינוביץ?
- ואז עלית לישראל?

- כן. אי-אפשר לחיות ברוסיה.

- בוא נלך, משה - אמרה שושנה - כאשר תעלה ארצה תבוא לקבל עבודה בלשכה. עכשיו אתה תיר. נלך לראות את ירושלים. דודה שרה



לשכת עבודה	labour exchange
מודעה	advertisement
מכירה	sale
קריר	cool
מקצוע	profession
אי־אפשר	impossible
מהנדס	engineer
להיות	to live
בית חרושת	factory
פועל	worker
תחנה מרכזית	central station
חומה	wall
ספר תהלים	Book of Psalms
הר הבית	Temple Mount
מלך	king
החריב	destroyed
חורבן	destruction
השכלה	education
מטפלת	takes care of, nurses



## STRUCTURE

- The noun derived from a verb (verbal noun):

ה □ י □ □

meeting

פ ג י ש ה

- After the following adverbs we use the infinitive:

קל, קשה, מוזר, אסור, די, אפשר, אי־אפשר, בבקשה

אסור לעשות

די לדבר

Patterns of speech and expressions:

it is difficult to manage

how good it is

repeated himself

not a word

קשה להסתדר

כמה טוב

קור על דבריו

אף מלה

טוב, נראה - אמרה שושנה - עכשיו אתם רוצים לראות

את חומות ירושלים?

החומה רחוקה מפה? - שאלה דודה שרה - אני קצת עיפה.

לא. החומה אינה רחוקה. הנה, אפשר לראות את שער יפו מפה.

השלושה הלכו לטיל לאט. חומות ירושלים היו גבוהות ונפות. בחומות היו

שבועה שערים, אבל הם לא ראו את כולם. הם טילו לאט על יד החומה עד

שהגיעו לשער ציון.

“עומדות היו רגלינו בשעריה ירושלים” - אמר דוקטור שפירא.

אני מבינה את המלים - אמרה שושנה - אבל לא את המשפט.

זה משפט מתוך ספר תהלים.

כן?

היהודים היו באים לירושלים שלוש פעמים בשנה. הם הלכו ברגל.

כאשר הגיעו לשערים אמרו את המשפט הזה.

עכשיו אני מבינה.

מרחוק ראו את הר הבית ואת הכותל המערבי.

על הר הבית עמד בית המקדש - אמר דוקטור שפירא.

אני רוצה ללכת לכותל המערבי - אמרה דודה שרה.

גם אנחנו רוצים ללכת לכותל המערבי.

על יד הכותל עמדו השלושה הרבה זמן. הם לא אמרו אף מלה.

דוקטור שפירא התפלל בשקט.

דודה שרה שמה פתק בכותל.

מה כתבת בפתק, דודה שרה? - שאל דוקטור שפירא.

אחר כך, משה - אמרה דודה שרה בשקט. לדודה שרה היו דמעות

בעיניים.

תהלים קכ"ה, 2

Psalms, CXXV, 2 The mountains are round about Jerusalem

מלים שלמדנו Words we have learned

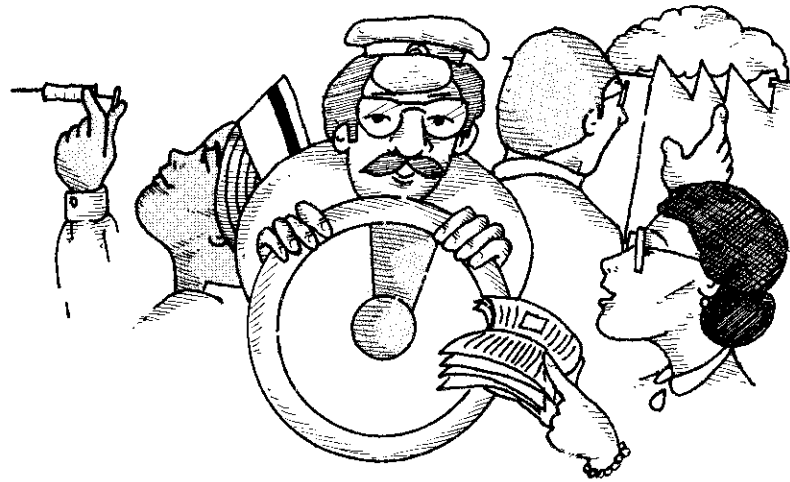
עמק - valley (émek)

עמק יזרעאל - Valley of Jezreel

המשיכו - continued (himshichu)

להסתדר - to manage, be arranged

The doctor – heals the sick	הרופא – מרפא חולים
The nurse – takes care of the sick	האחות – מטפלת בחולים
The driver – drives a car	הנהג – נוהג במכונית
The teacher – teaches pupils	המורה – מלמד תלמידים
The secretary – works in an office	המזכירה – עובדת במשרד
The policeman – keeps order	השוטר – שומר על הסדר
The engineer – runs a factory	המהנדס – מנהל בית חרשת
The journalist – writes in the newspaper	עתונאי – כותב בעיתון



א	ב	ג
מי?	מה עושה?	איפה?
1. מהנדס	א. מרפא חולים	I במשרד
2. אחות	ב. נוהג באוטובוס	II בכל מקום
3. מורה	ג. עובדת	III במרפאה
4. נהג	ד. שומר על הסדר	IV בבית חרשת
5. רופא	ה. מלמד תלמידים	V ברחובות ובכבישים
6. עתונאי	ו. מטפלת בחולים	VI בעיתון
7. מזכירה	ז. מנהל את העבודה	VII בבית חולים
8. שוטר	ח. כותב	VIII בבית ספר

קרא בקול. אחר כך כתוב את המשפטים (התאם את שלוש הקבוצות: א, ב, ג):

נסה לעשות שם מפועל או להיפך:

Try to form a noun from a verb, or vice versa:

Part b.	שם	Part a.	פועל
counting	ספירה	counted	ספר
sale	מכירה	sold	2. מכר
immigration		immigrated	עלה
drinking	שתיה	drank	
purchase		bought	קנה
seeing, sight	ראיה	saw	
reading		read	קורא
opening	פתיחה	opened	
travel		travelled	נסע
item of news	ידיעה	knew	

## תרגיל 2 EXERCISE

Jerusalem, Capital of Israel: ירושלים בירת ישראל:

דויד המלך עשה את ירושלים עיר הבירה של ישראל. זה היה לפני שלושת אלפים שנה. מאז ועד היום חיים יהודים בירושלים. שלמה המלך, הבן של דויד המלך, היה חכם מאוד. הוא בנה את בית המקדש.

זה היה הבית הראשון. נבוכדנאצר החריב את בית המקדש.

זה היה החורבן הראשון.

אחרי שבעים שנה בנו היהודים את בית המקדש.

זה היה הבית השני.

טיטוס החריב את בית המקדש לפני אלפיים שנה.

זה היה החורבן השני.

א. קרא את התרגיל לאט.

ב. ספר בקול מה קראת.

## תרגיל 3 EXERCISE

מקצועות: Professions and trades:

Read aloud. Then write sentences matching words from the 3 groups:  
דוגמה:

א	ב	ג
1. מהנדס	ז. מנהל עבודה	IV בבית חרושת
2. _____	ו. _____	VII _____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

#### תרגיל 4 EXERCISE

שם פועל (חזרה) The infinitive (Review)

שם הפועל בא אחרי המלים האלה:

קל - קשה

מותר - אסור

אפשר - אי אפשר

די - בבקשה

אמור וכתוב עם המלים האלה ועם שם הפועל:

דוגמה:

קשה לקום מוקדם בבוקר בחורף, כאשר קר בחוץ.

לעשות עבודה טובה.

לספר סיפורים.

לעבוד בבית חרושת.

לקום מוקדם בבוקר.

לראות.

לקנות.

ללכת.



#### תרגיל 5 EXERCISE

ספר משהו על עצמך:

Tell something about yourself:

#### תרגיל 7 EXERCISE

מצא שבעה מקצועות:

ש	ר	ו	פ	א	ג	ח	ש
נ	ה	ג	מ	ו	ר	ה	ו
מ	ז	כ	י	ר	ה	ב	ט
ת	א	ח	ו	ת	ק	ט	ר
מ	ה	נ	ד	ס	ל	ד	ם

קראת ספר על ירושלים?

מה אתה עושה?

יש לך מקצוע?

איפה אתה עובד?

מה היית רוצה להיות?

#### תרגיל 6 EXERCISE

תרגם: Translate:

קראת את המודעה בעיתון?

איזו מודעה?

שמחפשים מהנדסים לבית חרושת.

לא. אכל קראתי מודעה אחרת.

יש מכירה גדולה במרכז העיר.

מה אפשר לקנות שם?

צריך ללכת לראות.

קשה לדעת, אם הם באמת מוכרים כל כך בזול?

די לדבר! בוא נלך ונראה.

כאשר הלכו לחנות ראו את המחירים.

מה אתה אומר עכשיו על המודעה?

הכל אמת? אף מלה!

## יחידה שלוש

Conclusion  
סוף דבר

הגיע היום האחרון של הטיול.

כל החברים הלכו ל"יד ושם". זה בית לזכר ששה מיליוני יהודים שמתו בידי הנאצים. יש שם אולם גדול. קוראים לו: "אולם יזכור". באולם יש גרות זיכרון: גר לכל מחנה רכוז. מתן עמד לפני הגר של מחנה טרבלינקה. — אבא ואמא שלי מתו במחנה הזה — אמר מתן בשקט. — ששה מיליונים יהודים מתו — אמרה דודה שרה. — גם אחותי מתה במחנה ריכוז.

לכולם היו דמעות בעיניים.

עמית אמר:

המורה שלנו סיפרה לנו על ילדה אחת: אנה פראנק. היא מתה צעירה מאוד במחנה ריכוז. לפני שהיא מתה היא כתבה יומן. עכשיו זה ספר בשם: "יומנה של אנה פראנק".

— היהודים האלה לא יכלו לבוא לישראל? — שאלה עינת.

— לא, עינת, — ענתה לה דפנה — אז עוד לא היתה מדינת ישראל.

— חבלי! — אמרה שירה — כל כך הרבה יהודים מתו.

— בואו! — אמר יגאל — גלף לראות את הכנסת.

הם הלכו לכנסת. אחר כך ביקרו במוזיאון ישראל, מול הכנסת.

בערב ישבו כולם בחדר של דן ודינה, במלון "עיר דוד". זאת היתה מסיבת פרדה.

— זהו הערב האחרון שלנו יחד — אמר מתן — מה נאחל לכולנו?

— אני מאחלת לעצמי — אמרה שרה — שנמצא דירה יפה בירושלים.

— ושינגור פה תמיד — אמר דוקטור שפירא.

— אני מאחלת הצלחה לשושנה בקיבוץ שלה — אמר יגאל.

מתן קם, הרים כוס וזין ואמר:

— אני מאחל לכולכם:

לשנה הבאה בירושלים!

ימינה או שמאלה (חזרה).

פעם היה איש צעיר בארץ קומוניסטית. הוא רצה לעבוד. הוא כבר לא עבד הרבה זמן. האיש הלך ללשכת עבודה.

נכנס וראה לפניו שתי דלתות.

על הדלת מצד ימין היה כתוב:

אנשים עד גיל עשרים

נכנס לדלת מצד ימין וראה לפניו שתי דלתות:

ימין: השקלה גבוהה

שמאל: בלי השקלה גבוהה

נכנס לדלת מצד ימין וראה לפניו שתי דלתות:

שמאל:

אינו חבר מפלגה

חבר מפלגה

פתח את הדלת מצד ימין ו... יצא החוצה.

ראה אותו איש זקן ואמר לו:

— אצלנו צריך תמיד ללכת לצד שמאל.

ענה על השאלות:

1. מה חיפש האיש הצעיר?

2. לאן הוא הלך?

3. באיזו דלת הוא נכנס?

4. למה לא קיבל עבודה?



אמן!

מתן התחיל לשיר:

דויד מלך ישראל חי וקים



ם - ז - ק - נ חי חי אל - ר - י - ש - ל - ה - מ ויד - ד



ים - ק - נ חי חי ים - ק - נ חי אל - ר - י - ש - ל - ה - מ ויד - ד

Yad Va-Shem - יד ושם  
(Holocaust Memorial)

in memory of - לזכר  
memorial candle - נר זיכרון

party - מסיבה  
farewell party - מסיבת פרידה  
we will wish - נאחל  
success - הצלחה  
amen - אמן

אל התלמידים:

זהו השיעור האחרון. אין תרגילים, אבל...  
יש כאן שלושה קטעים מעיתון "שער למתחיל". זהו עיתון לעולים חדשים בישראל.

מעגנו לדעת:

אתם כבר יודעים לקרוא עיתון בעברית?  
אתם מבינים מה שכתוב בעיתון?  
אם אתם מבינים, זה סימן טוב.  
זה סימן שאתם באמת יודעים עברית קלה.  
נא לקרוא את הקטעים.  
נא לספר את הקטעים בעברית.

בבית החולים "ביקור-חולים" בירושלים נולדה רביעיה - שלושה בנים ובת. לאם ולילדים שלום.

## עמדת בתור לאוטובוס

עמדי בתור לאוטובוס. לפני עמד צעיר במכנסי ג'ינס ואחריו עמדה אישה וקנה. אחרי עמדו אישה גבוהה בעלת שיער שחור וגבר לבוש חליפה. כולנו חיכינו בסבלנות לאוטובוס.

סוף-סוף הוא הגיע. הוא היה מלא וגדוש. הבחור הצעיר נתן לזקנה לעלות ראשונה ואחר-כך הוא עלה. עכשיו הגיע התור שלי. אף באותו רגע נדחקה האישה הגבוהה ונכנסה לפני.

"איזו חוצפה? הייתי לפניך", אמרתי, "לאישה הזאת אין אף טיפה של נימוס".  
"את מספרת לי?" נאנח האיש. "אני יודע זאת כבר עשרים שנה. אני בעלה".  
ח"א, תל-אביב

## נולדה לנו בת

השעה הייתה כבר קרוב ל-11. שכבתי במיטה וקראתי ספר. פתאום שמעתי דפיקה על הדלת.  
"מי שם?" שאלתי.

"שכנו", שמעתי קול מאחורי הדלת. פתחתי את הדלת - והנה עומד לפני איש צעיר.

"תסלח לי מאוד", אמר האיש, "אני רוצה שתעזור לי לבחור שם לבת שלי. שמעתי שיש לה ספר מיוחד של שמות עבריים. אשתי יוצאת מחר מבית-החולים - ולבת שלי אין שם".

"נקרא לה 'בת-שחר'".

"תודה רבה בעד השם היפה", אמר האב. "בכל-פעם שאקרא לבתי 'בת-שחר' - אזכור גם אותך".

Words we have learned מלים שלמדנו

crammed full - מלא וגדוש  
pushed - נדחקה  
insolence - חוצפה  
manners - נימוס  
sighed - נאנח  
to choose - לבחור  
special - מיוחד  
Daughter of Dawn - בת שחר

excerpt(s) - קטע (קטעים)  
please read - נא לקרוא  
sign - סימן  
set of quadruple - רביעיה  
Levis (jeans) - מכנסי ג'ינס  
with hair - בעלת שיער  
suit - חליפה  
patiently - בסבלנות



חלק ג • Part C

1. טוב .
2. אתה .
3. מזכירה .
4. תלמיד .
5. לומדת .
6. שותה .

חלק ב • Part B

1. מה לעשות?
2. בבקשה להכיר
3. כל יום
4. על ידי
5. הנה הוא

חלק ד • Part D

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

מבחן 3 Test

חלק א • Part A

- |               |     |           |    |
|---------------|-----|-----------|----|
| suddenly      | 6.  | something | 1. |
| quickly       | 7.  | even      | 2. |
| people        | 8.  | date      | 3. |
| I looked      | 9.  | birthday  | 4. |
| it's worth it | 10. | kitchen   | 5. |

חלק ג • Part C

1. השמלה בארון
2. הכסא על יד הארון
3. הספר תחת הארון
4. הטלפון על הארון

חלק ב • Part B

1. בשנה הבאה
2. על לא דבר
3. מה קרה
4. מדוע? - מפני ש...
5. סליחה

מבחן 1 Test

חלק א • Part A

- |                |     |              |    |
|----------------|-----|--------------|----|
| work, job      | 6.  | quarter      | 1. |
| new            | 7.  | conversation | 2. |
| exactly        | 8.  | house        | 3. |
| perhaps, maybe | 9.  | ill, sick    | 4. |
| without        | 10. | evening      | 5. |

חלק ג • Part C

1. גדול
2. יושב
3. חבר
4. קם
5. צוחק

חלק ב • Part B

1. מי אתה?
2. בשעה חמש
3. בבוקר
4. בן כמה אתה?
5. אין לי מזכירה

חלק ד • Part D

- |                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| רופא עובד                       | <input type="checkbox"/> |
| אני אוכל ארוחה                  | <input type="checkbox"/> |
| בבית                            | <input type="checkbox"/> |
| מתשע בבוקר עד חמש אחרי הצהריים. | <input type="checkbox"/> |
|                                 | <input type="checkbox"/> |

מבחן 2 Test

חלק א • Part A

- |        |     |         |    |
|--------|-----|---------|----|
| always | 6.  | young   | 1. |
| pen    | 7.  | angry   | 2. |
| week   | 8.  | cake    | 3. |
| water  | 9.  | black   | 4. |
| egg    | 10. | parents | 5. |

מבחן 5 Test

חלק א • Test A

1. bottle
2. place
3. salt
4. package
5. bus stop
6. driver
7. fled
8. east
9. soon, shortly
10. I found

חלק ג • Part C

1. מורים שלך
2. ניקתה את החדר
3. הם מדברים כל הזמן
4. שב וכתוב את המכתב
5. תלכי לטייל
6. יומיים

חלק ב • Part B

1. פה אחד
2. לשנה
3. יותר מדי
4. ברוכים הבאים
5. הפעם

חלק ד • Part D

- הם מחכים לאוטובוס
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐
- קטן ☐
- ☐
- קרוב ☐
- ☐
- ☐

חלק ד • Part D

- ☐
- ☐
- קנתה ☐
- ☐
- שני ☐
- דודתם ☐
- לה ☐
- ☐

מבחן 4 Test

חלק א • Part A

1. headache
2. bag
3. money
4. afterwards
5. forbidden
6. someone
7. sun
8. invitation
9. adult
10. rain

חלק ג • Part C

1. שולחנות
2. דודתי
3. פעמים
4. אלף תשע מאות שמונים וארבע
5. תלמידי בית-ספר

חלק ב • Part B

1. הגיע הזמן
2. איך אתה מרגיש?
3. מה נשמע?
4. כמה זה עולה?
5. איך מגיעים ל...?

חלק ד • Part D

- יתלבש ☐
- תקבל ☐
- ☐
- ☐
- ☐
- לשלם ☐
- ☐
- ילמד ☐

bottle בקבוק 21  
soon, shortly בקרוב 25  
at this moment ברגע זה 2  
greeting, blessing ברכה 20  
New Year greetings ברכות לשנה טובה  
welcome ברוכים הבאים 24  
for בשביל 15  
quietly בשקט 11  
meat בשר 10  
daughter בת א 3  
bon appetit! בתאבון 10

ג

tall גבוה (גבוהה) 16  
cheese גבינה 11  
man, male גבר 20  
Mrs., lady גברת 15  
big גדול 3  
as big as גדול כמו 14  
bigger than גדול מ... 14  
finish גומרים 12  
ghetto גיטו 24  
age גיל 6  
wave גל א 5  
wheel (life-belt) גלגל א 5  
also גם א 5  
garden גן 13  
kindergarten גן ילדים 8  
lives גר 1  
lives (f) גרה 1  
live (pl) גרים 7  
rain גשם 20

thing דבר 8  
a few things דברים אחדים 15  
honey דבש 26  
fish דג 10  
flag דגל 26  
post דואר 25  
bear דוב 3

comes בא א 5  
at what time? באיזו שעה? 2  
come באים 6  
really באמת 1  
please בבקשה א 8  
please meet בבקשה להכיר 7  
please be seated בבקשה לשבת 4  
exactly בדיוק 4  
sure, of course בטח 25  
postage stamp גול 15  
morning בוקר 7  
cautiously בזהירות 19  
cheaply בזול 24  
outside בחוץ 23  
fellow בחור 11  
a good fellow בחור כארז 21  
sure בטוח (בטוחה) I בטוח 18  
among ביני 18  
between, meanwhile בינתיים 26  
egg ביצה 10  
visit ביקור 16  
asked ניקש 17  
house, home בית א 8  
hospital בית חולים 11  
factory בית חרושת 29  
temple בית מקדש 28  
school בית ספר 8  
coffee-house בית קפה 7  
nevertheless בכל זאת 27  
at all (after a negative) בכלל 22  
spend (time) ילה 26  
without לילי 4  
at night לילה 2  
with what למה 13  
how old כמה (בת כמה) 4  
banana מננה 26  
bank נק 3  
all in all סך הכל 20  
fine, O.K. סדר 7  
husband, proprietor בעל 4  
inside פנים 23

there is not אין 4  
never mind אין דבר 8  
where איפה 10  
man (men) איש (אנשים)  
woman אישה 1  
I care איקפת לי 26  
to, towards אל (ל...) 3  
these אלה 14  
mother אמא 17  
if אם 8  
in that case אם כן 18  
amen אמן 30  
I אני א 7  
we אנחנו 7  
forbidden אסור 18  
meeting אסיפה 18  
nose אף 5  
not a word אף מלה  
even אפילו 11  
not a minute אפילו רגע 11  
zero אפס 1  
possible אפשר 15  
Is it possible to-day? אפשר היום? 15  
May I have...? אפשר לקבל 25  
at אצל 14  
four ארבעה 1  
forty ארבעים 4  
meal ארוחה 3  
breakfast ארוחת בוקר 3  
lunch ארוחת צהריים 3  
long ארוך (ארוכה) 23  
wardrobe ארון 6  
cedar ארז 21  
you את א 8  
you (m) אתה א 8  
you (pl) אתם 7  
yesterday אתמול 11

המספר על יד המלה, הוא מספר היחידה הלימודית, בה מופיעה המלה. אם ישנה אות א' לפני המלה – פירושה, כי המלה נמצאת בחלק א' של הספר.

א

אבא א 5  
אבד 17  
אבל א 4  
אדם 13  
אדון, אדוני 4  
או 8  
אוהב 7  
אוזן 5  
אוטובוס 27  
אוכל 2  
אוכל 10  
אולי 5  
אולם 18  
אולפן 26  
אומר 2  
אנייה 24  
אור 19  
אורח 11  
אות 10  
אותו צבע 20  
אז 19  
אז מה? 19  
אח 9  
אחות 5  
אחל 25  
אחר 3 (אחרת)  
אחרון 10  
אחרי 13  
אחר כך 17  
אחת 1  
אחת-עשרה 2  
אי-אפשר 29  
איזה 1  
איך 5  
איך אתה מרגיש? 16  
איך מגיעים לשם? 19  
get there?

god	טוב 6	holiday	חג א 5	there he is	הנה הוא 10	uncle	דוד א 7
walk, travel	טייל 19	happy holiday	חג שמח 24	settled, managed,	הסתדר 29	aunt	דודה א 7
flight	טיסה 18	room	חדר 11	got along		postman	דנור 17
drop	טיפה 16	dining room	חדר אוכל 17	combed (himself)	הסתרק 14	similar	דומה 26
fool	טיפש 20	new	חדש 4	stopped	הפסיקה 14	enough	די 10
tallit (prayer shawl)	טלית 20	news	חדשות 25	break	הפסקה 9	enough of work	די לעבוד 10
telephone	טלפון 4	month	חודש 12	tea-break	הפסקת תה 14	spoke	דיבר 17
tasty	טעים 21	return	חוזר 12	success	הצלחה 30	page	דף א 10
		repeats himself	חוזר על דבריו 29	succeeded	הצליח 26	door	דלת 6
		ill	חולה 2	mountain	הר (הרים) 26	tears	דמעות 17
hand	יד 15	shirt, blouse	חולצה 22	much, many	הרבה 4	minute	דקה 2
Jew, Jewish	יהודי 8	brown	חום 22	a long time	הרבה זמן 4	south	דרום 24
everything will be fine	יהיה בסדר 23	fever	חום 16	Temple Mount	הר הבית 29	regards	דרישת שלום 28
knows	יודע א 5	wall	חומה 29	education	השכלה 29	way	דרך 26
day	יום 6	vacation	חופשה 19	was ashamed	התבייש 17	passport	דרכון 18
birthday	יום הולדת 12	abroad	חוץ לארץ 8	began	התחיל 14		
beauty, good!	יופי 19	besides	חוץ מזה 26	prepared (himself)	התכונן 27	ה	
goes out	יוצא 9	winter	חורף 22	dressed (himself)	התלבש 14	the	... ה 10
it is raining	יורד גשם 20	thinks (f)	חושבת 6	prayed	התפלל 17	next	הבא 11
sits	יושב 3	strong	חזק 23	got used	התרגל 28	difference	הבדל 28
more	יותר 5	alive	חי 28	washed (himself)	התרחץ 14	brought	הביא 20
too much	יותר מדי 23	life	חיים 26	this year	השנה 11	understood	הבין 24
together	יחד 11	looked for (f)	חיפשה 19			became bar-mitzvah	הגיע למצוות 18
wine	יין 21	wait	חכה 20	ו		lighted (a candle)	הדליק 26
can	יכול 13	wise	חכם 12	and	...	he	הוא 3
child, boy	ילד 8	milk	חלב 7			goes (m)	הולך 2
small girl	ילדה 16	window	חלון 6	ז		goes (f)	הולכת 2
children	ילדים 8	weak	חלש 28	this (f)	זאת, א 7	took out	הוציא 22
sea	ים א 5	leaven	חמץ 24	that is, meaning	זאת אומרת 12	invited	הזמין 25
right	ימין 16	five	חמש 5	this (m)	זה, א 7	invitation	הזמנה 19
to the right	ימינה 16	shop, store	חנות 15	cheap	זול 14	destroyed	החריב 29
right (adj.)	ימני 16	half	חצי 2	remembers	זוכר 15	she	היא 3
nice, goodlooking	יפה 6	diligent	חרוץ 25	time	זמן 4	was	היה 4
dear, beloved	יקר 22	think	חשב 17	old	זקן 6	used to do	היה עושה 23
expensive, dear	יקר 14	bill, arithmetic	חשבון 8	stranger	זר 13	would you like	היית רוצה 17
come down, go down	ירד 20	important	חשוב 14			went	הלך 9
green	ירוק 20	electricity	חשמל 26	ח		they (m)	הם 7
moon	ירח 19	wedding	חתונה 4	likable (f)	חביבה 9	continued	המשיך 29
vegetables	ירקות 23			package	חבילה 22	they (f)	הן 7
there is	יש 4	ט		too bad, pity	חבל 12	surely	הן 9
he has a fever	יש לו חום 16	a ring	טבעת 22	friend, member	חבר 5	there (it is)	הנה א 8

weather	20	מזג אוויר	take	לקח	12	spoon	כף	13	he is lucky	20	יש לו מזל
valise, suitcase	18	מזוודה	to go down	לרדת	23	teaspoon	כפית	6	old	21	ישן
secretary	1	מזכירה	labour exchange	לשכת עבודה	29	ticket	כרטיס	17	straight	19	ישר
fork	13	מזלג	to drink	לשתות	10	address	כתובת	15	Israeli	8	ישראלי
invites, orders	10	מזמין	to repair	לתקן	13				he will give	23	יתן
east	24	מזרח									
exercise book	9	מחברת									
price	18	מחיר	from	מ... (מן)	3	to, towards	ל... (אל) א	10			
waits for...	23	מחכה ל...	very	מאוד	5	no	לא	2	ache, pain	16	כאב
concentration camp	24	מחנה ריכוז	late	מאוחר	11	didn't let us	לא נתנו לנו	24	when	5	כאשר
tomorrow	9	מחר	adult	מבוגר	20	slowly	לאט	25	already	6	כבר
kitchen	13	מטבח	brings	מביא	10	where to	לאן	25	road, highway	27	כביש
airplane	18	מטוס	requests	מבקש	19	heart	לב	4	worthwhile	15	כדאי
nurses, takes care of	29	מטפלת	cooks	מכשיל	16	alone	לבד	14	hurts, aches	4	כואב
umbrella	20	מטריה	towel	מגבת	25	white	לבן	13	hat	27	כובע
bed	28	מיטה	one arrives	מגיעים	19	soured milk	לבן	27	a glass	6	כוס
who	1	מי	speaks, talks	מדברים	15	to bring	להביא	20	angry	6	כועס
at once	19	מיד	why	מדוע	5	to enter	להיכנס	18	like this	14	כזה
water	10	מים	because	מפני ש...	14	to take out	להוציא	6	blue	15	כחול (כתחילה)
mile	27	מיל	what	מה א	5	to prepare	להכין	13	because, that	12	כי
juice		מיץ	What's the difference?	מה ההבדל	28	to recognize, to meet	להכיר	7	chair	4	כיסא
someone	18	מישהו	What time is it?	מה השעה	2	goodbye, au revoir	להתראות	7	class, grade	8	כיתה
car	14	מכונית	What is the matter?	מה יש	4	calendar	לוח השנה	11	so, thus	10	כה א
know	11	מכיר	What hurts you?	מה כואב לך	6	studies (f)	לומדת	8	so, thus	10	כה א
sale	19	מכירה	What is to be done?	מה לעשות	6	in memory of	לזכר	30	all, whole	8	כל
trousers	15	מכנסים	What's new?	מה נשמע	17	to live	לחיות	29	each one, every one	12	כל אחד
import duty	18	מכס	What on earth!	מה פתאום	22	bread	לחם	10	all the time	6	כל הזמן
letter	11	מכתב	What happened?	מה קרה	13	night	לילה	6	the whole day	8	כל היום
word	1	מלה	How are you?	מה שלומך	7	lemon	לימון	21	every day	8	כל יום
salt	22	מלח	engineer	מהנדס	29	pound (money)	לירה	17	so early	14	כל כך מוקדם
war	24	מלחמה	quickly	מהר	14	in honor of the holiday	לכבוד החג	26	nothing (colloq.)	6	כלום
teaches (f)	9	מלמדת	advertisement	מודעה	29	that's why	לכן	17	(literary Hebrew)		(לא כלום)
waiter	10	מלצר	museum	מוזיאון	24	why	למה א	10	utensil(s)	27	כלי (כלים)
hurry	7	מהירים	ready	מוכן	21	why not	למה לא	17	how much, how many	4	כמה
from me, than I	15	ממני	seller, salesman	מוכר	14	why should you?	למה לכם	27	how good it is	29	כמה טוב
from	3	מן	taxi	מונית	27	below, down	למטה	27	how much is	18	כמה עולה
on the side	19	מן הצד	early	מוקדם	14	above, up	למעלה	27	like	14	כמו
from... to....	3	מן... עד...	teacher (f)	מורה א	7	May I help you?	לעזור לך	13	of course	25	במובן
course of a meal	10	מנה	settlement	מושבה	28	to work	לעבוד	10	almost	27	כמעט
principal, director	9	מנהל	permissible	מוותר	27	before	לפני	9	yes	10	כן א
candlestick	28	מנורה	may one take	מוותר לקחת	27	how long ago?	לפני כמה זמן	12	entrance	28	כניסה
						sometimes	לפעמים	19	money	17	כסף

in memory  
merry  
with  
valley  
busy  
pencil  
sad  
lazy  
by himself  
ten  
evening

על שם 20  
עליו 21  
עם 10  
עמק 29  
עסוק 18  
עיפרון 9  
עצוב 24  
עצל 25  
(עצם) בעצמו 13  
עשר 2  
ערב 3

פ

meeting  
here  
mouth  
unanimously  
one turns  
worker  
pajamas  
fruits  
unoccupied  
once  
another time  
clerk  
ox  
cow  
simply  
suddenly  
open (v.)

פגישה 26  
פה 7  
פה 5  
פה אחד 21  
פונים 19  
פועל 29  
פיג'מה 21  
פירות 23  
פנוי 23  
פעם 2  
פעם אחרת 7  
פקידה 3  
פר, א 2  
פרה, א 2  
פשוט 28  
פתאום 3  
פתח 17

צ

painted  
paint, color  
side  
yellow  
noon  
laughs (f)  
rang  
plate  
young

צבע 23  
צבע 22  
צד 22  
צהוב 22  
צהריים 3  
צוחקת 5  
צילצל 15  
צלחת 13  
צעירה 6

arranged  
story  
told  
total  
knife  
sofa  
book  
Book of Psalms

work, job  
past tense  
correct Hebrew

tomato  
until  
works  
cake  
more  
in a little while  
once again  
still hungry  
change, surplus  
immigrant, goes up  
world  
going to...  
answers  
does  
pen  
eye  
tired  
city  
newspaper  
now  
upon  
beside  
next to me  
by  
about me  
about her  
not at all  
I have to do

ע

סידר 17  
סיפור 5  
סיפר 17  
סך הכל 18  
סכין 13  
ספה א 2  
ספר 9  
ספר תהלים 29

עבודה 3  
עבר 13  
עברית נכונה 16

עגבניה 27  
עד 3  
עובד 2  
עוגה 7  
עוד 21  
עוד מעט 27  
עוד פעם 17  
עוד רעבה 10  
עודף 23  
עולה 24  
עולם 14  
עומדים ל... 24  
עונה 6  
עושה 1  
עט 4  
עין 5  
עין 3  
עיר (ערים) 14  
עיתון 15  
עכשיו 2  
על 6  
על יד 6  
על ידי 24  
על ידי 1  
עלי 17  
עליה 15  
על לא דבר 13  
עליי לעשות 21

driver  
was established  
scenery, landscape  
resting  
nice, fine  
paper  
we will meet  
right  
comes in  
we will die  
airport  
exists, is  
try  
voyage  
bon voyage  
go, travel  
pleasant  
my pleasure  
shoe (shoes)  
we will do  
clean (v.)  
clean (adj.)  
candle  
memorial candle  
we will ask  
remained (f)  
married  
we will hear, let's hear  
give  
will be seeing you

עבודה 3  
עבר 13  
עברית נכונה 16

עגבניה 27  
עד 3  
עובד 2  
עוגה 7  
עוד 21  
עוד מעט 27  
עוד פעם 17  
עוד רעבה 10  
עודף 23  
עולה 24  
עולם 14  
עומדים ל... 24  
עונה 6  
עושה 1  
עט 4  
עין 5  
עין 3  
עיר (ערים) 14  
עיתון 15  
עכשיו 2  
על 6  
על יד 6  
על ידי 24  
על ידי 1  
עלי 17  
עליה 15  
על לא דבר 13  
עליי לעשות 21

ס

grandfather  
soap  
close, shut  
order  
sugar  
conclusion  
after all  
counts  
arrangement

נהג 30  
נוסד 17  
נוף 27  
נח 28  
נחמד 12  
נייר 23  
נפגש 15  
נכון 9  
נכנס 9  
נמות 28  
נמל-תעופה 18  
נמצא 24  
נסה 22  
נסיעה 18  
נסיעה טובה 18  
נסע 17  
נעים 7  
"נעים מאוד" 7  
נעל (נעליים) 15  
נעשה 19  
נקה 23  
נקי 4  
נר 24  
נר זיכרון 30  
נשאל 19  
נשארה 13  
נשוי 14  
נשמע 8  
נתן 12  
נתראה 24

סבא א 5  
סבון 25  
סגר 14  
סדר 6  
סוכר 11  
סוף דבר 30  
סוף סוף 9  
סופר 12  
סידור 25

party  
farewell party  
agrees  
number  
deliver  
a little  
envelope  
coat  
raincoat  
degree  
interesting  
illegal immigrant  
west  
map, tablecloth  
because  
key  
I found  
rings  
someone rings  
place  
cane, walking stick  
profession  
Mr.  
feels  
center  
clinic  
balcony  
soup  
silk  
family  
sentence  
glasses  
office  
fits  
sweet  
begin  
when  
any time you want  
gift

נאחל 30  
we will wish

מסיבה 30  
מסיבת פרידה 30  
מסכימה 5  
מספר 1  
מסר 28  
מעט 8  
מעטפה 19  
מעיל 15  
מעיל גשם 20  
מעלה 28  
מעניין 12  
מעפיל 24  
מערב 24  
מפה 19  
מפני ש... 14  
מפתח 25  
מצאתי 25  
מצלצל 1  
מצלצלים 13  
מקום 21  
מקל 20  
מקצוע 29  
מר א 7  
מרגיש 16  
מרכז 28  
מרפאה 25  
מרפסת 25  
מרק 10  
משי 22  
משפחה 1  
משפט 26  
משקפיים 5  
משרד 2  
מתאים 20  
מתוק 11  
מתחיל 11  
מתי 1  
מתי שתמצא 26  
מתנה 18

נ

נאחל 30  
we will wish

sings (f)  
drink (v.)  
two  
twelve

8 שָׂרָה  
14 שָׂתָה  
1 שְׁתִּים  
2 שְׁתִּים-עֶשְׂרֵה

send  
whole  
pay  
there  
name  
left  
to the left  
left (adj.)  
eighty  
happy, glad  
happiness, joy  
The Rejoicing  
of the Law  
sky  
keeping, guarding  
dress  
fat  
sun  
year  
Happy New Year  
hour  
clock, watch  
gate  
beach, seashore  
silence

17 שָׁלַח  
15 שָׁלַם  
17 שָׁלַם  
16 שָׁם  
1 שָׁם  
16 שָׁמַל  
16 שָׁמְלָה  
16 שָׁמְלִי  
4 שְׁמוֹנִים  
10 שָׁמַח א  
22 שְׂמֵחָה  
26 שְׂמֵחַת תּוֹרָה  
20 שָׁמַיִם  
21 שְׁמִירָה  
21 שְׁמֵלָה  
27 שָׁמֶן  
19 שְׁמֶשׁ  
7 שָׁנָה  
15 שָׁנָה טוֹבָה  
2 שְׁעָה  
2 שְׁעוֹן  
18 שְׁעָר  
23 שְׂפַת יָם  
13 שְׁקֵט

wind  
doctor  
wants  
lean, slim  
street  
far  
wet  
empty  
soft  
traffic light  
only  
hungry  
idea  
complete recovery  
(he) wanted

רוּחַ  
רופא  
רוצה א  
רוצה  
רחוב  
רחוק  
רטוב  
ריק  
רף  
רמזור  
רק  
רעב  
רעיון  
רפואה שלמה  
רצה

north  
needs

24 צָרִיךְ  
4 צָרִיךְ

ק

a small kibbutz, group  
first, before  
get up  
storey, floor  
difficult question  
small (f)  
received  
Kiddush  
wall  
light, easy  
gets up  
flour  
coffee  
officer  
short  
a little  
cold  
read  
happened  
relative, near  
cool  
hard, difficult  
it is difficult to manage  
קבוצה  
קודם  
קום  
קומה  
קושינה  
קטנה  
קיבל  
קידוש  
קיר  
קל  
קם  
קמח  
קפה  
קצין  
קצר  
קצת  
קר א  
קרא  
קרה  
קרוב  
קריר  
קשה  
קשה להסתדר

ר

see  
head  
mayor  
first  
rabbi  
many  
quarter  
usual, accustomed  
leg, foot  
a moment  
radio  
sees  
ראה  
ראש  
ראש עיר  
ראשון  
רב, א  
רבים  
רבע  
רגיל  
רגל  
רגע  
רדיו  
רואה

ת

date  
tea  
Book of Psalms  
thanks  
many thanks  
station, bus stop  
under, beneath  
tourist  
tourism  
bag  
pupil, student  
picture  
oven  
apple  
diaspora  
rooster  
answer  
nine

12 תַּאֲרִיךְ  
7 תֵּה  
29 תְּהִלִּים  
8 תּוֹדָה א  
1 תּוֹדָה רַבָּה א  
23 תַּחְנָה  
6 תַּחַת  
27 תִּיר  
27 תִּירוֹת  
16 תִּיק  
9 תִּלְמִיד  
1 תַּמוּנָה  
21 תְּנוּרָה  
26 תַּפּוּחַ  
28 תַּפּוּצָה  
23 תַּרְנָגוּל  
19 תְּשׁוּבָה  
1 תַּשַּׁע

ש

that  
question  
sit (m)  
week  
sit (f)  
seven  
Shabbat  
holocaust  
asks (f)  
policeman  
table  
shofar (ram's horn)  
drinks  
lie down  
plum  
black  
play  
conversation  
lesson  
song  
forget  
rented  
neighbor  
belonging to

ש...  
שאלה  
שב!  
שבוע  
שבי  
שבע  
שבת א  
שוואה  
שוואלת  
שוטר  
שולחן  
שופר  
שוטה  
שכב  
שזיף  
שחור  
שחק  
שיטה  
שיעור  
שיר  
שכח  
שכר  
שכן  
של א